



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

LESSING'S FABLES

STORR

“RIVINGTONS”

English School-Classics

With Introductions and Notes.

EDITED BY FRANCIS STORR, B.A.,

CHIEF MASTER OF MODERN SUBJECTS IN MERCHANT TAYLORS' SCHOOL, LATE
SCHOLAR OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, AND BELL
UNIVERSITY SCHOLAR.

Small 8vo.

THOMSON'S SEASONS: Winter.

With an Introduction to the Series, by the Rev. J. FRANK BRIGHT, M.A.,
Fellow of University College, and Historical Lecturer in Balliol, New, and
University Colleges, Oxford. 1s.

COWPER'S TASK.

By FRANCIS STORR, B.A., Chief Master of Modern Subjects in Merchant
Taylors' School. 2s.

Part I. (Book I.—The Sofa; Book II.—The Timepiece.) 9d. Part II.
(Book III.—The Garden; Book IV.—The Winter Evening.) 9d. Part III.
(Book V.—The Winter Morning Walk; Book VI.—The Winter Walk at
Noon.) 9d.

SCOTT'S LAY OF THE LAST MINSTREL.

By J. SUTRES PHILLPOTTS, M.A., Head-Master of Bedford Grammar
School. 2s. 6d.; or in Four Parts, 9d. each.

SCOTT'S LADY OF THE LAKE.

By R. W. TAYLOR, M.A., Assistant-Master at Rugby School. 2s.; or in
Three Parts, 9d. each.

NOTES TO SCOTT'S WAVERLEY.

By H. W. FVE, M.A., Head-Master of University College School, London. 1s.
WAVERLEY AND NOTES. 2s. 6d.

TWENTY OF BACON'S ESSAYS.

By FRANCIS STORR, B.A. 1s.

SIMPLE POEMS.

By W. E. MULLINS, M.A., Assistant-Master at Marlborough College. 8d.

SELECTIONS FROM WORDSWORTH'S POEMS.

By H. H. TURNER, B.A., Scholar of Trinity College, Cambridge. 1s.

WORDSWORTH'S EXCURSION: The Wanderer.

By H. H. TURNER, B.A., Scholar of Trinity College, Cambridge. 1s.

MILTON'S PARADISE LOST.

By FRANCIS STORR, B.A. Book I. 9d. Book II. 9d.

SELECTIONS FROM THE SPECTATOR.

By OSMUND AIRY, M.A., Assistant-Master at Wellington College. 1s.

BROWNE'S RELIGIO MEDICI.

By W. P. SMITH, M.A., Assistant-Master at Winchester College. 1s.

GOLDSMITH'S TRAVELLER AND DESERTED VILLAGE.

By C. SANKEY, M.A., Assistant-Master at Marlborough College. 1s.

EXTRACTS FROM GOLDSMITH'S VICAR OF WAKEFIELD.

By C. SANKEY, M.A., Assistant-Master at Marlborough College. 1s.

POEMS SELECTED FROM THE WORKS OF ROBERT BURNS.

By A. M. BELL, M.A., Balliol College, Oxford. 2s.

MACAULAY'S ESSAYS:

MOORE'S LIFE OF BYRON. By FRANCIS STORR, B.A. 9d.

BOSWELL'S LIFE OF JOHNSON. By FRANCIS STORR, B.A. 9d.

HALLAM'S CONSTITUTIONAL HISTORY. By H. F. BORD, late
Scholar of Brasenose College, Oxford. 1s.

SOUTHEY'S LIFE OF NELSON.

By W. E. MULLINS, M.A., Assistant-Master at Marlborough College.

. The General Introduction to the Series.

• Rivingtons • London

Rivington's Mathematical Series

Small 8vo.

By J. HAMBLIN SMITH, M.A.,

OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE, AND LATE LECTURER AT ST. PETER'S COLLEGE,
CAMBRIDGE.

Algebra. Part I. 3s. Without Answers, 2s. 6d. A KEY, 9s.

Exercises on Algebra. Part I. 2s. 6d.

[Copies may be had without the Answers.]

Elementary Trigonometry. 4s. 6d. A KEY, 7s. 6d.

Elementary Hydrostatics. 3s.

Elements of Geometry.

Containing Books I to 6, and portions of Books II and 12 of
EUCLID, with Exercises and Notes. 3s. 6d.

Part I., containing Books I and 2 of EUCLID, may be had separately. *Limp cloth*, 1s. 6d.

Elementary Statics. 3s.

Arithmetic. 3s. 6d. A KEY, 9s.

Book of Enunciations

FOR HAMBLIN SMITH'S GEOMETRY, ALGEBRA, TRIGONOMETRY,
STATICS, AND HYDROSTATICS. 1s.

By E. J. GROSS, M.A.,

FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE, CAMBRIDGE, AND SECRETARY TO
THE OXFORD AND CAMBRIDGE SCHOOLS EXAMINATION BOARD.

Crown 8vo.

Algebra. Part II. 8s. 6d.

Kinematics and Kinetics. 5s. 6d.

By G. RICHARDSON, M.A.,

ASSISTANT MASTER AT WINCHESTER COLLEGE, AND LATE FELLOW OF ST. JOHN'S
COLLEGE, CAMBRIDGE.

Crown 8vo.

Geometrical Conic Sections. 4s. 6d.



6000937128

LESSING'S FABLES.

BY THE SAME AUTHOR.

Crown 8vo.

THE AENEID OF VERGIL.

Books I. and II., 2s. 6d.

Books XI. and XII., 2s. 6d.

On a Card, 1s.,

A TABLE OF IRREGULAR GREEK VERBS.

Classified according to the arrangement of Curtius'
Greek Grammar.

RIVINGTONS

London, Oxford, and Cambridge.

LESSING'S FABLES

EDITED, WITH NOTES

BY

F. STORR, B.A.

CHIEF MASTER OF MODERN SUBJECTS IN MERCHANT TAYLORS' SCHOOL,
AND LATE ASSISTANT MASTER IN MARLBOROUGH COLLEGE



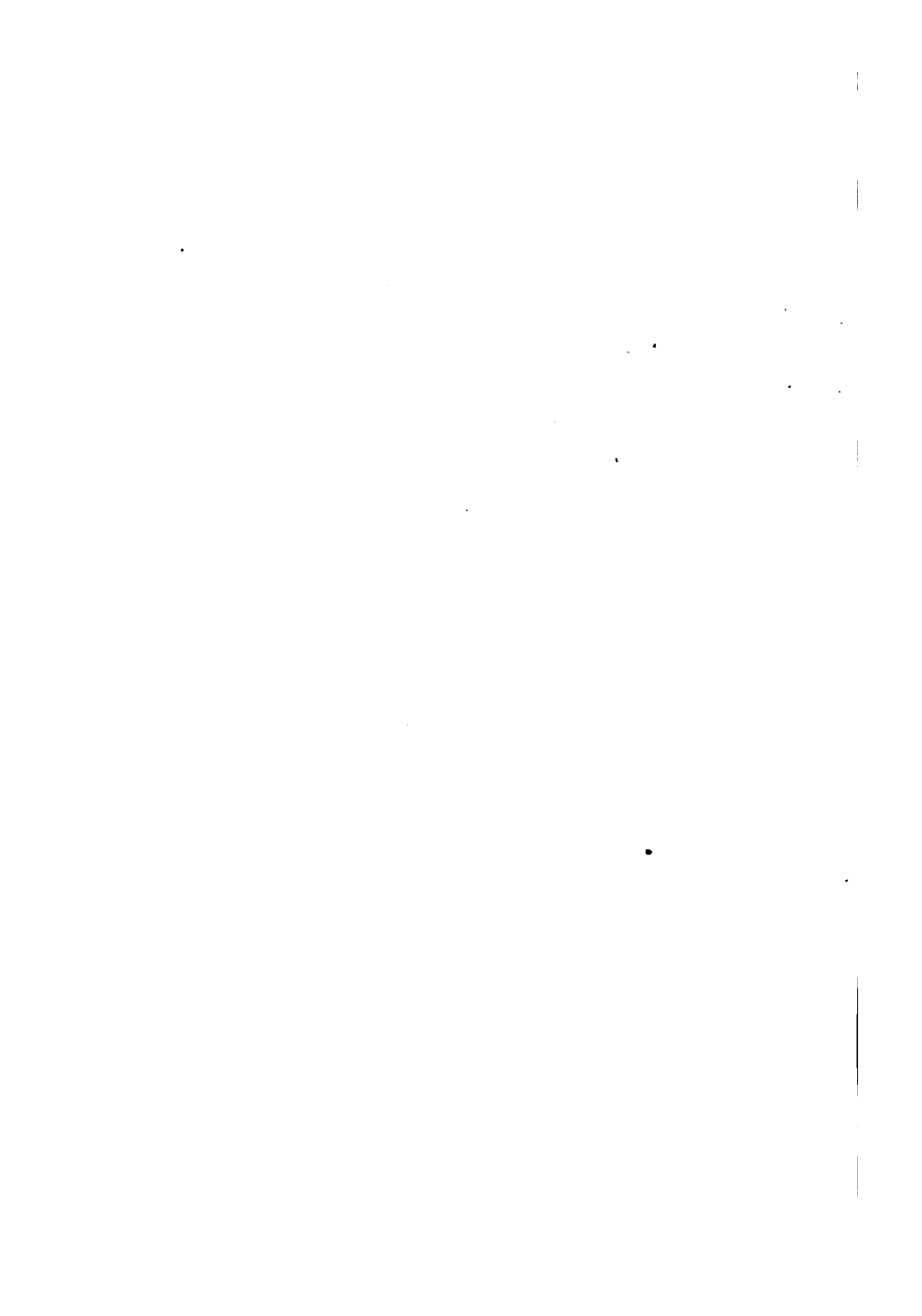
RIVINGTONS

WATERLOO PLACE, LONDON

Oxford and Cambridge

MDCCCLXXVIII

303. 7. 252.



P R E F A C E.

Few words are necessary to explain the plan on which this little book has been composed, the objects which it is intended to serve, and the way in which it is meant to be used.

I have for several years taken Lessing's Fables as a first German reading-book. The simplicity of the subject-matter and the language, the shortness of the fables, one or more of which can be read through at a sitting, and, not least, the excellence of the style, an excellence which young boys are quite capable of appreciating, seemed to recommend the book as the best possible German primer. The chief drawback I found in using it was the unequal difficulty of the fables, the first book, as it happens, containing by far the hardest. This I have sought to remedy by rearranging them approximately according to their difficulty.

Most teachers will agree that the chief stumbling-block in the way of learning German is the disproportionate time that a beginner takes in looking out words. I need not here vindicate the principle of Glossaries *versus* Dictionaries. If any are still unconvinced, let them read the preface to Mr. Quick's *Companion to Wilhelm Tell*, or, better still, let them give the glossary system a trial for a single term.

In so short a volume I have not thought it necessary to adopt Mr. Quick's charmingly simple but (for the composer) repulsively laborious plan of giving each word in the order of the text. Whenever I thought the beginner would be likely not to know what to look out in the glossary I have helped him in a note.

In the glossary I have been careful to give in each case the primitive meaning of a word as well as the special meanings which occur in the text. As to etymology, I have added cognate English words, except when they were too obvious to require notice, or too remote to come home to an average schoolboy. Quite apart from the value of the knowledge for itself, I have found by experience that etymology is an invaluable aid to a boy's memory in German almost as much as in French. By these additions, no less than by its omissions, I hope that the glossary will prove more serviceable to the schoolboy than the ordinary dictionary.

The work is meant to be a first German reading-book. Directly a boy has learnt the article, the indicatives of *sein*, *haben*, and *loben*, and perhaps the adjective, I would set him down to the Fables. Let him pick up the grammar as he goes along, and as he requires it, instead of wasting his energy in what must be a distasteful, and what will seem to him an unpractical, study.

CONTENTS.

N.B.—The figures within parentheses refer to the Book and Fable in the original edition of Lessing.

	PAGE
INTRODUCTION,	xi

Buch I.

1. Die Ziegen,	(2. 24),	1
2. Der Springer im Schafe,	(1. 29),	1
3. Aesopus und der Esel,	(1. 30),	2
4. Das Schaf,	(2. 23),	2
5. Der Sperling und der Strauß,	(1. 19),	2
6. Der Rabe,	(3. 6),	3
7. Der Phönix,	(1. 13),	3
8. Die Eise und das Schwein,	(1. 15),	3
9. Der Pfau und der Hahn,	(3. 27),	4
10. Der Geist des Salomo,	(3. 3),	4
11. Der Esel und der Wolf,	(1. 28),	5
12. Die Wohlthaten, I.	(3. 13),	5
13. „ II.	(3. 14),	5
14. Die Wasserschlange,	(2. 13),	6
15. Die Nachtigall und der Habicht,	(1. 11),	6
16. Jupiter und Apollo,	(2. 12),	6

	PAGE
17. Die Eide,	(3. 15), 7
18. Die Sperlinge,	(1. 17), 7
19. Die Geschichte des alten Wolfs, I.	(3. 16), 7
20. " " II.	(3. 17), 8
21. " " III.	(3. 18), 9
22. " " IV.	(3. 19), 9
23. " " V.	(3. 20), 10
24. " " VI.	(3. 21), 11
25. " " VII.	(3. 22), 11
26. Der Rangstreit der Thiere, I.	(3. 7), 12
27. " " II.	(3. 8), 12
28. " " III.	(3. 9), 13
29. " " IV.	(3. 10), 13

Buch II.

1. Der Affe und der Fuchs,	(1. 6), 15
2. Der Löwe und der Hase,	(1. 3), 15
3. Die Nachtigall und der Pfau,	(1. 7), 16
4. Der Wolf und der Schäfer,	(1. 8), 16
5. Zeus und das Schaf,	(2. 18), 16
6. Das Roß und der Stier,	(1. 9), 17
7. Der kriegerische Wolf,	(1. 12), 18
8. Der Löwe und der Tiger,	(1. 26), 18
9. Der Fuchs und der Storch,	(1. 21), 18
10. Der Stier und der Hirsch,	(1. 27), 19
11. Der Fuchs,	(2. 22), 19
12. Der Dornstrauch,	(2. 27), 19
13. Herkules,	(2. 2), 20
14. Der Stier und das Kalb,	(2. 5), 20

	PAGE
15. Die Pfauen und die Krähe, 2. 6),	20
16. Der Löwe mit dem Esel, (2. 7),	21
17. Der Esel mit dem Löwen, (2. 8),	21
18. Die blinde Henne, (2. 9),	22
19. Das beschäftigte Lamm, (2. 11),	22
20. Der Fuchs und die Larve, (2. 14),	22
21. Der Rabe und der Fuchs, (2. 15),	23
22. Der Geizige, (2. 16),	23
23. Der Fuchs und der Tiger, (2. 19),	24
24. Der junge und der alte Hirsch, (3. 26),	24
25. Der Hirsch und der Fuchs, (2. 26),	25
26. Der Strauß, (3. 12),	25
27. Das Schaf und die Schwalbe, (3. 5),	25
28. Der Bär und der Elephant, (3. 11),	26
29. Die Maus, (3. 23),	26
30. Der Schäfer und die Nachtigall, (3. 30),	27

Buch III.

1. Der Adler, (3. 25),	28
2. Der Adler und der Fuchs, (3. 29),	28
3. Die Hunde; (1. 20),	28
4. Die Esel, (2. 10),	29
5. Das Geschenk der Feyer, (3. 4),	30
6. Der Knabe und die Schlange, (2. 3),	30
7. Die Wespen, (1. 16),	31
8. Die Gans, (1. 14),	32]
9. Der Esel und das Jagdferd, (1. 4),	32
10. Der Rabe, (2. 17),	33
11. Der Mann und der Hund, (2. 20),	33

	PAGE
12. Der Strauß,	(1. 18), 33
13. Die Eule und der Schatzgräber,	(1. 22), 34
14. Der Pelikan,	(1. 25), 34
15. Die Traube,	(2. 21), 35
16. Der wilde Apfelbaum,	(2. 25), 35
17. Die Furien,	(2. 28), 35
18. Minerva,	(2. 30), 36
19. Der Besitzer des Bogens,	(3. 1), 37
20. Die Nachtigall und die Lerche,	(3. 2), 37
21. Die Schwalbe,	(3. 24), 37
22. Der Hirsch,	(3. 28), 38
23. Der Wolf auf dem Todbette,	(2. 4), 38
24. Die eiserne Bildsäule,	(2. 1), 39
25. Merops,	(1. 24), 39
26. Die junge Schwalbe,	(1. 23), 40
27. Die Grille und die Nachtigall,	(1. 10), 40
28. Der Hamster und die Ameise,	(1. 2), 41
29. Zeus und das Pferd,	(1. 5), 41
30. Die Erscheinung,	(1. 1), 42
<hr/>	
ABBREVIATIONS,	44
NOTES,	45
VOCABULARY,	55

INTRODUCTION.

TOGETHER with his Fables Lessing published an essay on the Fable, in which he discusses what constitutes a fable, and shows how modern fabulists have deviated from the original type. No writer ever combined, in an equal degree, the practice and theory of literature; and his best plays were written in the same way, as illustrations of what he has laid down as the fundamental principles of the drama. His attention was first called to the fable by Gellert's popular work, which was published in 1746. Gellert's Fables were closely modelled after La Fontaine's, and were a vehicle for lively railings at the fair sex and hits at contemporary follies. Lessing as early as 1747 made some experiments in the same style, and in 1753 a few of his fables in verse and prose appeared in the first volume of his works.

His subsequent study of the history and theory of the fable led him to discard his former model as a perversion of later times, and the present volume is the outcome of his riper views.

Much of the essay is only of passing interest. The theories it discusses are long exploded, and the critics whom he dissects with true German thoroughness seem to us men of straw. Yet it should not be forgotten that

these men whom Lessing attacks were the most popular writers of the time, and, as Goethe in his Autobiography well remarks, however strange these extravagances may seem to us, they influenced the best intellects of the day. Gellert, Liehwehr, and even Lessing himself, tried their hands at this perverted class of writings.

We need not give a full analysis of the essay. As an introduction to the Fables, it will be enough if we shortly sum up and supplement, where necessary, the results of Lessing's teaching. For the ideal fable Lessing goes back to Aesop. Aesop's Fables were probably unwritten, and handed down by tradition. The collection which goes by his name is spurious, being a work of the fourteenth century, and the earliest version that we possess of them is that in Greek iambics by Babrius, who lived about the time of Augustus. That of Phaedrus, who lived about the same time, is an inferior version in Latin, with additions of his own.

But though we only know Aesop at second hand, we can form a sufficient notion of what his fables were. The invention or history (for Aesop's fables were more commonly founded on fact) exists for the sake of the moral; the moral is never, as in later fables, a mere peg on which to hang a merry story, or an excuse for a display of wit or satire. Some common precept of morality is exemplified in a single instance, and it is the lesson thus taught which gives unity to the story. The story must be either an actual occurrence, as was the case with most of Aesop's, or at least the events must be represented as having actually occurred; and the reason of this is obvious—a real

case appeals more strongly to the reader than an imaginary one. This is one of the distinguishing marks between a fable and a parable. A single fact will not make a fable, but is only an emblem. Thus Lessing arrives at his final definition of a fable: "A fable is a relation of a series of changes which together form a whole. The unity of the fable consists in all the parts leading up to an end, the end for which the fable was invented being the moral precept." This definition, we may observe, comes very near that of Dr. Johnson in his *Life of Gay*: "A *fable* or *apologue* is, in its genuine state, a narrative in which beings irrational and sometimes inanimate (*arbores loquuntur non tantum ferae*) are, for the purpose of moral instruction, feigned to act and speak with human interests and passions." But Dr. Johnson's definition would include a beast-epic like the *Reinecke Fuchs*, and it would exclude some of *La Fontaine's* best fables, such as "*La Mort et le Bûcheron*," "*Jupiter et les Tonnerres*," where only gods or men are the actors.

Let us again, for the sake of comparison, take *Phaedrus's* well-known apophthegm on the end and object of the fable—

"Duplex libelli dos est: quod risum movet,
Et quod prudenti vitam consilio monet."

This, according to Lessing, is a preposterous account of the fable; what is here considered the primary motive is a mere accident, and has nothing to do with the essence of the fable. Lessing is technically right; the primitive fable of India, China, and Greece was no laughing matter, but differed in nowise from a sermon, save that it was

shorter, and condescended to human weakness by expressing moral truths in the form of images. It belonged to the same stage of development as the gnomic poets of Greece. A later age tired of wise saws and modern instances, and refused to swallow the maxims of prudence and good sense without a spice of the ludicrous, or at least the adventitious charms of poetry, to which Lessing alludes in his introductory fable (Book i. 1). Lessing's definition is in truth, though he was not aware of it, the death-warrant of the fable. No moralist would choose that form to inculcate (if such a thing is possible) a new doctrine of morals, for the moral of the fable must be such that he who runs may read. No poet or humorist will care to masquerade as a moral teacher, or show his wit by refurbishing some old-world maxim.

Lessing, we may safely prophesy, is the last of the fabulists, and he ends the series worthily. He has, it is true, little of La Fontaine's exquisite ease and lightness of touch, and Frenchmen would say that his criticism of La Fontaine is an illustration of the proverb of sour grapes, yet in this, as in his greater works, he shows his vigorous common-sense. The outline of most of the fables is borrowed from the Greek—Babrius, Aphonius, or sometimes Aelian's Natural History—but in each case he presents old friends with new faces. Like Browning in "The Glove," and "The Statue and the Bust," he delights to look at the other side of a moral problem. If in Aesop the lion and the ass go out a hunting together, he asks what were the sentiments of the ass (ii. 8), and what those of the lion (ii. 7). Again, in the fable of the man and

the tame snake, he holds a brief for the snake (i. 3). Or he finds in Aesop a coarse moral, and by a novel turn he transmutes it into a piece of delicate irony, as in Jupiter and the Ass (i. 10). In spite of his formal protest, there is in not a few of the fables a vein of true poetry, as in the Sheep (ii. 23), and Jupiter and the Sheep (ii. 18).

In conclusion, we may notice one more question in reference to the fable which Lessing was the first to resolve. It had often been debated why animals should have been by common consent chosen as the chief actors and interlocutors in the fable. The reason, as usual, is obvious when once pointed out. The characters of animals are well defined and universally known. If we read as the heading of a fable "*Britannicus and Nero*," we appeal only to the few who know their Roman history. When we read of the "*Wolf and the Lamb*" every child knows what to expect. There is, besides, a second reason. Passion obscures the moral judgment, hence the fabulist must avoid arousing our sympathies or prejudices; he must eschew human actors, and confine himself to the lower creation. In this respect the "*Wolf and the Lamb*" of Aesop is a more perfect fable than the prophet and the poor man's ewe lamb of Nathan.

SUMMARY OF LESSING'S LIFE AND WRITINGS.

Gotthold Ephraim Lessing born January 22	1729
Scholar at the School of St. Afra, Meissen,	1741
At Leipzig University,	1746
Writes Lyrics, afterwards published as <i>Kleinigkeiten</i> ,	"
First Comedy, <i>The Young Scholar</i> , produced,	1748
At Berlin, studies Classics, Antiquities, etc.,	1749
Writes <i>The Jews</i> and <i>The Freethinker</i> ,	"
Literary Critic of the <i>Voss Gazette</i> ,	1751
Quarrel with Voltaire,	"
At Wittenberg,	1752
Second residence in Berlin,	"
Writes with Mendelssohn <i>Pope a Metaphysician</i> ,	1755
<i>Miss Sara Sampson</i> , a prose Tragedy,	"
Starts on the "Grand Tour,"	1756
Stopped by outbreak of Seven Years' War,	"
Begins <i>Literary Letters</i> ,	1759
Publishes <i>Fables</i> ,	"
Secretary to General von Tauentzien, Governor of Breslau,	1760
<i>Laokoon</i> ,	1766
<i>Minna von Barnhelm</i> first acted,	1767
Associated with National Theatre at Hamburg,	"
<i>Hamburgische Dramaturgie</i> ,	"
<i>Letters on Antiquarian Subjects</i> ,	1768
<i>How the Ancients represented Death</i> ,	"
Appointed Librarian to Duke of Brunswick,	1770
<i>Emilia Galotti</i> ,	1772
Married Eva König, October	1776
Death of his Wife, January	1778
Theological Controversy,	"
<i>Nathan the Wise</i> ,	1779
<i>Education of the Human Race</i> ,	1780
<i>Ernst and Falk</i> , Dialogues on Society,	"
Died February 15,	1781

Lessing's Fabeln.

Buch I.

1. Die Ziegen.

Die Ziegen baten¹ den Zeus, auch ihnen² Hörner zu geben; denn anfangs hatten die Ziegen keine Hörner.

Ueberlegt es³ wohl, was ihr bittet, sagte Zeus. Es ist⁴ mit dem Geschenke der Hörner ein anderes unzertrennlich verbunden, das euch⁵ so angenehm nicht seyn möchte.⁶

Doch die Ziegen beharrten auf ihrer Bitte, und Zeus sprach:⁷ So⁸ habt denn Hörner!

Und die Ziegen bekamen Hörner—und Bart! Denn anfangs hatten die Ziegen auch keinen Bart. O wie schmerzte sie⁹ der häßliche Bart! Weit mehr, als sie¹⁰ die stolzen Hörner erfreuten! .

2. Der Springer im Schach.

Zwei Knaben wollten Schach ziehen. Weil ihnen ein Springer fehlte, so machten sie einen überflüssigen Bauer,¹ durch ein Merkzeichen, dazu.²

Ei, riefen³ die andern Springer, woher, Herr Schritt für Schritt?⁴

Die Knaben hörten die Spötterei, und sprachen: Schweigt! Thut er uns nicht eben⁵ die Dienste, die⁶ ihr thut?

3. Aesopus und der Esel.

Der Esel sprach zu dem Aesopus: ¹ Wenn du wieder ein Geschichtchen von mir ausbringst, so laß mich etwas recht Vernünftiges und Sinnreiches sagen.

Dich etwas Sinnreiches! sagte Aesop; wie würde² sich das schicken? Würde man nicht sprechen, du seyst³ der Sittenlehrer, und ich der Esel?

4. Das Schaf.

Als Jupiter das Fest seiner Vermählung feierte, und alle Thiere ihm Geschenke brachten,¹ vermischte Juno das Schaf.

Wo bleibt² das Schaf? fragte die Göttin. Warum versäumt das fromme Schaf, uns³ sein wohlmeinendes Geschenk zu bringen?

Und der Hund nahm⁴ das Wort, und sprach: Zürne nicht, Göttin! Ich habe das Schaf noch heute gesehen; es war sehr betrübt, und jammerte laut.

Und warum jammerte das Schaf? fragte die schon gerührte Göttin.

Ich ärmste! so sprach es. Ich habe jetzt weder Wolle, noch Milch; was werde ich dem Jupiter schenken? Soll ich, ich allein, leer vor ihm erscheinen? Lieber will ich hingehen, und den Hirten bitten, daß⁵ er mich ihm opfere!⁶

Indem drang⁶ mit des Hirten Gebete der Rauch des geopfertem Schafes, dem Jupiter ein süßer Geruch,⁷ durch die Wolken. Und jetzt hätte Juno die erste Thräne geweinet, wenn Thränen ein unsterbliches Auge benetzten.

5. Der Sperling und der Strauß.

Seh auf deine Größe, auf deine Stärke so stolz als du willst, sprach der Sperling zu dem Strauß. Ich bin doch

mehr ein Vogel als du. Denn du kannst nicht fliegen; ich aber fliege, obgleich nicht hoch, obgleich nur ruckweise.

Der leichte Dichter eines fröhlichen Trinkliedes, eines kleinen verliebten Gesanges, ist mehr ein Genie, als der schwunglose Schreiber einer langen Hermanniaade.¹

6. Der Rabe.

Der Rabe bemerkte, daß der Adler ganze dreißig Tage über seinen Eiern brütete. Und daher kommt es, ohne Zweifel, sprach er, daß die Jungen des Adlers so allsehend und stark werden. Gut! das will ich auch thun.

Und seitdem brütet der Rabe wirklich ganze dreißig Tage über seinen Eiern; aber noch hat er nichts, als elende Raben ausgebrütet.

7. Der Phönix.

Nach vielen Jahrhunderten gesiel¹ es dem Phönix, sich wieder einmal sehen zu lassen.² Er erschien, und alle Thiere und Vögel versammelten sich um ihn. Sie gafften, sie staunten, sie bewunderten und brachen³ in entzückendes Lob aus.³

Wald aber verwandten⁴ die besten und geselligsten mittheilsvoll ihre Blicke und seufzten: Der unglückliche Phönix! Ihm ward das harte Loos, weder Geliebte noch Freund zu haben; denn er ist der einzige seiner Art!

8. Die Eiche und das Schwein.

Ein gefräßiges Schwein mästete sich unter einer hohen Eiche mit der herabgefallenen Frucht. Indem es¹ die eine

Eichel verbiß,¹ verschluckte es bereits eine andere mit dem Auge.

Undankbares Vieh! rief² endlich der Eichbaum herab.³ Du nährst dich von meinen Früchten, obne einen einzigen dankbaren Blick auf mich in die Höhe⁴ zu richten!

Das Schwein hielt⁵ einen Augenblick inne,⁶ und grunzte zur Antwort:⁷ Meine dankbaren Blicke sollten nicht ausbleiben, wenn ich nur wüßte,⁸ daß du deine Eichen meinetwegen hättest fallen lassen.

9. Der Pfau und der Hahn.

Einst sprach der Pfau zu der Henne: Sieh einmal¹ wie hochmüthig und trozig dein Hahn einher tritt!² Und doch sagen die Menschen nicht: der stolze Hahn; sondern nur immer: der stolze Pfau.

Das macht,³ sagte die Henne, weil der Mensch einen gegründeten Stolz übersieht. Der Hahn ist auf seine Wachsamkeit, auf seine Mannheit stolz; aber worauf⁴ du?—Auf Farben und Federn.

10. Der Geist des Salomo.

Ein ehrlicher Greis trug¹ des Tages² Last und Hitze, sein Feld mit eigener Hand zu pflügen, und mit eigener Hand den reinen Samen in den lockeren³ Schooß der willigen Erde zu streuen.

Auf einmal stand⁴ unter dem breiten Schatten einer Linde eine göttliche Erscheinung vor ihm da!⁵ Der Greis fluchte.

Ich bin Salomo, sagte mit vertraulicher Stimme das Phantom. Was machst du hier,⁶ Alter?

Wenn du Salomo bist, versetzte der Alte, wie kannst du fragen? Du schicktest mich in meiner Jugend zu der Ameise:

ich sahe ihren Wandel, und lernte von ihr fleißig seyn und sammeln. Was ich da lernte, das thue ich noch.

Du hast deine Lection nur halb gelernt, versetzte der Geist. Geh⁶ noch einmal hin⁶ zur Ameise, und lerne nun auch von ihr in dem Winter deiner Jahre ruhen,⁷ und des Gesammelten genießen.

11. Der Esel und der Wolf.

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe. Habe Mitleiden mit mir, sagte der zitternde Esel; ich bin ein armes krankes Thier; sieh' nur, was für einen¹ Dorn ich mir² in den Fuß getreten habe!

Wahrhaftig, du dauerst mich³; versetzte der Wolf. Und ich finde mich in meinem Gewissen verbunden, dich von diesen Schmerzen zu befreien.

Raum war das Wort gesagt, so⁴ ward der Esel zerrissen.

12. Die Wohlthaten,

in zwei Fabeln.

I.

Hast du wohl¹ einen größeren Wohlthäter unter den Thieren, als uns? fragte die Biene den Menschen.

Ja wohl! erwiederte dieser.

„Und wen?“

Das Schaf! Denn seine Wolle ist mir nothwendig und dein Honig ist mir nur angenehm.

13. Die Wohlthaten.

II.

Und willst du noch einen¹ Grund wissen, warum ich das Schaf für meinen größern Wohlthäter² halte, als dich, Bien³?

Das Schaf schenket mir seine Wolle ohne die geringste Schwierigkeit; aber wenn du mir deinen Honig schenkest, muß ich mich noch immer³ vor⁴ deinem Stachel fürchten.

14. Die Wasserschlange.

Zeus hatte nunmehr den Fröschen einen andern König gegeben; anstatt eines friedlichen Kriegeres, eine gefräßige Wasserschlange.

Willst du¹ unser König seyn, schrieen die Frösche, warum verschlingst du uns?—Darum, antwortete die Schlange, weil ihr um mich gebeten² habt.

Ich habe nicht um dich gebeten! rief einer von den Fröschen, den sie schon mit den Augen verschlang.—Nicht? sagte die Wasserschlange. Desto schlimmer! So muß ich dich verschlingen, weil du nicht um mich gebeten hast.

15. Die Nachtigall und der Habicht.

Ein Habicht schoß¹ auf eine singende Nachtigall. Da du so lieblich singst, sprach er, wie vortrefflich wirst du schmecken!

War es höhnische Bosheit, oder war es Einfalt, was der Habicht sagte? Ich weiß nicht. Aber gestern hörte ich sagen: dieses Frauenzimmer,² das so unvergleichlich dichtet, muß es nicht ein allerliebstes Frauenzimmer seyn! Und das war gewiß Einfalt!

16. Jupiter und Apollo.

Jupiter und Apollo stritten, welcher von ihnen der beste Bogenschütze sey.¹ Laß uns die Probe machen! sagte Apollo. Er spannte seinen Bogen, und schoß so mitten in das bemerkte Ziel, daß Jupiter keine Möglichkeit sah, ihn zu übertreffen.—

Ich sehe, sprach er, daß du wirklich sehr wohl schießest. Ich werde Mühe haben, es besser zu machen. Doch will ich es ein andermal versuchen.—Er soll es noch versuchen,² der fluge Jupiter!

17. Die Eiche.

Der rasende Nordwind hatte seine Stärke in einer stürmischen Nacht an einer erhabenen¹ Eiche bewiesen. Nun lag² sie gestreckt, und eine Menge niedriger Sträucher lagen unter ihr zerschmettert. Ein Fuchs, der seine Grube nicht weit davon hatte, sah sie des Morgens darauf.³ Was für ein Baum! rief er. Hätte ich doch nimmermehr gedacht⁴ daß er so groß gewesen wäre!

18. Die Sperlinge.

Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, ward ausgebeffert. Als sie nun in ihrem neuen Glanze da stand, kamen die Sperlinge wieder, ihre alten Wohnungen zu suchen. Allein sie fanden sie alle vermauert. Zu was,¹ schrieen sie, taugt denn nun das große Gebäude? Kommt, verlaßt den unbrauchbaren Steinhaufen!

19. Die Geschichte des alten Wolfs,

in sieben Fabeln.

I.

Der böse Wolf war zu Jahren gekommen,¹ und faßte den gleißenden Entschluß, mit den Schäfern auf einem gütlichen Fuß² leben. Er machte sich also auf, und kam zu dem Schäfer, dessen Horden seiner Höhle die nächsten³ waren.

Schäfer, sprach er, du nennest mich den blutgierigen Räuber, der¹ ich doch wirklich nicht bin. Freilich muß ich mich an deine Schafe halten, wenn mich hungert; denn Hunger thut weh. Schütze mich nur vor dem Hunger; mache mich nur satt, und du sollst mit mir recht wohl zufrieden seyn. Denn ich bin wirklich das zahmste, sanftmüthigste Thier, wenn ich satt bin.

Wenn du satt bist? Das kann wohl seyn, versetzte der Schäfer. Aber wenn bist du denn satt? Du und der Geiz werden es nie. Geh deinen Weg!

20. Die Geschichte des alten Wolfs.

II.

Der abgewiesene¹ Wolf kam zu einem zweiten Schäfer.

Du weißt, Schäfer, war seine Anrede, daß ich dir das Jahr durch² manches Schaf würgen könnte.³ Willst⁴ du mir überhaupt jedes Jahr sechs Schafe geben, so bin ich zufrieden. Du kannst alsdann sicher schlafen, und die Hunde ohne Bedenken abschaffen.

Sechs Schafe? sprach der Schäfer. Das ist ja⁵ eine ganze Heerde!—

Nun, weil du es bist,⁶ so will ich mich mit fünfzehn begnügen, sagte der Wolf.

„Du scherzest; fünf Schafe! Mehr als fünf Schafe opfre ich kaum im ganzen Jahre dem Pan.“

Auch nicht viere? fragte der Wolf weiter; und der Schäfer schüttelte spöttisch den Kopf.

„Drei?—Zwei?“—

Nicht ein einziges; fiel endlich der Bescheid. Denn es wäre ja wohl thöricht, wenn ich mich einem Feinde zinsbar machte, vor welchem ich mich durch meine Wachsamkeit sichern kann.

21. Die Geschichte des alten Wolfs.

III.

Aller guten Dinge sind drei ;¹ dachte der Wolf, und kam zu einem dritten Schäfer.

Es geht mir recht nahe,² sprach er, daß ich unter euch Schäfern als das grausamste, gewissenloseste Thier verschrieen bin. Dir, Montan, will ich jetzt beweisen, wie unrecht man mir thut. Gib mir jährlich ein Schaf, so soll deine Heerde in jenem Walde, den niemand unsicher macht als ich, frei und unbeschädigt weiden dürfen. Ein Schaf, welche Kleinigkeit! Könnte ich großmüthiger, könnte ich uneigennütziger handeln? — Du lachst, Schäfer? Worüber lachst du denn?

D über nichts! Aber wie alt bist du, guter Freund? sprach der Schäfer.

„Was geht³ dich mein Alter an?“ Immer noch alt genug dir⁴ deine liebsten Kammern zu würgen.“

Erzürne dich nicht, alter Hségrim! Es thut mir leid, daß du mit deinem Vorschlage einige Jahre zu spät kömst. Deine ausgebissenen Zähne verrathen dich. Du spielst den Uneigennützigen, bloß um dich desto gemächlicher, mit desto weniger Gefahr, nähren zu können.

22. Die Geschichte des alten Wolfs.

IV.

Der Wolf ward ärgerlich, faßte sich aber doch, und ging auch zu dem vierten Schäfer. Diesem war eben sein treuer Hund gestorben, und der Wolf machte sich den Umstand zu Nuge.

Schäfer, sprach er, ich habe mich mit meinen Brüdern in dem Walde veruneinigt, und so,¹ daß ich mich in Ewigkeit nicht

wieder mit ihnen ausöhnen werde. Du weißt, wie viel du von ihnen zu fürchten hast! Wenn du mich aber anstatt deines verstorbenen Hundes in Dienste nehmen willst, so stehe ich dir dafür,² daß sie keines deiner Schafe auch nur scheel ansehen³ sollen.

Du willst sie also, versetzte der Schäfer, gegen deine Brüder im Walde beschützen?—

„Was meine ich denn sonst? Freilich.“

Das wäre nicht übel! Aber, wenn ich dich nun in meine Horden einnähme, sage mir doch,⁴ wer sollte alsdann meine armen Schafe gegen dich beschützen? Einen Dieb ins Haus nehmen, um vor den Dieben außer dem Hause sicher zu seyn, das halten wir Menschen— —

Ich höre schon!⁵ sagte der Wolf; du fängst an zu moralisiren.⁶ Lebe wohl!

23. Die Geschichte des alten Wolfs.

V.

Wäre ich nicht so alt! knirschte der Wolf. Aber ich muß mich, leider, in die Zeit schicken.¹ Und so kam er zu dem fünften Schäfer.

Kennst du mich, Schäfer? fragte der Wolf.

Deinesgleichen wenigstens kenne ich, versetzte der Schäfer.

„Meinesgleichen? Daran² zweifle ich sehr. Ich bin ein so sonderbarer Wolf, daß ich deiner und aller Schäfer Freundschaft³ wohl werth⁴ bin.“

Und wie sonderbar bist du denn?

„Ich könnte kein lebendiges Schaf würgen und fressen, und wenn es mir das Leben kosten sollte. Ich nähre mich bloß mit todtten Schafen. Ist das nicht löblich? Erlaube mir also immer, daß ich mich dann und wann bei deiner Heerde einfinde und nachfragen darf,⁵ ob dir nicht—“

Spare die Worte! sagte der Schäfer. Du müßtest gar keine Schafe fressen, auch nicht einmal⁶ todte, wenn ich dein Feind nicht seyn sollte. Ein Thier, das mir⁷ schon⁸ todte Schafe frisst,⁹ lernt leicht aus Hunger kranke Schafe für todte, und gesunde für krank ansehen.⁹ Mache auf meine Freundschaft also keine Rechnung, und geh!

24. Die Geschichte des alten Wolfs.

VI.

Ich muß nun schon mein Liebste^s daran wenden,¹ um zu meinem Zwecke zu gelangen, dachte² der Wolf, und kam zu dem sechsten Schäfer.

Schäfer, wie gefällt dir mein Pelz? fragte der Wolf.

Dein Pelz? sagte der Schäfer. Laß sehen! Er ist schön! die Hunde müssen dich nicht oft unter gehabt haben.

„Nun so höre, Schäfer; ich bin alt und werde es so lange nicht mehr treiben.³ Füttere mich zu Tode;⁴ und ich vermache dir meinen Pelz.“

Ei sieh doch! sagte der Schäfer. Kömmst du auch hinter die Schliche⁵ der alten Geizhälse? Nein, nein; dein Pelz würde mich am Ende siebenmal mehr kosten, als er werth wäre. Ist es dir aber ein Ernst,⁶ mir ein Geschenk zu machen, so gib mir ihn gleich jetzt.—Hiermit griff der Schäfer nach der Keule, und der Wolf floh.

25. Die Geschichte des alten Wolfs.

VII.

O die Unbarmherzigen! schrie der Wolf, und gerieth¹ in die äußerste Wuth. So will ich auch als ihr Feind sterben, ehe mich der Hunger tödtet, denn sie wollen es nicht besser!²

Er lief,² brach⁴ in die Wohnungen der Schäfer ein, riß⁵ ihre Kinder nieder,⁶ und ward nicht ohne große Mühe von den Schäfern erschlagen.

Da sprach der Weiseste von ihnen: Wir thaten doch wohl Unrecht, daß wir den alten Räuber auf das Aeußerste brachten, und ihm alle Mittel zur Besserung, so spät und erzwungen sie auch war,⁸ benahmen!

26. Der Rangstreit der Thiere,

in vier Fabeln.

I.

Es¹ entstand² ein hitziger Rangstreit unter den Thieren. Ihn zu schlichten, sprach das Pferd, laßet uns den Menschen zu Rathe ziehen; er ist keiner³ von den streitenden Theilen,⁴ und kann desto unparteiischer seyn.

Aber hat er auch den Verstand dazu? ließ sich ein Maulwurf hören.⁵ Er braucht wirklich den allerfeinsten,⁶ unsere oft tief versteckten Vollkommenheiten zu erkennen.

Das war sehr weislich erinnert! sprach der Hamster.

Ja wohl! rief auch der Igel. Ich glaube⁷ es nimmermehr, daß der Mensch Scharfsichtigkeit genug besitzet.

Schweigst ihr! befahl das Pferd. Wir wissen es schon:⁸ Wer⁹ sich auf die Güte seiner Sache am wenigsten zu verlassen hat, ist immer am fertigsten,¹⁰ die Einsicht seines Richters in Zweifel zu ziehen.

27. Der Rangstreit der Thiere.

II.

Der Mensch ward Richter.—Noch ein Wort, rief ihm der majestätische Löwe zu, bevor du den Ausspruch thust. Nach

welcher Regel, Mensch, willst du unsern Werth bestimmen?

Nach welcher Regel? Nach dem Grade, ohne Zweifel, antwortete der Mensch, in welchem ihr mir mehr oder weniger nützlich seyd.

Vortrefflich versetzte der beleidigte Löwe. Wie weit würde ich alsdann unter dem Esel zu stehen kommen! ¹ Du kannst unser Richter nicht seyn, Mensch! Verlaß die Versammlung!

28. Der Rangstreit der Thiere.

III.

Der Mensch entfernte sich.—Nun, sprach der höhnische Maulwurf—(und ihm stimmten ¹ der Hamster und der Igel wieder bei ¹)—siehst du, Pferd? der Löwe meint es auch, daß der Mensch unser Richter nicht seyn kann. Der Löwe denkt wie wir.

Aber aus bessern Gründen, als ihr! sagte der Löwe, und warf ² ihnen einen verächtlichen Blick zu. ²

29. Der Rangstreit der Thiere.

IV.

Der Löwe fuhr ¹ weiter fort: ¹ Der Rangstreit, wenn ich es recht überlege, ist ein nichtswürdiger Streit!—Haltet mich für den Bornehmsten oder für den Gerिंगsten; es gilt mir gleich viel. ² Genug, ich kenne mich!—Und so ging er aus der Versammlung.

Ihm folgte der weise Elephant, der kühne Tiger, der ernsthafte Bär, der kluge Fuchs, das edle Pferd; kurz, alle, die ihren Werth fühlten, oder zu fühlen glaubten.

Die^s sich am letzten wegbegaben, und über die zerrissene Versammlung am meisten murrten, waren—der Affe und der Esel.

Buch II.

1. Der Affe und der Fuchs.

Nenne mir ein so geschicktes Thier, dem ich nicht nachahmen könnte!¹ so prahlte der Affe gegen den Fuchs. Der Fuchs aber erwiederte: Und du, nenne mir ein so geringschätziges Thier, dem es einfallen könnte, dir nachzuahmen.²

Schriftsteller meiner Nation! — Muß ich mich noch deutlicher erklären?³

2. Der Löwe und der Hase.

Ein Löwe würdigte einen drolligen Hasen seiner nähern Bekanntschaft.¹ Aber ist es denn wahr, fragte ihn einst der Hase, daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?

Allerdings ist es wahr, antwortete der Löwe; und es ist eine allgemeine Anmerkung, daß wir großen Thiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirst du, zum Exempel, von dem Elephanten gehört haben, daß ihm das Brüllen eines Schweins Schauer und Entsetzen erwecket.

Wahrhaftig? unterbrach ihn der Hase. Ja, nun begreif, ich auch, warum wir Hasen uns so entschuldig vor den Hunden fürchten.²

3. Die Nachtigall und der Pfau.

Eine gesellige Nachtigall fand unter den Sängern des Waldes Reider die Menge,¹ aber keinen Freund. Vielleicht finde ich ihn unter einer andern Gattung, dachte² sie, und flog³ vertraulich zu dem Pfaue hinab.³

Schöner Pfau! ich bewundere dich— —„Ich dich auch, liebliche Nachtigall!“—So laß uns Freunde seyn, sprach die Nachtigall weiter; wir werden uns nicht beneiden dürfen; du bist dem Auge so angenehm, als ich dem Ohre.

Die Nachtigall und der Pfau wurden Freunde.

Kneller und Pope waren bessere Freunde, als Pope und Addison.⁵

4. Der Wolf und der Schäfer.

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Heerde verloren. Das erfuhr der Wolf, und kam seine Con-
dolenz abzustatten.¹

Schäfer, sprach er, ist es wahr, daß dich ein so grausames Unglück betroffen?² Du bist um deine ganze Heerde gekommen? Die liebe, fromme, fette Heerde! Du dauerst mich, und ich möchte³ blutige Thränen weinen.

Habe Dank, Meister Negrin,⁴ versetzte der Schäfer. Ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz.

Das hat er auch wirklich, fügte des Schäfers Hylar⁵ hinzu, so oft⁶ er unter dem Unglücke seines Nächsten selbst leidet.

5. Zeus und das Schaf.

Das Schaf mußte¹ von allen Thieren vieles leiden. Da trat es vor den Zeus, und bat,² sein Elend zu mindern.

Zeus schien willig, und sprach zu dem Schafe: Ich sehe wohl, mein frommes Geschöpf, ich habe dich allzu wehrlos erschaffen. Nun wähle, wie ich diesem Fehler am besten abhelfen soll. Soll ich deinen Mund mit schrecklichen Zähnen, und deine Füße mit Krallen rüsten?—

O nein, sagte das Schaf; ich will nichts mit den reißenden Thieren² gemein haben.

Oder, fuhr Zeus fort, soll ich Gift in deinen Speichel legen?

Nein! versetzte das Schaf; die giftigen Schlangen werden ja⁴ so sehr gehaßt.

Nun was soll ich denn?⁵ Ich will Hörner auf deine Stirn pflanzen, und Stärke deinem Nacken geben.

Auch nicht,⁶ gütiger Vater; ich könnte leicht so stößig werden, als der Bock.

Und gleichwohl, sprach Zeus, mußt du selbst schaden können, wenn sich Andere dir zu schaden hüten sollen.⁷

Mußt ich das!⁸ seufzte das Schaf. O, so laß mich, gütiger Vater, wie ich bin. Denn das Vermögen, schaden zu können,⁹ erweckt, fürchte ich, die Lust, schaden zu wollen; und es ist besser, Unrecht leiden, als Unrecht thun.

Zeus segnete das fromme Schaf, und es vergaß von Stund an, zu klagen.

6. Das Roß und der Stier.

Auf einem feurigen Rosse flog¹ stolz ein dreister Knabe daher.¹ Da rief² ein wilder Stier dem Rosse zu:² Schande! von einem Knaben ließ³ ich mich nicht regieren!⁴

Aber ich, versetzte das Roß; denn was für Ehre könnte es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen?

7. Der friegerische Wolf.

Mein Vater, glorreichen Andenkens,¹ sagte ein junger Wolf zu einem Fuchse, das² war ein rechter Held! Wie fürchterlich hat er sich nicht³ in der ganzen Gegend gemacht! Er hat über mehr als zweihundert Feinde nach und nach triumphirt, und ihre schwarze Seelen in das Reich des Verderbens gesandt.⁴ Was Wunder also, daß er endlich doch⁵ einem unterliegen mußte!

So würde sich ein Leichenredner ausdrücken, sagte der Fuchs; der trockene Geschichtschreiber aber würde hinzusetzen: die zweihundert Feinde, über die er nach und nach triumphirte, waren Schafe und Esel; und der eine Feind, dem er unterlag, war der erste Stier, den er sich⁶ anzufallen erkühnte.

8. Der Löwe und der Tiger.

Der Löwe und der Hase, beide schlafen mit offenen Augen. Und so schlief jener, ermüdet von der gewaltigen Jagd, einst vor dem Eingange seiner fürchterlichen Höhle.

Da sprang ein Tiger vorbei, und lachte des leichten Schlummers.¹ „Der nichts fürchtende Löwe!“ rief er. „Schläfst er nicht mit offenen Augen, natürlich² wie der Hase!“

Wie der Hase? brüllte der aufspringende Löwe, und war dem Spötter³ an der Gurgel. Der Tiger wälzte sich in seinem Blute, und der beruhigte Sieger legte sich wieder zu schlafen.

9. Der Fuchs und der Storch.

Erzähle mir doch¹ etwas von den fremden Ländern, die du alle² gesehen hast, sagte der Fuchs zu dem weit gereisten Storche.

Hierauf fing³ der Storch an,³ ihm jede Lache und jede feuchte Wiese zu nennen, wo er die schmackhaftesten Würmer und die fettesten Frösche geschmauset.⁴

Sie sind lange in Paris gewesen, mein Herr. Wo speiset man da am besten? Was für Weine haben Sie da am meisten⁵ nach ihrem Geschmacke gefunden?

10. Der Stier und der Hirsch.

Ein schwerfälliger Stier und ein flüchtiger Hirsch weideten auf einer Wiese zusammen.

Hirsch, sagte der Stier, wenn uns der Löwe anfallen sollte, so laß uns für Einen Mann stehen;¹ wir wollen ihn tapfer abweisen.—Das muthe² mir nicht zu,² erwiderte der Hirsch; denn warum sollte ich mich mit dem Löwen in ein ungleiches Gefecht einlassen, da ich ihm sicherer entlaufen kann?

11. Der Fuchs.

Ein verfolgter Fuchs rettete sich auf eine Mauer.¹ Um auf der andern Seite gut herab zu kommen, ergriff er einen nahen Dornstrauch. Er ließ sich auch glücklich daran nieder, nur daß ihn die Dornen schmerzlich verwundeten. Elende Helfer, rief der Fuchs, die nicht helfen können, ohne zugleich zu schaden!

12. Der Dornstrauch.

Aber sage mir doch, fragte die Weide den Dornstrauch, warum du nach den Kleidern des vorbeigehenden Menschen so begierig bist? Was willst du damit? Was können sie dir helfen?

Nichts! sagte der Dornstrauch. Ich will sie ihm auch¹ nicht nehmen; ich will sie ihm² nur zerreißen.

13. Herkules.

Als Herkules in den Himmel aufgenommen ward, machte er seinen Gruß unter¹ allen Göttern der Juno zuerst. Der ganze Himmel und Juno erstaunten darüber. Deiner Feindin, rief man ihm zu, begegnest du so vorzüglich? Ja, ihr selbst; erwiderte Herkules. Nur ihre Verfolgungen sind es, die mir zu den Thaten Gelegenheit gegeben,² womit ich den Himmel verdient habe.

Der Olymp billigte die Antwort des neuen Gottes, und Juno ward versöhnt.

14. Der Stier und das Kalb.

Ein starker Stier zersplitterte mit seinen Hörnern, indem er sich durch die niedrige Stallthüre drängte, die obere Pfofte. Sieh einmal,¹ Hirte! schrie ein junges Kalb; solchen Schaden thu' ich dir nicht. Wie lieb wäre mir es, versetzte dieser, wenn du ihn thun könntest!

Die Sprache des Kalbes ist die Sprache der kleinen Philosophen. „Der böse Bayle!² wie manche rechtschaffene Seele hat er mit seinen verwegenen Zweifeln geärgert!“—O ihr Herren, wie gern wollen wir uns ärgern lassen, wenn jeder von Euch ein Bayle werden kann!³

15. Die Pfauen und die Krähe.

Eine stolze Krähe schmückte sich mit den ausgefallenen Federn der farbigen Pfauen, und mischte sich kühn, als sie

genug geschmückt zu seyn glaubte, unter diese glänzenden Vögel der Juno.¹ Sie ward erkannt; und schnell fielen die Pfauen mit scharfen Schnäbeln auf sie, ihr den betrügerischen Putz auszureißen.²

Lasset nach! schrie sie endlich; ihr habt nun alles das Eurige wieder. Doch die Pfauen, welche einige von den eigenen glänzenden Schwingfedern der Krähe bemerkt hatten, versetzten: Schweig, armselige Narrin; auch diese können nicht dein³ seyn!—und hatten weiter.

16. Der Löwe mit dem Esel.

Als des Aesopus Löwe mit dem Esel, der ihm durch seine fürchterliche Stimme die Thiere sollte jagen helfen, nach dem Walde ging, rief ihm eine naseweise Krähe von dem Baume zu: Ein schöner Gesellschafter! Schämst du dich nicht, mit einem Esel zu gehen?—Wen¹ ich brauchen kann, versetzte der Löwe, dem kann ich ja wohl meine Seite² gönnen.

So denken die Großen alle, wenn sie einen Niedrigen ihrer Gemeinschaft würdigen.

17. Der Esel mit dem Löwen.

Als der Esel mit dem Löwen des Aesopus, der ihn statt seines Jägerhorns brauchte, nach dem Walde ging, begegnete ihm ein anderer Esel von seiner Bekanntschaft, und rief ihm zu: Guten Tag,¹ mein Bruder!—Unverschämter! war die Antwort.²

Und warum das? fuhr jener Esel fort. Bist du deswegen, weil du mit einem Löwen gehst, besser als ich? mehr als ein Esel?

18. Die blinde Henne.

Eine blind gewordene Henne, die des Scharrens¹ gewohnt war, hörte auch blind noch nicht auf,² fleißig zu scharren. Was half es der arbeitsamen Närrin? Eine andere sehende Henne, welche ihre zarten Füße schonte, wich nie von ihrer Seite, und genoß, ohne zu scharren, die Frucht des Scharrens. Denn so oft die blinde Henne ein Korn aufgescharret hatte, fraß³ es die sehende weg.³

Der fleißige Deutsche macht die Collectanea,⁴ die der witzige Franzose nuzt.

19. Das beschützte Lamm.

Hylar,¹ aus dem Geschlechte der Wolfshunde, bewachte ein frommes Lamm. Ihn erblickte Lykodes,² der gleichfalls an Haar, Schnauze und Ohren einem Wolfe ähnlicher war, als einem Hunde, und fuhr³ auf ihn los.³ Wolf, schrie er, was machst du mit diesem Lamme?—

Wolf selbst! versetzte Hylar. (Die Hunde verkannten sich⁴ beide.) Geh! oder du sollst es⁵ erfahren, daß ich sein Beschützer bin!

Doch Lykodes will das Lamm dem Hylar mit Gewalt nehmen; Hylar will es mit Gewalt behaupten, und das arme Lamm—treffliche Beschützer!—wird darüber⁶ zerrissen.

20. Der Fuchs und die Larve.

Vor alten Zeiten¹ fand ein Fuchs die hohle,² einen weiten Mund aufreißende³ Larve eines Schauspielers. Welch ein Kopf! sagte der betrachtende Fuchs. Ohne Gehirn, und mit einem offenen Munde! Sollte das nicht der Kopf eines Schwägers gewesen seyn?

Dieser Fuchs kannte euch, ihr ewigen Redner, ihr Strafgerichte des unschuldigsten unserer Sinne!²

21. Der Rabe und der Fuchs.

Ein Rabe trug¹ ein Stück vergiftetes Fleisch,² das der erzürnte Gärtner für die Ragen seines Nachbars hingeworfen hatte, in seinen Klauen fort.¹

Und eben wollte er² es auf einer alten Eiche verzehren, als sich ein Fuchs herbei schlich, und ihm zurief: Sey mir gesegnet, Vogel des Jupiter!—Für wen siehst du mich an? fragte der Rabe.—Für wen ich dich ansehe? erwiederte der Fuchs. Bist du nicht der rüstige Adler, der täglich von der Rechten des Zeus auf diese Eiche herab kommt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich? Sehe ich denn nicht in der siegreichen Klaue die ersuchte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortführt?

Der Rabe erstaunte und freuete sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. Ich muß, dachte er, den Fuchs aus³ diesem Irrthume nicht bringen.⁴—Großmüthig⁵ dumm ließ er ihm also seinen Raub herabfallen, und flog⁶ stolz davon.⁶

Der Fuchs fing⁷ das Fleisch lachend auf,⁷ und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl; das Gift fing an zu wirken, und er verreckte.

Möchtet ihr euch nie etwas anders als Gift erloben,⁸ verdammte Schmeichler!

22. Der Geizige.

Ich Unglücklicher! klagte ein Geizhals seinem Nachbar. Man hat mir den Schatz, den ich in meinem Garten vergraben

hatte, diese Nacht entwendet, und einen verdammtten Stein an dessen¹ Stelle gelegt.

Du würdest, antwortete ihm der Nachbar, deinen Schatz doch² nicht genutzt haben. Bilde dir also ein, der Stein sey dein Schatz; und du bist nichts ärmer.

Wäre ich auch schon³ nichts ärmer, erwiederte der Geizhals; ist ein anderer nicht um so viel reicher? Ein anderer um so viel reicher! Ich möchte rasend werden.⁴

23. Der Fuchs und der Tiger.

Deine Geschwindigkeit und Stärke, sagte ein Fuchs zu dem Tiger, möchte ich mir wohl wünschen.¹

Und sonst hätte² ich nichts, was dir anstände? fragte der Tiger.

Ich wüßte nichts! — Auch mein schönes Fell nicht? fuhr der Tiger fort. Es ist so vielfarbig als dein Gemüth, und das Aeußere würde sich vortrefflich zu dem Innern schicken.

Eben darum, versetzte der Fuchs, danke ich recht sehr³ dafür. Ich muß das nicht scheinen, was ich bin. Aber wollten die Götter,⁴ daß ich meine Haare mit Federn vertauschen könnte.⁴

24. Der junge und der alte Hirsch.

Ein Hirsch, den die gütige Natur Jahrhunderte¹ leben lassen,² sagte einst zu einem seiner Enkel: Ich kann mich der Zeit noch sehr wohl erinnern, da³ der Mensch das donnernde Feuerrohr noch nicht erfunden hatte.

Welche glückliche Zeit muß das für unser Geschlecht gewesen seyn! seufzete der Enkel.

Du schließt zu geschwind! sagte der alte Hirsch. Die Zeit

war anders, aber nicht besser. Der Mensch hatte da,⁴ anstatt des Feuerrohres, Pfeile und Bogen; und wir waren eben so schlimm daran,⁵ als jetzt.

25. Der Hirsch und der Fuchs.

Der Hirsch sprach zu dem Fuchse: Nun wehe uns armen schwächern Thieren! Der Löwe hat sich mit dem Wolfe verbunden.

Mit dem Wolfe? sagte der Fuchs. Das mag noch hingehen!¹ Der Löwe brüllt, der Wolf heult; und so werdet ihr euch noch oft bei Zeiten mit der Flucht² retten können. Aber alsdann, alsdann³ möchte es um uns alle geschehen seyn,³ wenn es dem gewaltigen Löwen einfallen sollte, sich mit dem schleichenden Fuchse zu verbinden.

26. Der Strauß.

Das pfeilschnelle Rennthier sah den Strauß, und sprach: Das Laufen des Straußes ist so außerordentlich eben nicht;¹ aber ohne Zweifel fliegt er desto besser.

Ein andermal sah der Adler den Strauß, und sprach: Fliegen kann der Strauß nun wohl² nicht; aber ich glaube, er muß gut laufen können.

27. Das Schaf und die Schwalbe.

Eine Schwalbe flog auf ein Schaf, ihm ein wenig Wolle für ihr Nest auszurupfen. Das Schaf sprang unwillig hin und wieder. Wie bist du denn nur gegen mich so karg? sagte die Schwalbe. Dem Hirten erlaubst du, daß er dich deiner Wolle über und über entblößen darf;¹ und mir verweigerst du eine kleine Locke. Woher kommt das?

Das kommt daher,² antwortete das Schaf, weil du mir meine Wolle nicht mit eben so guter Art zu nehmen weißt, als der Hirte.

28. Der Bär und der Elephant.

Die unverständigen Menschen! sagte der Bär zu dem Elephanten. Was fordern sie nicht Alles¹ von uns bessern² Thieren! Ich muß nach der Musik tanzen; ich, der ernsthafte Bär! Und sie wissen es doch nur allzu wohl, daß sich³ solche Poffen zu meinem ehrwürdigen Wesen nicht schicken; denn warum lachten sie sonst, wenn ich tanze?

Ich tanze auch nach der Musik, versetzte der gelehrige Elephant; und glaube eben so ernsthaft und ehrwürdig zu seyn, als du. Gleichwohl haben die Zuschauer nie über mich gelacht; freudige Bewunderung bloß war auf ihren Gesichtern zu lesen.⁴ Glaube mir also, Bär, die Menschen lachen nicht darüber,⁵ daß du tanzest,⁶ sondern darüber, daß du dich so albern dazu anschließst.

29. Die Maus.

Eine philosophische Maus pries die gütige Natur, daß sie die Mäuse zu² einem so vorzüglichen Gegenstande ihrer Erhaltung gemacht habe.¹ Denn eine Hälfte von uns, sprach sie, erhielt von ihr Flügel, daß, wenn wir hier unten³ auch alle von den Ragen ausgerottet würden, sie doch mit leichter Mühe aus den Fledermäusen unser ausgerottetes Geschlecht wieder herstellen könnte.

Die gute Maus wußte nicht, daß es auch geflügelte Ragen⁴ gibt. Und so beruhet unser Stolz meistens⁵ auf unserer Unwissenheit!

30. Der Schäfer und die Nachtigall.

Du zürnest, Liebling der Musen, über die laute Menge des parnassischen Geschmeißes?—O, höre von mir, was einst die Nachtigall hören mußte.

Singe doch, liebe Nachtigall; rief¹ ein Schäfer der schweigenden Sängerin, an einem lieblichen Frühlingsabende, zu.¹

Ach! sagte die Nachtigall; die Frösche machen sich so laut,² daß ich alle Lust zum Singen verliere. Hörest du sie nicht?

Ich höre sie freilich,³ versetzte der Schäfer. Aber nur dein Schweigen ist Schuld, daß ich sie höre.⁴

Buch III.

1. Der Adler.

Man fragte den Adler : warum erziehest du deine Jungen so hoch in der Luft ?

Der Adler antwortete : Würden sie sich, erwachsen,¹ so nahe zur Sonne wagen, wenn ich sie tief an der Erde erzöge ?

2. Der Adler und der Fuchs.

Sey auf deinen Flug nicht so stolz ! sagte der Fuchs zu dem Adler. Du steigst doch¹ nur deswegen so hoch in die Luft, um dich desto weiter nach einem Aase umsehen zu können.

So kenne ich Männer, die tiefsinnige Weltweise geworden sind, nicht aus Liebe zur² Wahrheit, sondern aus Begierde zu³ einem einträgliehen Lehramte.

3. Die Hunde.

Wie ausgeartet ist hier zu Lande¹ unser Geschlecht ! sagte ein gereizter Pudel. In dem fernen Welttheile, welchen die Menschen Indien nennen, da, da giebt es noch rechte Hunde ! Hunde, meine Brüder — — ihr werdet es mir² nicht glauben,

und doch habe ich es mit meinen Augen gesehen—die auch einen Löwen nicht fürchten und kühn mit ihm anbinden.

Aber, fragte den Pudel ein geflegelter Jagdhund, überwinden sie ihn denn auch, den Löwen?²

Ueberwinden? war die Antwort.⁴ Das kann ich nun eben nicht sagen. Gleichwohl, bedenke nur, einen Löwen anzufallen!—

O, fuhr der Jagdhund fort, wenn sie ihn nicht überwinden, so sind deine gepriesene Hunde in Indien—besser als wir, so viel wie nichts⁵—aber ein gut⁶ Theil dümmer.

4. Die Esel.

Die Esel beklagten sich beim Zeus, daß die Menschen mit ihnen zu grausam umgingen. Unser starker Rücken, sagten sie, trägt ihre Lasten, unter welchen sie und jedes schwächere Thier erliegen müßten.¹ Und doch wollen sie uns, durch unbarmherzige Schläge, zu einer Geschwindigkeit nöthigen, die uns durch die Last unmöglich gemacht würde,² wenn sie uns auch die Natur nicht versagt hätte. Verbiete ihnen, Zeus, so unbillig zu seyn, wenn sich die Menschen³ anders etwas Böses verbieten lassen.³ Wir wollen ihnen dienen, weil es scheint, daß du uns dazu erschaffen hast; allein geschlagen wollen wir ohne Ursache nicht seyn.

Mein Geschöpf,⁴ antwortete Zeus ihrem Sprecher, die Bitte ist nicht ungerecht; aber ich sehe keine Möglichkeit, die Menschen zu überzeugen, daß eure natürliche Langsamkeit keine Faulheit ist.⁵ Und so lange sie dieses glauben, werdet⁶ ihr geschlagen werden.⁶—Doch ich sinne, euer Schicksal zu erleichtern.—Die Unempfindlichkeit soll von nun an⁷ euer Theil seyn; eure Haut soll sich gegen die Schläge verhärten, und den Arm des Treibers ermüden.

Zeus, schrien die Esel, du bist allezeit weise und gnädig!— Sie gingen erfreut von seinem Throne, als dem Throne der allgemeinen Liebe.

5. Das Geschenk der Feyer.

Zu der Wiege eines jungen Prinzen, der in der Folge¹ einer der größten Regenten seines Landes ward, traten zwei wohlthätige Feyer.

Ich schenke diesem meinem Lieblinge, sagte die eine, den scharfsichtigen Blick des Adlers, dem in seinem weiten Reiche auch die kleinste Mücke nicht entgeht.

Das Geschenk ist schön, unterbrach sie die zweite Feyer. Der Prinz wird ein einsichtsvoller Monarch werden. Aber der Adler besitzt nicht allein Scharfsichtigkeit, die kleinsten Mücken zu bemerken; er besitzt auch eine edle Verachtung, ihnen nicht nachzujagen. Und diese nehme der Prinz von mir zum Geschenk!²

Ich danke dir, Schwester, für diese weise Einschränkung, versetzte die erste Feyer. Es ist wahr; viele würden weit größere Könige gewesen seyn,³ wenn sie sich weniger mit ihrem durchdringenden Verstande bis zu den kleinsten Angelegenheiten hätten erniedrigen wollen.³

6. Der Knabe und die Schlange.

Ein Knabe spielte mit einer zahmen Schlange. Mein liebes Thierchen, sagte der Knabe, ich würde mich mit dir so gemein nicht machen,¹ wenn dir² das Gift nicht benommen wäre. Ihr Schlangen seyd die boshaftesten, undankbarsten Geschöpfe! Ich habe es wohl³ gelesen, wie es einem armen Landmanne ging,⁴ der eine,⁵ vielleicht von deinen Urältern, die

er halb erfroren unter einer Decke fand, mittheilig aufhob, und sie in seinen erwärmenden Busen steckte. Kaum fühlte⁷ sich die Böse⁶ wieder,⁷ als sie ihren Wohlthäter biß; und der gute freundliche Mann mußte sterben.

Ich erstaune, sagte die Schlange. Wie partiisch eure Geschichtschreiber seyn müssen! Die unsrigen erzählen diese Historie ganz anders. Dein freundlicher Mann glaubte, die Schlange sey wirklich erfroren, und weil es eine von den bunten Schlangen war, so steckte er sie zu sich, ihr zu Hause die schöne Haut abzustreifen. War das recht?

Ach, schweig nur,⁸ erwiederte der Knabe. Welcher Undankbare hätte⁹ sich nicht zu entschuldigen gewußt!

Recht, mein Sohn; fiel der Vater, der dieser Unterredung zugehört hatte, dem Knaben ins Wort. Aber gleichwohl, wenn du einmal von einem außerordentlichen Undanke hören solltest, so untersuche ja alle Umstände genau, bevor du einen Menschen mit so einem abscheulichen Schandfleck brandmarken¹⁰ lässest. Wahre Wohlthäter haben selten Undankbare verpflichtet; ja, ich will zur Ehre der Menschheit hoffen—niemals. Aber die Wohlthäter mit kleinen eigennützigen Absichten, die sind es werth,¹¹ mein Sohn, daß sie Undank anstatt Erkenntlichkeit einwuchern.

7. Die Wespen.

Fäulniß und Verwesung zerstörten das stolze Gebäu eines kriegerischen Roffes, das unter seinem kühnen Reiter erschossen worden.¹ Die Ruinen des einen² braucht die allezeit wirk-same Natur zu dem Leben des andern.² Und so flog³ auch ein Schwarm junger Wespen aus dem beschmeißten Nese hervor.³ O, riefen die Wespen, was für eines⁴ göttlichen Ursprungs

sind wir! Das prächtigste Roß, der Liebling Neptuns, ist unser Erzeuger!

Diese seltsame Prahlerei hörte der aufmerksame Fabeldichter, und dachte an die heutigen Italiener, die sich nichts geringers als Abkömmlinge der alten unsterblichen Römer zu seyn einbilden, weil sie auf ihren Gräbern geboren worden.⁵

8. Die Gans.

Die Federn einer Gans beschämten den neugebornen Schnee. Stolz auf dieses blendende Geschenk der Natur, glaubte sie eher zu¹ einem Schwane, als zu dem, was sie war, geboren¹ zu seyn. Sie sonderte² sich von ihres gleichen ab,² und schwamm³ einsam und majestätisch auf dem Teiche herum.³ Bald dehnte sie ihren Hals, dessen verrätherischer Kürze sie mit aller Macht abhelfen wollte; bald suchte sie ihm die prächtige Biegung zu geben, in welcher der Schwan das würdige Ansehen eines Vogels des Apollo hat. Doch vergebens; er war zu steif, und mit aller ihrer Bemühung brachte⁴ sie es nicht weiter, als daß⁴ sie eine lächerliche Gans ward, ohne ein Schwan zu werden.

9. Der Esel und das Jagdpferd.

Ein Esel vermaß sich, mit einem Jagdpferde um die Wette zu laufen.¹ Die Probe fiel² erbärmlich aus,² und der Esel ward ausgelacht. Ich merke nun wohl, sagte der Esel, woran es gelegen hat;³ ich trat mir⁴ vor einigen Monaten einen Dorn in den Fuß, und der⁵ schmerzt mich noch.

Entschuldigen Sie mich, sagte der Kanzelredner Liederhold,⁶ wenn meine heutige Predigt so gründlich und erbaulich

nicht gewesen,⁷ als man sie von dem glücklichen Nachahmer eines Mosheims⁸ erwartet hätte; ich habe, wie Sie hören, einen heisern Hals, und den schon seit acht Tagen.

10. Der Rabe.

Der Fuchs sah, daß der Rabe die Altäre der Götter beraubte, und von ihren Opfern mit¹ lebte. Da dachte er bei sich selbst: Ich möchte wohl² wissen, ob der Rabe Antheil an den Opfern hat, weil er ein prophetischer Vogel ist; oder ob man ihn für einen prophetischen Vogel hält, weil er frech genug ist die Opfer mit den Göttern zu theilen.

11. Der Mann und der Hund.

Ein Mann ward von einem Hunde gebissen, gerieth¹ darüber in Zorn, und erschlug den Hund. Die Wunde schien gefährlich, und der Arzt mußte zu Rathe gezogen² werden.

Hier weiß ich kein besseres Mittel, sagte der Empirikus,³ als daß man ein Stück Brod in die Wunde tauche,⁴ und es dem Hunde zu fressen gebe. Hilft diese sympathetische⁵ Cur nicht, so—Hier suchte der Arzt die Aescl.

Unglücklicher Jachzorn! rief der Mann; sie kann nicht helfen, denn ich habe den Hund erschlagen.

12. Der Strauß.

Jetzt will ich fliegen, rief der gigantische Strauß, und das ganze Volk der Vögel stand in ernster Erwartung um ihn versammelt. Jetzt will ich fliegen, rief er nochmals; breitete die gewaltigen Fittige weit aus, und schoß,¹ gleich einem

Schiffe mit aufgespannten Segeln, auf dem Boden dahin,¹ ohne ihn mit einem Tritte zu verlieren.

Sehet da ein poetisches Bild jener unpoetischen Köpfe, die in den ersten Zeilen ihrer ungeheuren Oden mit stolzen Schwingen prahlen,² sich über Wolken und Sterne zu erheben drohen, und dem Staube doch immer getreu bleiben.

13. Die Eule und der Schatzgräber.

Jener¹ Schatzgräber war ein sehr unbilliger Mann. Er wagte sich² in die Ruinen eines alten Raubschlosses, und ward da gewahr, daß die Eule eine magere Maus ergriff und verzehrte. Schickt sich das, sprach er, für den philosophischen Liebling Minervens?

Warum nicht? versetzte die Eule. Weil ich stille Betrachtungen liebe, kann ich beschwegen von der Lust leben? Ich weiß zwar wohl, daß ihr Menschen es von euren Gelehrten verlangt³ — —

14. Der Pelikan.

Für wohlgerathene Kinder können Aeltern nicht zu viel thun. Aber wenn sich ein blöder Vater für einen ausgearteten Sohn das Blut vom Herzen zapft, dann wird Liebe zur Thorheit.

Ein frommer Pelikan, da¹ er seine Jungen schwächen sah,² riß sich³ mit scharfem Schnabel die Brust auf, und erquickte sie mit seinem Blute. Ich bewundere deine Zärtlichkeit, rief ihm ein Adler zu, und besammere deine Blindheit. Sieh doch, wie manchen nichtswürdigen Guckguck du unter deinen Jungen mit⁴ ausgebrütet hast!

So war es auch wirklich; denn auch ihm hatte der kalte

Gutguet seine Eier untergeschoben.⁵—Waren es undankbare Gutgute werth,⁶ daß ihr Leben so theuer erkaufte wurde?

15. Die Traube.

Ich kenne einen Dichter, dem die schreiende Bewunderung seiner kleinen Nachahmer weit mehr geschadet hat, als die neidische Verachtung seiner Kunststrichter.

Sie ist ja doch¹ sauer! sagte der Fuchs von der Traube, nach der er lange genug vergebens gesprungen war.² Das hörte ein Sperling, und sprach: Sauer sollte³ diese Traube seyn? Darnach sieht sie mir doch nicht aus!⁴ Er flog hin, und kostete, und fand sie ungemein süß, und rief hundert näschtige Brüder herbei. Kostet doch,⁵ schrie er; kostet doch! Diese treffliche Traube schalt⁶ der Fuchs sauer.⁶—Sie kosteten alle, und in wenig Augenblicken ward die Traube so zugerichtet, daß nie ein Fuchs wieder darnach sprang.

16. Der wilde Apfelbaum.

In dem hohlen Stamm eines wilden Apfelbaumes ließ¹ sich ein Schwarm Bienen nieder.¹ Sie füllten ihn mit den Schätzen ihres Honigs, und der Baum ward so stolz darauf, daß er alle andere Bäume gegen sich verachtete.

Da rief ihm ein Rosenstock zu: Elender Stolz auf geliebene Süßigkeiten! Ist deine Frucht darum weniger herbe? In diese treibe den Honig hinauf, wenn du es vermagst; und dann erst² wird der Mensch dich segnen!

17. Die Furien.

Meine Furien, sagte Pluto zu dem Boten der Götter, werden alt und stumpf. Ich brauche frische. Geh also, Merkur,

und suche mir¹ auf der Oberwelt drei tüchtige Weibspersonen dazu² aus. Merkur ging.

Kurz hierauf sagte Juno zu ihrer Dienerin: Glaubtest du wohl, Iris, unter den Sterblichen zwei oder drei vollkommen strenge, züchtige Mädchen zu finden? Aber³ vollkommen strenge! Verstehst du mich? Um Cytheren Hohn zu sprechen, die sich das ganze weibliche Geschlecht unterworfen zu haben rühmet. Geh immer,⁴ und sieh, wo du sie auftreibst.⁵ Iris ging.

In welchem Winkel der Erde suchte nicht die gute Iris! Und dennoch umsonst! Sie kam ganz allein wieder, und Juno rief ihr entgegen: Ist es möglich? O Keuschheit! O Tugend!

Göttin, sagte Iris; ich hätte dir wohl drei Mädchen bringen können, die alle drei vollkommen streng und züchtig gewesen;⁶ die alle drei nie einer Mannsperson gelächelt;⁷ die alle drei den geringsten Funken der Liebe in ihren Herzen erstickt: aber ich kam leider zu spät.—

Zu spät? sagte Juno. Wie so?

„Eben hatte sie Merkur für den Pluto abgeholt.“

Für den Pluto? Und wozu will Pluto diese Tugendhaften?—

„Zu Furien.“

18. Minerva.

Laß sie doch, Freund, laß sie, die kleinen hämischen Neider deines wachsenden Ruhmes! Warum will dein Wiß ihre der Vergessenheit bestimmte Namen¹ verewigen?

In dem unsinnigen Kriege, welchen die Riesen wider die Götter führten, stellten die Riesen der Minerva einen schrecklichen Drachen entgegen. Minerva aber ergriff den Drachen,

und schleuderte ihn mit gewaltiger Hand an das Firmament. Da glänzt er noch; und was so oft großer Thaten Belohnung war, ward des Drachen beneidenswürdige Strafe.

19. Der Besitzer des Bogens.

Ein Mann hatte einen trefflichen Bogen von Ebenholz, mit dem er sehr weit und sehr sicher schoss, und den er ungemein werth hielt.¹ Einst aber, als er ihn aufmerksam betrachtete, sprach er: Ein wenig zu plump bist du doch! Alle deine Zierde ist die Glätte. Schade—Doch dem ist abzuhelpfen,² fiel ihm ein.³ Ich will hingehen und den besten Künstler Bilder in den Bogen schnitzen lassen.⁴—Er ging hin; und der Künstler schnitzte eine ganze Jagd auf den Bogen; und was hätte sich besser auf einen Bogen geschickt, als eine Jagd?

Der Mann war voller⁵ Freuden. „Du verdienst diese Zierrathen, mein lieber Bogen!“—Indem will er ihn versuchen; er spannt, und der Bogen—zerbricht.

20. Die Nachtigall und die Lerche.

Was soll man zu den Dichtern sagen, die so gern ihren Flug weit über alle Fassung des größten Theiles ihrer Leser nehmen? Was sonst, als was die Nachtigall einst zu der Lerche sagte: Schwingst du dich, Freundin, nur darum so hoch, um nicht gehört zu werden?

21. Die Schwalbe.

Glaubet mir, Freunde, die große Welt ist nicht für den Weisen, ist nicht für den Dichter! Man kennet da ihren

wahren Werth nicht, und ach! sie sind oft schwach genug, ihn mit einem nichtigen¹ zu vertauschen.

In den ersten Zeiten war die Schwalbe ein eben so tonreicher, melodischer, Vogel, als die Nachtigall. Sie ward es² aber bald müde, in den einsamen Büschen zu wohnen, und da von niemand, als dem fleißigen Landmanne und der unschuldigen Schäferin gehört und bewundert zu werden. Sie verließ ihre demüthigere Freundin, und zog in die Stadt.—Was geschah?³ Weil man in der Stadt nicht Zeit hatte, ihr göttliches Lied zu hören, so verlernte sie es nach und nach, und lernte dafür—bauen.⁴

22. Der Hirsch.

Die Natur hatte einen Hirsch von mehr als gewöhnlicher Größe gebildet, und an dem Halse hingen ihm lange Haare herab. Da dachte der Hirsch bei sich selbst: Du könntest dich ja wohl für ein Elend ansehen lassen.¹ Und was that der Eitele, ein Elend zu scheinen? Er hing den Kopf traurig zur Erde, und stellte sich, sehr oft das böse Wesen² zu haben.

So glaubt nicht selten ein wigiger Geß, daß man ihn für keinen schönen Geist³ halten werde, wenn er nicht über Kopfsweh und Hypochonder⁴ klage.

23. Der Wolf auf dem Todbette.

Der Wolf lag in den letzten Zügen¹ und schickte einen prüfenden Blick auf sein vergangenes Leben zurück. Ich bin freilich ein Sünder, sagte er; aber doch, hoffe ich, keiner von den größten. Ich habe Böses gethan; aber auch viel Gutes. Einemals, erinnere ich mich, kam mir ein blöckendes Lamm, welches sich von der Heerde verirret hatte, so nahe, daß ich es

gar leicht hätte würgen können; und ich that² ihm nichts. Zu eben³ dieser Zeit hörte⁴ ich die Spöttereien und Schmä-
hungen eines Schafes mit der bewundernswürdigsten Gleich-
gültigkeit an,⁴ ob⁵ ich schon⁶ keine schützenden Hunde zu
fürchten hatte.

Und das alles kann ich dir bezeugen, fiel ihm Freund Fuchs,
der ihn zum Tode bereiten half, ins Wort. Denn ich erinnere
mich noch gar wohl aller Umstände dabei. Es war zu eben
der Zeit, als du dich an dem Beine so jämmerlich würgtest,
das dir⁶ der gutherzige Kranich hernach aus dem Schlunde
zog.

24. Die eherne Bildsäule.

Die eherne Bildsäule eines vortrefflichen Künstlers schmolz
durch die Hitze einer wüthenden Feuersbrunst in einen Klum-
pen. Dieser Klumpen kam einem andern Künstler¹ in die
Hände, und durch seine Geschicklichkeit verfertigte er eine neue
Bildsäule daraus; von der ersteren in dem, was sie vorstellte,
unterschieden,² an Geschmack und Schönheit aber ihr gleich.

Der Neid³ sah es und knirschte. Endlich besann er sich auf
einen armseligen Trost: „Der gute Mann würde dieses, noch
ganz erträgliche Stück, auch nicht⁴ hervorgebracht haben, wenn
ihm nicht die Materie der alten Bildsäule dabei zu Statte
gekommen wäre.“

25. Merops.¹

Ich muß dich doch etwas fragen, sprach ein junger Adler zu
einem tiefsinnigen grundgelehrten Uhu. Man sagt, es gäbe²
einen Vogel, mit Namen Merops, der, wenn er in die Luft
steige, mit dem Schwanze voraus, den Kopf gegen die Erde
gekehrt,³ fliege. Ist das wahr?

«Ist nicht doch! antwortete der Uhu; das ist eine alberne Erfindung des Menschen. Er mag selbst ein solcher Merops seyn; weil er nur gar zu gern den Himmel ersiegen möchte,⁴ ohne die Erde auch nur einen Augenblick aus dem Gesichte zu verlieren.

26. Die junge Schwalbe.

Was macht ihr da? fragte eine Schwalbe die geschäftigen Ameisen. Wir sammeln Vorrath auf den Winter, war die geschwinde Antwort.

Das ist klug, sagte die Schwalbe; das will ich auch thun. Und sogleich fing sie an, eine Menge todter Spinnen und Fliegen in ihr Nest zu tragen.

Aber wozu soll das,¹ fragte endlich ihre Mutter. „Wozu? Vorrath auf den bösen Winter, liebe Mutter; sammle doch auch! Die Ameisen haben mich diese Vorsicht gelehrt.“

D laß den irdischen Ameisen diese kleine Klugheit, versetzte die Alte; was sich für sie schickt, schickt sich nicht für bessere Schwalben.² Uns hat die gütige Natur ein holderes Schicksal bestimmt. Wenn der reiche Sommer sich endet, ziehen wir von hinnen; auf dieser Reise³ entschlafen wir allgemach, und da empfangen uns warme Sümpfe, wo wir ohne Bedürfnisse rasten, bis uns ein neuer Frühling zu einem neuen Leben erwecket.

27. Die Grille und die Nachtigall.

Ich versichere dich, sagte die Grille zu der Nachtigall, daß es meinem Gesange gar nicht an Bewunderern fehlt.—Nenne mir sie doch, sprach die Nachtigall.—Die arbeitsamen Schnitter, versetzte die Grille, hören mich mit vielem Vergnügen, und das dieses¹ die nützlichsten Leute in der menschlichen Republik sind,¹ das wirst du doch nicht leugnen wollen?

Das will ich nicht leugnen, sagte die Nachtigall; aber deswegen darfst du auf ihren Beifall nicht stolz seyn. Ehrlichen Leuten, die alle ihre Gedanken bei der Arbeit haben, müssen ja wohl die feinern Empfindungen fehlen. Bilde dir also ja nichts eher auf dein Lied ein,¹ als bis ihm der sorglose Schäfer, der selbst auf seiner Flöte sehr lieblich spielt, mit stillem Entzücken lauschet.

28. Der Hamster und die Ameise.

Ihr armseligen Ameisen, sagte ein Hamster. Verlohnt es sich der Mühe,¹ daß ihr den ganzen Sommer arbeitet, um ein so Weniges einzusammeln? Wenn ihr meinen Vorrath sehen solltet!² —

Höre, antwortete eine Ameise, wenn er größer ist, als du ihn brauchst, so ist es schon³ recht, daß die Menschen dir nachgraben, deine Scheuren ausleeren, und dich deinen räuberischen Geiz mit dem Leben büßen lassen!⁴

29. Zeus und das Pferd.

Vater der Thiere und Menschen, so sprach das Pferd, und nahte sich dem Throne des Zeus,¹ man will, ich sey eins der schönsten Geschöpfe, womit du die Welt gezierest,² und meine Eigenliebe heißt mich es glauben. Aber sollte gleichwohl nicht noch verschiedenes an mir zu bessern seyn? —

Und was meinst du denn, das an dir zu bessern sey? Rede; ich nehme Lehre an: sprach der gute Gott, und lächelte.

Vielleicht, sprach das Pferd weiter, würde ich flüchtiger seyn, wenn meine Beine höher und schwächtiger wären; ein langer Schwanenhals würde mich nicht entstellen; eine breitere Brust würde meine Stärke vermehren; und da du mich doch

einmal^a bestimmt hast, deinen Liebling, den Menschen, zu tragen, so könnte mir ja wohl der Sattel anerschaffen seyn,⁴ den mir der wohlthätige Reiter auslegt.

Gut, versetzte Zeus; gedulde dich einen Augenblick! Zeus, mit ernstem Gesichte, sprach das Wort der Schöpfung. Da quoll Leben in den Staub, da verband sich organisirter Stoff; und plötzlich stand vor dem Throne—das häßliche Kameel.

Das Pferd sah, schauderte und zitterte vor entsetzendem Abscheu.

Hier sind höhere und schwächigere Beine, sprach Zeus; hier ist ein langer Schwanenhals; hier ist eine breitere Brust; hier ist der anerschaffene Sattel! Willst du, Pferd, daß ich dich so umbilden soll?

Das Pferd zitterte noch.

Geh, fuhr Zeus fort; diesesmal sey belehrt, ohne bestraft zu werden. Dich deiner Vermessenheit aber dann und wann reuend zu erinnern, so daure du fort, neues Geschöpf!—Zeus warf einen erhaltenden Blick^a auf das Kameel—und das Pferd erblicke dich nie, ohne zu schauern.

30. Die Erscheinung.

In der einsamsten Tiefe jenes Waldes, wo ich schon manches redende Thier belauscht,¹ lag ich an einem sanften Wasserfalle und war bemüht, einem meiner Märchen den leichten poetischen Schmuck zu geben,² in welchem am liebsten zu erscheinen, la Fontaine^a die Fabel fast verwöhnt hat.³ Ich sann, ich wählte, ich verwarf, die Stirne glühete.—Umsonst, es kam nichts auf das Blatt. Voll Unwillen⁴ sprang ich auf; aber sieh!—auf einmal stand sie selbst, die fabelnde Muse, vor mir.

Und sie sprach lächelnd: Schüler, wozu diese undankbare Mühe? Die Wahrheit braucht die Anmuth der Fabel; aber

wozu braucht die Fabel die Anmuth der Harmonie? Du willst das Gewürze würzen.⁵ Genug, wenn die Erfindung des Dichters ist; der Vortrag sey des ungekünstelten Geschichtschreibers, so wie der Sinn⁶ des Weltweisen.

Ich wollte antworten, aber die Muse verschwand. „Sie verschwand?“ höre ich einen Leser fragen. „Wenn⁷ du uns doch nur wahrscheinlicher täuschen wolltest!“ Die seichten Schlüsse, auf die dein Unvermögen dich führte, der Muse in den Mund zu legen! Zwar ein gewöhnlicher Betrug—“

Vortrefflich, mein Leser! Mir ist keine Muse erschienen. Ich erzählte eine bloße Fabel, aus der du selbst die Lehre gezogen. Ich bin nicht der erste, und werde nicht der letzte seyn, der seine Grillen zu Drakelsprüchen einer göttlichen Erscheinung macht.

ABBREVIATIONS.

<i>a.</i> = adjective.	<i>n.</i> = neuter.
<i>adv.</i> = adverb.	<i>p.</i> = preposition.
<i>c.</i> = conjunction.	<i>part.</i> = participle.
<i>f.</i> = feminine.	<i>pl.</i> = plural.
<i>i.</i> = interjection.	<i>prn.</i> = pronoun.
<i>imp.</i> = imperfect.	<i>v. a.</i> = verb active.
<i>m.</i> = masculine.	<i>v. n.</i> = verb neuter.

Of Strong Nouns belonging to the Old Declension, the genitive singular and the nominative plural are given. Weak Nouns belonging to the New Declension are indicated by the letters *N.D.*

'*Et.*' signifies 'etymologically connected with.' When cognate forms in English are given, it should be clearly understood that the English is not derived from the German nor the German from the English, but that High German (which we now call German) and Low German (of which English is a branch) are sister tongues, and both trace their origin through the Teutonic to the primitive language of the Aryan Race.

NOTES.

BOOK I.

1.

Phaedrus, Book iv. Fable 15.

1. Imp. of *sitten*.
2. Dat. plur. of *et*, 'to them.'
3. *Et* introduces following clause.
Omit in translation.
4. 'There is.'
5. Dat. plur. of *tu*, 'to you.'
6. Imp. subj. of *mögen*.
7. Imp. of *sprechen*.
8. 'Well.'
9. Accus. plur.

2.

1. Peasant (*Et. boor*), foot-soldier,
pawn in chess, like *Fr. pion*.
2. 'Made it to it,' i.e. 'made it
serve.'
3. Imp. of *rufen*.
4. 'Step by step,' 'one step at a
time.'
5. 'Even the services,' 'the very
same services.'
6. Accus. plur. of relative.

3.

1. When the definite article is pre-
fixed to proper names, they
are not inflected.
2. Imp. subj. of *werden*.
3. Subjunctive of reported speech.

4.

1. Imp. of *bringen*.
2. 'Is.'
3. Dative.
4. Imp. of *nehmen*.
5. Render by infinitive.
6. Imp. of *bringen*.
7. Notice the gender. Words with
prefix *ge-* are generally neuter.

5.

1. An Epic poem on Hermann or
Arminius, prince of the
Cherusci, the great national
hero of Germany.

7.

1. Imp. of *gefallen*.
2. 'To appear again.'
3. Imp. of *ausbrechen*.
4. Imp. of *verwenden*.

8.

1. Render by participle.
2. See *herabrufen*.
3. 'To me into the height,' i.e. 'up
to me.'
4. See *innesthalten*.
5. 'For the reply,' 'in reply.'
6. Imp. subj. of *wissen*.

9.

Æsop, 189.

1. 'Just look.'
2. 3 sing. pres. ind. of *einsetzen*.
3. 'The reason of that is.' So was
machst das? what does that do?
i.e. what is the reason of
that?
4. *vorauf* = *auf was*, 'of what are
you proud?'

10.

1. Imp. of *tragen*.
2. Gen. of time, used when the
action is indefinite or re-
peated. Cf. *Eng.* 'o' night,'
'once,' etc.
3. 'Loose,' 'friable,' like Latin
'*putris ac gleba resolvit.*'
4. Imp. of *basteln*.
5. So in old English, 'what make
you here?'
6. See *hingehen*.
7. *ernnen*, like the modals, takes
infin. without *zu*.

11.

1. *Das für ein* is treated as a single
word, and declined like *ein*.
2. The dative in German often
corresponds to the genitive,
or (which is the same) the
possessive pronoun, in Eng-
lish. Cf. the French, '*Je
me suis entré dans le pied.*'
3. 'I pity you.' The verb is
properly impersonal, *es dauert
mich daß*, etc.
4. 'When : 'correlative to *faum*.

12.

1. 'Really,' 'tell me.'

13.

1. 'Yet one,' 'another.'
2. 'A greater benefactor to me.'
3. 'Still ever,' 'always.'
4. 'Of' after verbs of fearing.

14.

Æsop, 167. *Phædrus*, Book I.
Table 2.

1. Conditional 'If you mean.'
2. From *bitten*.

15.

1. Imp. of *schicken*.
2. *Strauenzimmer* expresses one of the
female sex, of whom nothing
is known (whether she is a
lady or not, etc.) 'A female'
is the nearest English word,
but that unluckily is a vul-
garism.

16.

Æsop, I. 187.

1. Subj. in indirect question.
2. 'The trial is still to come.'

17.

Æsop, 157.

1. Properly a past part. of *erheben*,
to raise, but distinct in mean-
ing from the modern past
part. *erhoben*.
2. Imp. of *liegen*.
3. 'Next morning.'
4. 'I should never have thought.'

18.

1. *Das*, often indeclinable after
prepositions; *wem* is only
used of persons.

19.

*Founded on Ælian's Natural
History*, Book IV. Chap. 15.

Lessing tells us that the com-
position of the following set
of seven fables originated in
an attempt to solve the pro-
blem how a beast-epic like
the *Reinecke Fuchs* could be
converted into a book of
Æsopian fables. The es-
sential conditions he lays
down are:—1. The whole
must have a single moral.

2. The complex parts must be arranged under certain heads. 3. Each of these heads must have a separate subsidiary moral of its own.

1. 'Was advanced in years.'
2. 'On a good footing.'
3. Superlative of *naß*.
4. English idiom would require 'which.'

20.

1. See *abweisen*.
2. Used adverbially.
3. 'Might have throttled.' Notice the difference of idiom.
4. Conditional.
5. 'That is even,' 'why that is.'
6. 'As it's you.' *Schöbin es*, 'it is I.'

21.

1. 'Three is a lucky number.'
2. 'It touches me to the quick.'
3. See *angehen*.
4. Ethical dative, or dative of respect.

22.

1. 'In such a way,' 'to such an extent.'
2. 'I pledge myself.'
3. 'Take so much as a side glance at.'
4. *boß*, 'prithes,' gives an adverbative force to the imperative.
5. 'Enough.'
6. See Book i. 6, note 4.

23.

1. 'Fit myself into,' 'suit myself to.'
2. 'About that.'
3. *Deiner Freundschaft und der Freundschaft aller Schäfer*.
4. *wertß*, 'worthy of,' takes a genitive; *wertß*, 'worth,' an accusative.
5. *darf* is pleonastic: 'allow me that I be permitted.'
6. 'not even.'
7. See Book i. 21, note 4.
8. 'That already eats,' 'that begins by eating.'

9. *ernnen*, like the modals, takes infin. without *zu*.

24.

1. 'I must after all venture what is dearest to me.'
2. Imp. of *benfen*.
3. *es treiben*—'go on.'
4. 'Till my death.'
5. 'Do you too come behind the tricks?' i.e. 'are you up to the tricks?'
6. 'If you seriously mean.'

25.

1. See *gerathen*.
2. 'They will not have it better,' i.e. 'they will have it so.'
3. Imp. of *laufen*.
4. Imp. of *einbrechen*.
5. Imp. of *niederreißen*.
6. 'However late and involuntary it may have been.'

26.

1. Anticipatory of the subject, *ein Rangstreit*.
2. Imp. of *entstehen*.
3. 'Not one.'
4. 'Parties.'
5. 'A mole was heard to remark.'
6. Understand, *Verstank*.
7. Translate by future.
8. 'We know it already,' 'it is a well-known thing.'
9. 'He who.'
10. 'Readiest,' predicative form of superlative.

27.

1. *zu setzen kommen*, 'be placed.'

28.

1. Imp. of *bestimmen*.
2. Imp. of *zuwerfen*.

29.

1. Imp. of *fortfahren*.
2. 'It is worth equally much to me,' 'it is all one to me.'
3. 'Those who,' relative with demonstrative understood.

BOOK II.

1.

1. Subj. after relative in consecutive clause.
2. zu is the sign of the infinitive.
3. Lessing's chief service to German literature consisted in the persistent protest he raised against the prevailing imitation of French literature, and the example he himself set of original composition.

2.

Founded on two sentences in Ælian's *Natural History*. 'The elephant is afraid of a horned ram and the grunt of a pig,' and 'the lion is afraid of a cock.'

1. Genitive after würdigen.
2. wir fürchten uns vor den Hunden: 'we are afraid of dogs.'

3.

1. 'Enviers in crowds.' Construction like ein Glas Wein, zwei Pfund Fleisch.
2. Imp. of denken.
3. Imp. of hinabfliegen.
4. Sir Godfrey Kneller, b. 1646, d. 1723, a famous portrait painter. He had the honour of painting seven crowned heads, including Charles II., James II., William III., Queen Anne, and George I.
5. One of the most famous of literary quarrels was that between Pope and Addison. It originated in Pope's jealousy, which was aroused by a favourable notice by Addison of Tickell's translation of Homer. Pope took his revenge in the savage caricature of Addison which ap-

peared in his Satires, ending with the well-known lines—

'Who would not laugh if such a man there be?

Who would not weep if Atticus were he?'

4.

1. See abtatten, zu is the sign of the infinitive.
2. Understand hat.
3. Imp. subj. of mögen, 'I could,' often 'I should like to.'
4. The name of the wolf in Reinecke Fuchs.
5. Hylax (the collie), a Greek word meaning 'the barker.'
6. So oft, understand als.

5.

Æsop, 119.

1. 'Had to.'
2. Understand object—'him.'
3. 'Beasts of prey.'
4. 'You know.'
5. Understand, thun.'
6. ,auch nicht,' 'again no.'
7. English order, 'wenn andere sollen sich hüten zu schaden dir.'
8. 'Should I have to have that,' or 'would that be necessary.'
9. Omit in translation; ,können' is added in German to point the antithesis to ,wollen.'

6.

1. See daßerfliegen.
2. See zurufen.
3. Imp. subj. of lassen.
4. regieren, French régir. Verbs in -ieren, -iren are all of foreign origin.
 ließ ich mich nicht regieren. Lassen, like French laisser, requires the active infin.

7.

1. Gen. of quality.
2. 'He.'
3. Omit. The German is a combination of 'how formidable he made himself,' and 'did he not make himself formidable?'
4. Homer's *ψυχὰς Ἀΐδι προτάψεν*.
5. 'At last though late.'
6. *σις* belongs to *εἰρήνη*.

8.

*Founded on Ælian, Book II.
Chap. 12.*

1. *ἔα* governs a genitive or accusative with *ἄλλο*.
2. 'Just.'
3. A genitive in English.

9.

1. 'Pray.'
2. 'Of all the foreign lands that you have seen.'
3. Imp. of *anfangen*.
4. Understand *batte*.
5. Adverb qualifying *nach* *ihrem* *Gefühle*.

10.

1. 'Stand as one man,' 'join forces.'
2. See *zumutßen*.

11.

Æsop, 8.

1. Accusative, because motion is implied in *rettete* *σις*.

12.

Æsop, 42.

1. 'And further I don't mean,' etc.
2. Dative of relation.

13.

*Æsop, 191; Phædrus, Lib. IV.
Fab. 2.*

1. 'Of.'
2. Understand *haben*.

14.

Phædrus, Lib. v. Fab. 9.

1. 'Just see.'
2. Bayle (Pierre), famous French wit, philosopher, and critic, b. 1647, d. 1706. Author of the Critical and Philosophical Dictionary, the object of which was, according to his own statement, not to inculcate scepticism, but to suggest doubt.
3. English idiom requires past tense.

15.

*Æsop, 188; Phædrus, Lib. I.
Fab. 3; La Fontaine, Liv. I. 2.*

1. The peacock was sacred to Juno.
2. See *austreizen*.
3. With the verb 'to be' *mein, dein, etc.*, are used as well as *meiner, der meinige, etc.*

16.

*Phædrus, Lib. I. Fab. 2; La
Fontaine, Liv. II. 20.*

1. *Wer* has always an indefinite antecedent, as here, *dem*.
2. 'My side,' i.e. 'my companionship.'

17.

*Phædrus, Lib. I. Fab. 2; La
Fontaine, Liv. II. 19.*

1. Accusative after *ich* *wünschte* or some such verb understood.
2. Notice the irregular gender. *Wort* is neuter.

18.

Phædrus, Lib. III. Fab. 12.

1. *Gemeinen* governs either genitive or accusative.
2. 'Even when blind never ceased.' See *aufhören*.
3. See *wegstreifen*.
4. Commonplace books.

19.

1. See notes on Book ii. 4.
2. The name in Greek means 'wolf-like.'
3. Imp. of *lösfahren*.
4. 'One another;' reflective for reciprocal pronoun. Cf *Fr.*, 'se méconnaissaient.'
5. *Es* introduces the objective sentence, 'daß ich,' etc.' Omit in translation.
6. 'Between the two.'

20.

Æsop, 11; *Phædrus*, *Lib. I.*
Fab. 7; *La Fontaine*, *Livre IV. 14.*

1. 'Long time ago.'
2. Literally 'tearing open a wide mouth,' i.e. 'with a wide gaping mouth.' Render generally by adjectival sentence. Compare the parody of the German idiom in *Rejected Addresses*:—'The not-a-bit-the-less-on-that-account-to-be - universally - execrated monster, *Buonaparte*.'
3. Because the least under our own control.

21.

Æsop, 205; *Phædrus*, *Lib. I.*
Fab. 13.

1. See *forttragen*.
2. Accusative in apposition.
3. 'He was just going to.'
4. 'Undeceive.'
5. Adverb.
6. See *davonfliegen*.
7. See *auffangen*.
8. The prefix *er-* signifies completion or attainment. Cf. *erjagen* 'to hunt down,' *erreichen* 'to attain.'

22.

Æsop, 59.

1. Genitive of demonstrative *der*.
2. 'After all.'
3. 'Even allowing that I,' etc.
4. 'It's enough to drive me mad.'

23.

Æsop, 159.

1. 'I should not mind having myself.'
2. 'Is there nothing else perchance?' The imp. subj. is often used in qualified assertions.
3. Polite form of refusal: French, *merci bien*; Latin, *benigne*; Greek, *καλῶς ἐπαίνῶ*.
4. In order to seem as harmless as a dove.

24.

1. The longevity of stags was proverbial among the ancients. Cf. Vergil's *vivacis cornua cervi*.
2. *Ich* *lassen*, understand *hätte*.
3. 'When.'
4. 'Then.'
5. 'In it,' 'at that time.'

25.

Æsop, 226; *Phædrus*, *Lib. I.*
Fab. 2, *Lib. I. Fab. 5.*

1. 'That may still pass,' 'there's no such great harm in that.'
2. 'By flight.'
3. 'It will probably be the ruin of all of us.'

26.

1. 'Is, after all, nothing so very extraordinary.'
2. 'It is true that,' etc.

27.

1. Literally, 'allow him that he be permitted,' i.e. 'allow him to,' etc.
2. Omit in translation.

28.

Founded on Ælian, Natural History, Book II. Chap. 2.

1. A combination of 'What do they not require?' and 'do they not require everything?'

2. 'As their betters.'
3. Belongs to *schreiben*.
4. *war zu lesen*, literally, 'was for reading,' i.e. 'was to be read,' 'was visible.'
5. 'At your dancing.'

29.

1. *daß sie gemacht habe*, 'for having made.'
2. *zu* with dative of destination after *machen*, *werden*, etc.
3. 'Here below,' 'on the ground.'

4. Accusative after *es gibt*, 'there are.'
5. Another form of superlative adverb, *am meisten*.

30.

1. Imp. of *zurufen*.
2. 'Make such a noise.'
3. *Freilich*, concessive, like Latin *sane*.
4. 'But if I hear them, your silence alone is to blame.'

BOOK III.

1.

1. 'When they are grown up.' An adverbial clause; *nachdem sie erwachsen sind* would be more usual.

2.

1. 'After all.'
2. 'Of.' Notice the difference of idiom.

3.

Founded on Ælian, Book iv., Chap. 19.—"The Indian dog attacks the lion . . . and after worrying and wounding him much, is at last beaten."

1. 'In this country,' 'at home,' cf. *zu Hause*.
2. 'At my hands,' i.e. 'when I tell you.'
3. In apposition to *ihn*.
4. See note 2 on Book ii. 17.
5. 'As good as nothing,' 'not a whit.'
6. The *es* of *gut*, etc., is dropped in certain adverbial phrases, and constantly in poetry.

4.

Æsop, 112.

1. 'Would be sure to.'
2. 'Would be rendered.'
3. 'Will consent to be stopped in any of their bad practices,' *andres*, like *autres* in French, cannot be rendered.
4. *Geschöpf*, a collective noun—'creatures.'
5. 'Is not laziness.'
6. 2 plur. fut. pass. of *schlagen*.
7. *von nun an*, 'henceforward.'

5.

1. 'Subsequently.'
2. 'As a present.' *zu* expresses the destination.
3. 'If, with their piercing intellect, they could have forborne from stooping to the pettiest details.'

6.

Æsop, 170; Phædrus, Lib. iv. Fab. 18.

La Fontaine, Livre vi. 13.

1. *Etz* *gemein machen*, to be familiar.'
2. Verbs of taking from, etc., govern dative as in Latin.

3. Wohl, 'I am sure.'
4. 'Went with.'
5. Object of aufsteß.
6. Adjective used as substantive.
7. Sich wieder fühlen, 'to recover.'
8. Nur emphasises the imperative.
9. The protasis of the conditional sentence is understood :—
'If he were put on his trial.'
10. The English idiom requires the passive.
11. 'These deserve to,' etc.

7.

1. Understand war.
2. 'Of one,' 'of another,' indefinite.
3. See hervorstreuen.
4. Genitive of description. was für ein is declined as a single word like ein.
5. Understand sind.

8.

1. geboren zu, 'born to be,' see note 2 on Book ii. 29.
2. See absondern.
3. See herumschwimmen.
4. 'She only succeeded in,' etc.

9.

1. 'To run a race.'
2. See ausfallen.
3. 'What was the cause of it.'
4. Compare the French: 'Je me suis entré il y a quelques mois une épine dans le pied.'
5. Demonstrative pronoun.
6. Some sorry preacher.
7. ist understood.
8. Mosheim, born 1694, died 1755. Professor of theology, and Chancellor of the University of Göttingen, famous as a teacher, preacher, and ecclesiastical historian.

10.

Æsop, 132.

1. mit, adverb, 'together with them.'
2. 'I should like.'

11.

Æsop, 25, *Phaedrus*, *Lib. II.*, *Fab. 3.*

1. Imp. of gerathen.
2. Past part. of jethen.
3. The *empirics* (*ἐμπειρικοί*) were a school of physicians who contended that experience was the one thing needful. Hence an empiric came to mean a quack—one who trusts to experience only without any rules to guide him.
4. Translate by passive 'than for the bread to be dipped.'
5. 'Sympathetic treatment,' i.e. curing like by like. A trace of this superstition survives in the phrase, 'a hair of the dog that bit you.'

12.

1. See dahinschießen.
2. Literally 'brag with proud pinions,' compare themselves to Pindar 'the Dircaean swan,' 'ride sublime upon the seraph wings of ecstasy,' etc.

13.

1. 'That,' i.e. the one to be mentioned in the fable.
2. 'Ventured himself,' i.e. 'dared to go.'
3. So Lessing himself found to his cost.

14.

1. See note 2 on Book ii. 29.
2. 'Seeing.'
3. 'se déchira la poitrine.'
4. mit, adverb, 'together.'
5. See unterstehen.
6. 'Were thankless cuckoos worth it, that,' etc., i.e. 'was it worth while for the sake of cuckoos, to,' etc.

15.

Æsop, 156, *Phaedrus*, *Lib. IV.*
Fab. 2.

1. 'After all,' as if in answer to a supposed objection.

2. Intransitive verbs of motion are conjugated with *haben* when attention is called to the action, with *sein* when attention is called to the result of the action. Thus the fox would say: *Ich habe heute viel gesprungen.*
3. 'Did you say that,' etc. *Er soll krank sein* is literally, 'He should be ill,' meaning 'he should be ill if report is to be believed.'
4. 'At any rate they don't look so to me.'
5. 'Only taste.'
6. 'Abuses as sour,' 'calls sour.' So with double accus. *Jemand einen Narren schelten*, 'to call any one a fool.'

16.

Æsop, 173.

1. See *niederlassen*.
2. *dann erst*, 'then and not till then.'

17.

La Fontaine, VIII. 20.

1. 'Find me out,' dative of relation.
2. For furies.
3. For *aber* compare Latin *sed*: *Dae. Affert duas clavas. La. Clavas. Dae. Sed probas. PLAUTUS, Rudens.*
4. 'Away with you!' 'Allez tous-jours.'
5. 'See where you can pick them up.'
6. *Understand wären.*
7. *Understand hätten.*

18.

1. 'Their names which are destined to oblivion.' See Book ii. 20, note 2.

19.

1. *wertig hielt*, 'prized.'
2. 'That is to be remedied.'

3. 'It struck him.' The sentence is the subject.
4. 'Get him to,' like French *faire*.
5. *wollet* governs either genitive or accusative.

21.

1. *Understand Wertig.*
2. *es* depends on *müde*, and refers to following clause *zumachen*, etc.
3. Imp. of *gesehen*.
4. *lernen*, like the modals, takes an infinitive without *zu*.

22.

1. *nich ansehen lassen*, 'get yourself mistaken.'
2. 'The falling sickness,' 'epilepsy.'
3. 'Bel esprit.'
4. The more correct form is *Hypochondrie*. *Hypochonder* generally means a hypochondriac.

23.

Æsop 144, *Phaedrus*, Lib. i. *Fab.* 8.

1. *zug* from *ziehen* 'a drawing,' so 'a drawing of breath,' 'gasp.'
2. Imp. of *thun*.
3. 'Just at,' 'at this very time.'
4. Imp. of *anhören*.
5. *ob schon* to be taken together.
6. *bir aus dem Schlunde*, 'out of your throat.'

24.

1. Dative where in English we should use a genitive.
2. Past part. of *unterstehen*.
3. Abstract for concrete, as in English.
4. 'not even this,' second rate as it is.

25.

Founded on Ælian: 'They say that the bird *Merops* differs in its flight from all other birds; they fly straight forward, and eyes first, but it flies backwards.'

1. Merops, the bee-eater, a migratory bird of Southern Europe. Doubtless the fable was suggested by the Homeric epithet for men, *μέμωες* (articulate).
2. The present subj. would be the more ordinary construction; the imperfect implies more doubt.
3. 'with his head turned:' accusative absolute.
4. möchte gern, 'would like.'

26.

1. 'For what is that to be?' i.e. 'what is that for?'
2. 'For the higher race of swallows.'
3. 'On our passage.'

27.

1. Dieser finb. When the subject of the verb sein is one of the neuter pronouns, es, das, dieses, jenes, the verb agrees with the complement.
2. Literally, 'Imagine nothing to yourself by reason of your song.' 'Do not give yourself airs on the strength of your singing.'

28.

1. Literally, 'Does it requite itself for the trouble?' i.e. 'is it worth while?'
2. 'You should just see.'
3. 'Quite.'
4. 'Make.'

29.

Founded on an observation in Elian's Natural History.
'That the horse is afraid of the camel both Cyrus and Croesus discovered.'

1. bei Zeus. When a proper name is declined with the article it remains uninflected.
2. Understand hast.
3. 'Once for all,' 'for good.'
4. 'I might be born with a saddle on.'
5. 'A continuing glance,' 'a glance by which its existence was perpetuated.'

30.

1. Sollte understood.
2. On La Fontaine's Fables; see Introduction.
3. 'To which the fable, by La Fontaine's humouring, has grown so accustomed that it almost refuses any other dress,' *lit.* 'For which La Fontaine has almost spoilt the fable to like best to appear.'
am liebsten serves as a superlative to gern.
4. The object of voll if standing by itself, often drops the case-ending; thus: Ein Glas voll Wein, but ein Glas voll des besten Weines.
5. Proverbial like 'To gild refined gold, to paint the lily,' etc.
6. 'The Moral of the Fable.'
7. 'If you would'—'I wish you would.' 'You should.'

VOCABULARY.

As, *n.* -ser, *pl.* Äser, carcase.

Abend, *m.* -s, *pl.* -e, evening.

aber, *c.*, but, however.

abermalß, *adv.*, again, once more.

abhelfen, *v.a.*, hilfft ab, half ab, abgeholfen, to help, to remedy, to correct.

abholen, *v.a.*, to fetch away, to call for.

Abkömmling, *m.* -s, *pl.* -e, descendant.

abſchaffen, *v.a.*, to discharge, to dismiss.

Abſcheu, *m.* -es and -s, *no pl.*, horror, abhorrence, loathing.

abſcheulich, *a.*, horrible.

Abſicht, *f. N.D.*, aim, purpose.

abſondern, *v.a.*, to separate, to part; (**ſich**), *v.r.*, to separate oneself.

abſtatten, *v.a.* (*dat. of pers., acc. of thing*), to pay, to perform.

abſtreifen, *v.a.*, to strip off.

abweiſen, *v.a.*, -wieß ab, abgewieſen, to refuse, to send back, to repulse.

abwerfen, *v.a.*, wirfft ab, warf ab, abgeworfen, to cast off, to throw off.

aß, *i.*, ah!

Äſſel, *f. N.D.*, shoulder (*Latin, axilla*).

aßt, *a.*, eight.

Abdiſon, proper name.

Äbler, *m.* -s, *pl.* —, eagle.

Äſopuſ, *Æſop*.

Äſſe, *m. N.D.*, ape.

ähnlich, *a.*, like, resembling, similar.

Älber, *f. N.D.*, white poplar tree.

albern, *a.*, silly.

all (**aſſer**, **aſſe**, **aſſeß**), *a.*, all, every, any.

allein, *adv.*, alone, apart, only.

allerdingß, *adv.*, quite, of course, certainly.

allerſeinf, *a.* (*intensified superlative of fein*), most exquisite.

allerliebſt, *a.*, most charming.

allezeit, *adv.*, always.

allgemach, *adv.*, by degrees, gradually.

allgemein, *a.*, universal, general, common.

allſehend, *a.*, all-seeing, all-viewing

allzu, *adv.*, too, too much.

alß, *c.*, than, as, when, except, but.

alßdann, *adv.*, then.

alßo, *adv.*, thus, so;

c., consequently, therefore, then.

alt, *a.*, old, ancient; **der Älte**, the old man; **die Älte**, the old woman.

Altar, *m.* -es, -s, *pl.* -täre, altar.

Älter, *n.* -s, *no pl.*, age.

Ältern, *pl.*, parents.

am, <i>p.</i> , for an dem.	Anmerkung, <i>f. N.D.</i> , remark, observation.
am wenigsten, see wenig.	Anmuth, <i>f.</i> —, no <i>pl.</i> , grace, gracefulness, charm.
Ameise, <i>f. N.D.</i> , ant (<i>a contraction of Emmet</i>).	annehmen, <i>v.a.</i> , nimmst an, nahm an, angenommen, to take, to accept of, to receive.
an, <i>p.</i> (<i>with dative</i>), 1. rest at, of contact with the side rather than the surface; 2. on, of time; 3. manner, forms the adverbial superlative am liebsten. an (<i>with acc.</i>), 1. to the surface; 2. after stolz, etc., of, in. Von Stund —, from this time forward.	Anrede, <i>f. N.D.</i> , address.
anbinden, <i>v.a.</i> , band an, angebunden, to fasten to. mit einem —, to engage with one in a quarrel or dispute.	ansehen, <i>v.a.</i> , siehst an, sah an, angesehen, to look at. — (für etwas) to take for.
Andenken, <i>n.</i> -s, remembrance, memory.	Ansehen, <i>n.</i> -s, no <i>pl.</i> , sight, appearance.
ander, <i>a.</i> , second, other.	ansichden (<i>sich</i>), <i>v. refl.</i> (zu etwas), to prepare for; sich albern zu etwas —, to behave awkwardly.
andermaß, <i>adv.</i> , another time, again.	anstatt, <i>p.</i> (<i>with gen.</i>) instead of, in the place of, for.
anders, <i>adv.</i> , otherwise, differently, else.	ansehen, <i>v.n.</i> , stand (stund) an, angestanden, to stand close to, to suit, to like.
anerschaften, <i>v.a.</i> , to impart by creation, <i>part. and a.</i> imprinted by creation.	Antheil, <i>m.</i> -es, -s, <i>pl.</i> -e, share, lot, portion.
anfallen, <i>v.a.</i> , fällt an, fiel an, angefallen, to attack, to assault.	Antwort, <i>f. N.D.</i> , answer.
anfangen, <i>v.a.</i> , fängst an, fing an, angefangen, to begin, to commence; to undertake (<i>properly</i> , to catch at).	antworten, <i>v.a.</i> (<i>with dat.</i>), to answer.
anfangs, in the beginning, at first, (<i>adverb formed from genitive like English once, etc.</i>).	Apfelbaum, <i>m.</i> (<i>see Baum</i>), apple-tree.
angehen, <i>v.n.</i> , ging an, angegangen, to approach, to go towards. (<i>With dat.</i>), to concern.	Apollo, Apollo.
Angelegenheit, <i>f. N.D.</i> , concern, business, affair.	Arbeit, <i>f. N.D.</i> , work, toil.
angenehm, <i>a.</i> (<i>with dat.</i>) acceptable, agreeable, pleasant.	arbeiten, <i>v.a.</i> , to work.
anhören, <i>v.a.</i> , to hearken to, to listen to.	arbeitsam, <i>a.</i> , laborious, industrious.
	ärgerlich, <i>a.</i> , fretful, vexatious, angry.
	ärgern, <i>v.a.</i> , to fret, to vex.
	arm, <i>a.</i> , poor.
	Arm, <i>m.</i> -es, -s, <i>pl.</i> -e, arm.
	armselig, <i>a.</i> , poor, wretched.
	Art, <i>f. N.D.</i> , species, kind, race; manner, way.
	Arzt, <i>m.</i> -es, <i>pl.</i> , Ärzte, physician.
	auch, <i>c.</i> , also, too, even, likewise.

(*Et. eke.*) — nicht, neither; — noch, still, however, for all that.
 auf, *p.* (*with dat.*), at, on, of the surface (*with acc.*), 1. motion to; 2. manner; forms the adverbial superlative, as *aufs* angenehmste.
 auf einmal, *adv.*, all at once.
 auffangen, *v.a.*, fängst auf, fing auf, aufgefangen, to catch, to catch up.
 aufheben, *v.a.*, hob auf, aufgehoben, to raise, to pick up.
 aufhören, *v.n.*, to cease, to desist.
 auflegen, *v.a.*, to lay on.
 aufmachen, *v.a.*, to undo, to open; (*sich*), *v. refl.* to rise.
 aufmerksam, *a.*, attentive.
 aufnehmen, *v.a.*, nimmst auf, nahm auf, aufgenommen, to take up, to admit.
 aufreißen, *v.a.*, riß auf, aufgerissen, to tear open; *v.n.ir.*, to split, to gape.
 aufscharren, *v.a.*, to scrape up.
 aufspannen, *v.a.*, to stretch, to spread.
 aufspringen, *v.n.*, sprang auf, aufgesprungen, to spring up.
 aufreiben, *v.a.*, trieb auf, aufgetrieben, to drive up, to hunt out.
 Auge, *n.* -s, *pl.* -n, eye.
 Augenblick, *m.* -s, *pl.* -e, twinkling, moment, instant.
 aus, *p.* (*with dat.*) 1. out of; 2. from, of material, as eine Bildsäule aus Erz machen.
 ausarten, *v.n.*, to degenerate.
 ausbeissen, *v.a.*, biß aus, ausgebissen, to bite out.
 ausbessern, *v.a.*, to mend, to repair.
 ausbleiben, *v.a.*, blieb aus, ausgeblieben, to stay out.
 ausbrechen, *v.a.*, brach aus, brach aus, ausgebrochen, to break out.
 ausbreiten, *v.a.*, to spread out.

ausbringen, *v.a.*, brachte aus, ausgebracht, to bring out.
 ausbrüten, *v.a.*, to brood, to hatch.
 ausbrüden, *v.a.*, to press out; *sich*, *v. refl.*, to express oneself.
 ausfallen, *v.n.*, fällt aus, fiel aus, ausgefallen, to fall out, to shed.
 ausfliegen, *v.n.*, fliegt aus, or fliegt aus, flog aus, ausgeflogen, to fly out, to leave the nest.
 auslachen, *v.a.*, to laugh at, to deride.
 ausleeren, *v.a.*, to empty.
 ausreißen, *v.a.*, riß aus, ausgerissen, to pull out, to tear out.
 austrotten, *v.a.*, to exterminate.
 austrupfen, *v.a.*, to pull out.
 auswichen, *v.a.*, to send out.
 aussehen, *v.n.*, aussehest, ausseh, gesehen, to look out, to appear.
 ausöhnen, *v.a.* (*with dat.*), to reconcile with; (*sich*), *v. refl.* to be reconciled to or with.
 Aussprache, *f.* —, no *pl.*, utterance.
 Ausspruch, *m.*, -es, -s, *pl.*, -sprüche, decision, judgment.
 außer, *p.*, (*with dat.*), out of; — dem Hause, out of doors.
 äußer, *a.*, outward, exterior; das —e, the exterior.
 äußerst, *a. and adv.*, utmost, extreme; das —e, extremity.
 auswählen, *v.a.*, to select, to choose.
 außerordentlich, *a.*, extraordinary.

Bald, *adv.*, soon, now, almost.
 Bär, *m.* *N.D.*, bear.
 Bart, *m.* -es, -s, *pl.*, Bärte, beard.
 bauen, *v.a.*, to build.
 Bauer, *m.* -s, *pl.*, -n, peasant, (*in chess*) pawn. (*Et. boor.*)
 Baum, *m.*, -es, -s, *pl.* Bäume, tree. (*Et. beam, so used in horn-beam.*)

Bayle, proper name.
 bedenken, *v.a.* bedachte, bedacht, to consider.
 Bedenken, *n.* -s, *no pl.*, consideration, hesitation.
 Bedürfniß, *n.* -ßes, *pl.* -ße, need, want.
 befehlen, *v.a.* befiehlt, befaß, befohlen, to command, to order.
 befreien, *v.a.*, to free, to release.
 begegnen, *v.n.* (*with dative*), to meet with, to accost, to treat.
 Begierde, *f. N.D.*, desire, eagerness.
 begierig, *a.* (nach einem Dinge), desirous, eager for, covetous of.
 begnügen (sich), *v. refl.*, to be contented with.
 begreifen, *v.a.*, to feel, to touch; to comprehend, to understand.
 beharren, *v.n.*, to continue, (auf einem Dinge), to persist in.
 behaupten, *v.a.*, to assert, to maintain, to support.
 bei, *p. with dat.* (1) near, (2) at (*in definition of time*), (3) with (*of condition or attendant circumstances*).
 beide, *a.*, both, two.
 Beifall, *m.* -s, *no pl.*, applause, approbation.
 Bein, *n.* -es, -s, *pl.* -e, bone, leg.
 beistimmen, *v.n.*, to agree with.
 beißen, *v.a.*, biß, gebissen, to bite.
 bejammern, *v.a.*, to bewail, to lament.
 Bekanntschaft, *f. N.D.*, acquaintance.
 beklagen, *v.a.*, to commiserate, to lament; (sich) *v. refl.*, to complain of.
 bekommen, *v.a.*, bekommt, bekam, bekommen, to get, to receive.
 belauschen, *v.a.*, to watch.

belehren, *v.a.*, to inform, to instruct.
 beleidigen, *v.a.*, to offend, to displease.
 Belohnung, *f. N.D.*, reward.
 bemerken, *v.a.*, to mark, to perceive, to observe.
 bemüht, *part.* of bemühen, to trouble; — sein, to endeavour.
 Bemühung, *f. N.D.*, trouble.
 benehmen, *v.a.*, benimmt, benahm, benommen; (einem etwas —) to take away, to deprive of.
 beneiden, *v.n.*, to envy.
 beneidenswürdig, *a.*, enviable.
 beneßen, *v.a.*, to wet, to sprinkle.
 berauben, *v.a.* (*with acc. of pers., gen. of thing.*), to rob.
 bereifen, *v.a.*, to cover with hoar frost.
 bereiten, *v.a.*, to prepare.
 bereits, *adv.*, already.
 beruhen, *v.n.*, to rest.
 beruhigen, *v.a.*, to quiet, to calm, to compose.
 beschämen, *v.a.*, to shame.
 Bescheid, *m.* -es, -s, *pl.* -e, order, answer, resolve.
 beschmeißen, *v.a.*, beschmiß, beschmissen, to soil.
 beschützen, *v.a.*, to protect.
 Beschützer, *m.* -s, *pl.* —, defender, protector.
 besinnen (sich), *v. refl.*, besann, besonnen, to recollect, to bethink oneself of.
 beßigen, *v.a.*, befaß, beessen, to sit upon, to possess, to enjoy.
 Besitzer, *m.* -s, *pl.* —, possessor.
 besser, *a. and adv.*, better (*comp. of gut*).
 bessern, *v.a.*, to improve.
 Besserung, *f.* —, *no pl.*, improvement.

- beste, *a.*, best (*superl. of gut*); am besten, best.
 bestimmen, *v.a.*, to determine, to intend for, to design, bestimmt, *part. and a.*, fixed (*with dat.*), destined to.
 bestrafen, *v.a.*, to punish.
 beten, *v.n.* (um ein Ding), to pray. (*Et. to bid, bead = prayer*).
 betrachten, *v.a.*, to view, to contemplate, to consider.
 Betrachtung, *f. N.D.*, contemplation, reflection.
 betreffen, *v.a.*, betrifft, betraf, betroffen, to befall, to meet with.
 betrübt, *a.*, sorrowful.
 Betrug, *m. -es, -s, no pl.*, cheat, deceit.
 betrügerisch, *a.*, deceitful.
 bevor, *adv.*, before.
 bewachen, *v.a.*, to watch, to guard.
 beweisen, *v.a.*, bewies, bewiesen, to show, to prove, to test.
 Bewunderer, *m. -s, pl.* —, admirer.
 bewundern, *v.a.*, to admire.
 bewundernswürdig, *a.*, admirable, wonderful.
 Bewunderung, *f.* —, *no pl.*, admiration.
 bezeugen, *v.a.*, to bear witness.
 Biegung, *f. N.D.*, curve.
 Biene, *f. N.D.*, bee.
 Bild, *n. -es, -s, pl. -er*, image, figure, picture.
 bilden, *v.a.*, to shape, to form.
 Bildsäule, *f. N.D.*, statue.
 billigen, *v.a.*, to approve.
 bis, *adv. and c.*, till; — zu, as far as.
 Bitte, *f. N.D.*, entreaty.
 bitten, *v.a.*, bat, gebeten, to ask, to entreat.
 Blatt, *n. -es, -s, pl. Blätter*, leaf, paper. (*Et. flat.*)
- bleiben, *v.n.*, blieb, geblieben, to continue, to remain.
 blenden, *v.a.*, to blind, to dazzle.
 Blick, *m. -es, -s, pl. -e*, look, glance.
 blind, *a.*, blind.
 Blindheit, *f.* —, *no pl.*, blindness.
 blöden, *v.n.*, to bleat.
 blöde, *a.*, dim-sighted, weak.
 bloß, *a.*, bare, mere; *adv.*, only.
 Blut, *n. -es, no pl.*, blood.
 blutgierig, *a.*, bloodthirsty.
 blutig, *a.*, bloody.
 Bock, *m. -es, -s, pl. Böcke*, he-goat.
 Boden, *m. -s, pl. Boden or Böden*, ground.
 Bogen, *m. -s, pl. Bogen or Bögen*, bow.
 Bogenschütze, *m. N.D.*, bow-shooter, archer.
 böse, *a.*, wicked, bad.
 boshaft, *a.*, malicious.
 Bosheit, *f.* —, *no pl.*, malice, spitefulness.
 Bote, *m. N.D.*, messenger.
 brandmarken, *v.a.*, to brand.
 brauchen, *v.a.*, to use, to employ, to need.
 breit, *a.*, broad.
 bringen, *v.a.*, brachte, gebracht, to bring; (es) weit bringen, to attain to, to succeed.
 Brod, *n. -es, -s, pl. -e*, bread.
 Bruder, *m. -s, pl. Brüder*, brother.
 brüllen, *v.n.*, to roar.
 Brust, *f.* —, *pl. Brüste*, breast, chest.
 brüten, *v.a. and n.*, to brood.
 bunte, *a.*, gay-coloured, variegated. (*Et. bunting.*)
 Busch, *m. -es, pl. Büsche*, thicket, bush.
 Busen, *m. -s, pl.* —, bosom, breast.
 büßen, *v.n.*, to suffer, to pay for to atone for.

Collectanea, *pl.*, collectanea.
 Condolenz, *f.*, no *pl.* —, condolence.
 Cur, *f. N.D.*, cure.
 Cythere, *f. -ens*, Cythera, Venus.

Da, *adv.*, there, here, where, then, when.

da, *c.*, when, as, because, since.

dabei, *adv.*, therest, thereby, therewith, so, as it is.

dafür, *adv.*, for it, for that, instead of it.

daher, *adv.*, thence, for that reason.

daher fliegen, *v.n.*, fliegt daher, or fliegt daher, flog daher, daher-gefliegen, to fly along.

dahin, *adv.*, away, down.

dahinschießen, *v.n.* See schießen, to shoot along.

damit, *adv.*, therewith, with it.

Dank, *m. -es, -s*; no *pl.*, thanks.

danfbar, *a.*, grateful.

danfen, *v.n.* (*with dat.*), to thank.

dann, *adv.*, then; — und wann, now and then.

daran, *adv.*, thereon, by it, about it; — sein, to be circumstanced, to be off.

darauf, *adv.*, thereon, at it (*of place*), after (*of time*).

daraus, *adv.*, therefrom, thence, of it, from this.

darin, *adv.*, therein, in it, in them.

darnach, *adv.*, after that, for it, accordingly.

darüber, *adv.*, over that, thereon, about that.

darum, *drum, adv.*, around that, or it, for it, for this reason, on this account.

daß, *art. (n.)*, the; *prn.*, that.

q, c., that.

daſtehen, *v.n.* ſtand da, dageſtanden, to ſtand there, to appear.

dauern, *v.n.*, to laſt.

dauern, *v. imp.*, to regret, to pity, *also uſed as active*, to make ſorry.

davon, *adv.*, thereof, of it, therefrom, by it, off, away.

davonſiegen, *v.n.ir.* See ſiegen, to fly off.

dazu, *adv.*, thereto, to it, for it, for that purpoſe.

dehnen, *v.a.*, to extend.

dein, *prn. (declined like ein)*, thy, your, thine.

deineſgleichen, *a.*, *uſed as ſubs.*, the like of you.

demüthig, *a.*, humble.

denken, *v.n.*, dachte, gedacht, to think, to reflect.

denn, *c.*, for, then, than.

dennoch, *c.*, yet.

der, *die*, daß, *art.*, the; *dem. prn.*, this, that, he; *rel.* who, which.

deſſen, *deß*, *gen. of der*, *rel. and dem. prn.*

beſſer, *adv.*, the; — beſſer, ſo much the better.

beſſerwegen, *adv. and c.*, therefore.

deutlich, *a.*, plain, diſtinct.

deutſch, *a.*, German. (*In Old Engliſh, Dutch, which is now confined to Low German, included High German.*)

Deutſche, *m. and f. N.D.*, German.

du, *acc. of du*.

dichten, *v.a. and n.*, to write poetry.

Dichter, *m. -ſ, pl. —*, poet. (*Et. dight, dictate, Lat. dictare.*)

Dieb, *m. -es, -s, pl. -e*, thief.

diene, *v.n.*, to ſerve.

Dienerin, *f. —, pl. -nen*, maid-servant, handmaid.

Dienſt, *m. -es, pl. -e*, ſervice.

- dieser, diese, dieses, or dies, *prn.*, this; diese, *pl.*, these.
 diesmal, *adv.*, this time.
 Ding, *n.* -es, -s, *pl.* -e, thing.
 dir, *dat.* of du.
 doch, *c.*, yet, but, at least, however.
 donnern, *v.n.*, to thunder.
 donnernd, *part. and a.*, thundering.
 Dorn, *m.* -es, -s, *pl.* -en, or Dörner, thorn.
 Dornstrauch, *m.* -es, -s, *pl.* -sträucher and -sträucher, brier.
 Drache, *m.* *N.D.*, dragon.
 drei, *a.*, three.
 dreißig, *a.*, thirty.
 dreist, *a.*, bold, courageous.
 bringen, *v.n.*, drang, gebrungen, to crowd, to rush in, to penetrate. (*Et.* throng.)
 dritte, *a.*, third.
 drohen, *v.n.*, to threaten.
 drollig, *a.*, droll.
 du, *prn.*, thou.
 dumm, *a.*, stupid, dull. (*Et.* dumb.)
 durch, *p.* (with *acc.*) (1) through, of place, (2) through, of time, (3) by, of means or cause.
 durchbringen, *v.a.*, drang durch, durchgebrungen, to penetrate; in the metaphorical sense it is inseparable.
 durchgängig, *a.*, universal, usual, *adv.* universally.
 durchkreuzen, *v.a.*, to cross.
 dürfen, *v.n.*, darfst, durfte, geburft, to have permission, to be allowed, to need, to want.
 Eben, *a.*, even, plain, exact, *adv.*, exactly, just (of time).
 Ebenholz, *n.* -es, *pl.* -e, -hölzer, ebony.
 edel, *a.*, noble, generous.
- eh, ehe, eher, *c. and adv.*, before, formerly, rather.
 ehern, *a.*, brazen.
 Ehre, *f.* *N.D.*, honour.
 ehrlich, *a.*, honest, honourable.
 ehrwürdig, *a.*, venerable, respectable.
 ei, *i.*, why!
 Ei, *n.*, -es, -s, *pl.* -er, egg.
 Eichbaum, *m.*, see Eiche.
 Eiche, *f.* *N.D.*, oak.
 Eichel, *f.* *N.D.*, acorn.
 eigen, *a.*, own.
 Eigenliebe, *f.* —, no *pl.*, self-love.
 eigennützig, *a.*, selfish.
 ein, *art.*, a, an, one.
 einander, *prn.*, one another.
 einbilden (sich), *v. refl.*, to imagine, to believe; auf etwas —, to pique oneself on.
 einbrechen, *v.a.*, bricht ein, brach ein, eingebrochen, to break into.
 einer, etne, eines, one. See ein.
 einfallen, *v.n.*, (with *dat.*), fällt ein, fiel ein, eingefallen, to fall in, to come into the mind, to occur.
 einfallen (sich), *v. refl. ir.*, to fall upon, to engage.
 Einfalt, *f.* —, no *pl.*, simplicity.
 einfinden (sich), *v. refl.*, fand ein, eingefunden, to come, to appear.
 Eingang, *m.* -es, -s, *pl.* -gänge, entrance.
 einher, *adv.*, forth, along.
 einiger, einige, einiges, *prn.*, some, any.
 einlassen, *v.a.*, läßt ein, ließ ein, eingelassen, to let in.
 einmal, *adv.*, once; auf einmal, on one time, so all at once; nicht —, not even.

einnehmen, *v.a.*, nimmt ein, nahm
 ein, eingenommen, to take in.
 eins, *a.*, one.
 einsam, *a.*, alone, solitary, retired.
 einsammeln, *v.a.*, to gather in, to
 collect.
 Einschränkung, *f. N.D.*, limit, re-
 striction.
 Einsicht, *f. N.D.*, insight, know-
 ledge, penetration.
 einsichtsvoll, *a.*, intelligent, ex-
 perience, judicious.
 einstmals, *adv.*, once, formerly.
 einst, *adv.*, once, one day.
 einträglich, *a.*, profitable, lucra-
 tive.
 einwuchern, *v.a.*, to receive as
 interest.
 einzig, *a.*, only, single.
 eitel, *a.*, mere, vain, conceited.
 Elend, *n. -es, -s, pl. -e, elk.*
 Elend, *n. -es, -s, no pl.*, misery,
 distress.
 elend, *a.*, miserable, wretched.
 Elefant, *m. N.D.*, elephant.
 empfangen, *v.a.*, empfängt, emp-
 fang, empfangen, to receive, to
 welcome.
 Empfindung, *f. N.D.*, feeling, per-
 ception, sense.
 Empiricus, *m.* —, *pl. Empirici*, em-
 piric.
 Ende, *n. -s, pl. -n*, end; am —,
 after all.
 enden, *v.a.*, to finish, to end; (sich),
v. refl., to cease, to be over.
 endlich, *adv.*, at last.
 Enkel, *m. -s, pl. —*, grandchild.
 entblößen, *v.a.*, to bare, to deprive,
 to strip of.
 entfernen, *v.a.* (von einem Orte),
 to remove; (sich) *v. refl.*, to with-
 draw.
 entgehen, *v.n. (with dat.)*, entging,

entgangen, to escape, to elude.
 entgegen, *p.*, against, towards.
 entlaufen, *v.n. (with dat.)*, entläuft,
 entließ, entlaufen, to run away,
 to escape.
 entschlafen, *v.n.*, entschläfft, ent-
 schlief, entschlafen, to fall asleep.
 Entschluß, *m. -ßes, pl. -üsse*, re-
 solution.
 entschuldigen, *v.a.*, to excuse.
 Entsetzen, *n. -s, no pl.*, amazement,
 terror.
 entsetzlich, *a.*, horrible, terrible.
 entstehen, *v.n.*, entstand, entstanden,
 to arise, to begin.
 entstellen, *v.a.*, to disfigure.
 entwenden, *v.a.*, to purloin, to steal.
 entzücken, *v.a.*, to enrapture, to
 transport.
 Entzücken, *n. -s, no pl.*, enchant-
 ment.
 er, *prn.*, he.
 erbärmlich, *a.*, pitiful, miserable.
 erbaulich, *a.*, edifying.
 erblicken, *v.a.*, to perceive.
 Erde, *f. N.D.*, earth.
 Erfindung, *f. N.D.*, invention.
 erfahren, *v.a.*, erfährt, erfährt,
 erfahren, to gain by experience,
 to hear, to learn.
 erflehen, *v.a.*, to obtain by en-
 treaties.
 erfinden, *v.a., ir. (see finden)*, to
 invent.
 Erfindung, *f. N.D.*, invention.
 erfliegen, *v.a.*, erfliegt or erfliegt,
 erflog, erflogen, to gain by flying.
 erfreuen, *v.a.*, to rejoice.
 erfreut, *part. and a.*, glad, de-
 lighted.
 erfrieren, *v.n.*, erfror, erfroren, to
 freeze.
 ergreifen, *v.a.*, ergriff, ergriffen,
 to seize.

ergrimmen, *v. n.*, to chafe, to grow furious.

erhaben, *a.*, elevated, lofty.

erhalten, *v. a.*, erhältst, erhält, erhalten, to preserve from falling, to save, to preserve, to receive.

Erhaltung, *f.* —, *no pl.*, preservation, protection.

erheben, *v. a.*, erhob, erhoben, to lift up, to raise.

erheben (sich), *v. refl. ir.*, to rise.

erhaufen, *v. a.*, to heap up.

erinnern, *v. a.*, to remind, to observe, to mention.

erinnern (sich), *v. refl.*, to remember.

erkaufen, *v. a.*, to purchase.

erkennen, *v. a.*, erkannte, erkannt, to perceive, to know, to distinguish.

Erkenntlichkeit, *f.* —, *no pl.*, acknowledgment, gratitude.

erklären, *v. a.*, to explain.

erkünnen, (sich) *v. refl.*, to venture.

erlauben, *v. a.* (with *dat. of person*), to permit.

erleuchten, *v. a.*, (*dat. of person, acc. of thing*), to lighten, to disburden.

erliegen, *v. n.* (with *dat.*), erlag, erlegen, to succumb.

erloben, *v. a.*, to win by praise or flattery.

ermindern, *v. a.*, to lessen.

ermüden, *v. a.*, to tire, to weary.

erniedrigen, *v. a.*, to lower.

Ernst, *m.*, -es, *no pl.*, earnest; ist es Ihr — ? are you in earnest?

ernst, ernsthaft, *a.*, earnest, serious, stern.

erquicken, *v. a.*, to refresh.

erschaffen, *v. a.*, erschuf, erschaffen, to create.

erscheinen, *v. n.*, erschien, erschienen, to appear.

Erscheinung, *f. N. D.*, appearance, vision.

erschießen, *v. a.*, erschoss, erschossen, to shoot dead.

erschlagen, *v. a.*, erschlugst, erschlug, erschlagen, to kill.

erst, *adv.*, first, only.

Erste, *a.*, first.

erstaunen, *v. n.*, to be astonished at, amazed at.

ersticken, *v. a.*, to choke, to stifle.

erträglich, *a.*, endurable, moderate.

erwachsen, *part. and a.*, full-grown.

erwärmen, *v. a.*, to warm.

erwarten, *v. a.*, to expect, to await.

Erwartung, *f. N. D.*, expectation.

erwecken, *v. a.*, to waken, to excite, to cause.

erwiedern, *v. a.*, to return, to retaliate, to answer.

erzählen, *v. a.*, to relate, to tell.

erzeugen, *v. a.*, to beget.

Erzeuger, *m.* -s, *pl.* —, begetter, father.

erziehen, *v. a.*, erzog, erzogen, to bring up.

erzürnen, *v. a.*, to anger, to provoke; (sich), *v. refl.*, to grow angry at.

erzwingen, *v. a.*, erzwang, erzwingen, to force, to extort.

es, *prn.*, it.

Esel, *m.* -s, *pl.* —, ass.

etwas, *prn.*, something, anything, *a.*, some, any.

euch, *prn.*, *dat. and acc. of ihr.*

Eule, *f. N. D.*, owl.

euer, *prn.*, *gen. of ihr.*

euer, *poss. prn.*, your.

eurige (bet, die, das), *prn.*, yours.

ewig, *a.*, eternal, perpetual.

Ewigkeit, *f.* —, *no pl.*, eternity; in — nicht, never.

Exempel, *n.* -s, *pl.* —, example.

Fabel, *f. N.D.*, fable.

Fabelbichter, *m. -s, pl. —*, writer of fables.

fabeln, *v.n.*, to tell a tale.

fallen, *v.n.*, fällt, fiel, gefallen, to fall, to drop; — lassen, to let fall, to drop.

Farbe, *f. N.D.*, colour.

farbig, *a.*, coloured.

fassen, *v.a.*, to seize; einen Entschluß —, to take a resolution. (sich), *v. refl.*, to compose oneself.

Fassung, *f. —*, no *pl.*, seizing, comprehension.

fast, *adv.*, almost, nearly.

Faulheit, *f. —*, no *pl.*, laziness.

Fäulniß, *f. —*, no *pl.*, rottenness.

Feder, *f. N.D.*, feather.

fehlen, *v.n.*, to fail, to miss, to be wanting.

fehlen, *v. imp. (with dat.)*, to want, to be wanting.

Fehler, *m. -s, pl. —*, fault.

feiern, *v.a.*, to celebrate.

fein, *a.*, fine, delicate.

Feind, *m. -es, -s, pl. -e*, enemy. (*Et. fiend.*)

Feindin, *f. N.D.*, *pl. -nen*, enemy.

Feld, *n. -es, -s, pl. -er*, field.

Fell, *n. -es, -s, pl. -e*, skin of animals, hide.

fern, *a.*, far, distant.

fertig, *a.*, ready, quick.

Fest, *n. -es, pl. -e*, feast, festival.

fett, *a.*, fat, greasy.

feucht, *a.*, moist, damp.

feurig, *a.*, fiery, burning, mettlesome.

Feuerrohr, *n. -es, -s, pl. -e*, gun. (*properly fire-reed.*)

Feuersbrunst, *f. —*, *pl. -brünste*, furnace (*lit. fire-burning.*)

Fey, *f. N.D.*, fairy. (*Fr. fée, Lat. fatum.*)

finden, *v.a.*, fand, gefunden, to find.

finden (sich), *v. refl. ir.*, to be found, to be.

Firmament, *n. -es, -s, pl. -e*, sky.

Fittig, *m. -es, -s, pl. -e*, wing.

Fiebermaus, *f. —*, *pl. mäuse*, bat. (*Provincial, flittermouse.*)

Fleisch, *n. -es, no pl.*, flesh, meat.

fleißig, *a.*, diligent.

fliegen, *f. N.D.*, fly.

fliegen, *v.n.*, fliegst or fliegt, flog, geflogen, to fly.

fliehen, *v.n.*, floh, geflohen, to flee.

Flöcke, *f. N.D.*, flake, lock.

Flöte, *f. N.D.*, flute.

Flucht, *f. N.D.*, no *pl.*, flight, escape.

flüchtig, *a.*, flying, fleet.

Flug, *m. -es, -s, pl. Flüge*, flight.

Flügel, *m. -s, pl. —*, wing.

Folge, *f. N.D.*, sequel, consequence; in der —, hereafter.

folgen, *v.n. (with dat.)*, to follow.

fordern, *v.a.*, to demand.

fortbauern, *v.n.*, to continue, to last.

fortfahren, *v.n.*, fährt fort, fuhr fort, fortgefahren, to depart, to continue.

forttragen, *v.a.*, trägt fort, trug fort, fortgetragen, to carry away.

fragen, *v.a.*, to ask.

Franzose, *m. N.D.*, Frenchman; *pl. the French.*

Frauenzimmer, *n. -s, pl. —*, lady.

frech, *a.*, impudent.

frei, *a.*, free.

freilich, *adv.*, certainly.

fremd, *a.*, strange, foreign.

fressen, *v.a.*, frisst, fraß, gefressen, to eat, of animals.

Freude, *f. N.D.*, joy.

freudig, *a.*, glad, joyous.
 freuen (*fiſh*), *v. refl.*, to rejoice in or at.
 Freund, *m.* -es, -s, *pl.* -e, friend.
 Freundin, *f. N.D.*, *pl.* -nen, female friend.
 freundlich, *a.*, kind.
 Freundschaft, *f. N.D.*, friendship.
 friedlich, *a.*, peaceful.
 frisch, *a.*, cool, new.
 fröhlich, *a.*, joyful, gay, jovial.
 fromm, *a.*, pious, good, innocent, quiet.
 Frosch, *m.* -es, *pl.* Frösche, frog.
 Frucht, *f.* —, *pl.* Früchte, fruit.
 Frühling, *m.* -es, -s, *pl.* -e, spring.
 Frühlingsabend, *m.* -s, *pl.* -e; spring evening.
 Fuchs, *m.* -es, *pl.* Füchse, fox.
 fügen, *v.a.*, to joint; *fig.* hinzu fügen, to add.
 fühlen, *v.a.*, to feel; (*fiſh*), *v. refl.*, to be sensible of, to feel oneself.
 führen, *v.a.*, to carry, bring, lead, to wage.
 füllen, *v.a.*, to fill.
 fünf, *a.*, five.
 fünfte, *a.*, fifth.
 Funke, *m.* -ns, *pl.* -n. Funken, *m.* -s, *pl.* —, spark, ray.
 für, *p.* (*with acc.*), (1) for, for the benefit of; (2) for, instead of, as.
 fürchten, *v.a.*, to fear, to dread, to be afraid; (*fiſh*), *v. refl.*, to be in fear; (vor Einem), to be afraid of.
 fürchterlich, *a.*, frightful, terrible.
 Furie, *f. N.D.*, fury.
 Fuß, *m.* -es, *pl.* Füße and Füße (*of the measure*), foot.
 füttern, *v.n.*, to feed.

Gabe, *f. N.D.*, gift.
 gaffen, *v.n.*, to gape.
 Gans, *f.* —, *pl.* Gänse, goose. (*The n is preserved in gander.*)
 ganz, *a.*, whole, all; *adv.*, quite, entirely, very; — vierzehn Tage, full fourteen days.
 gar, *adv.*, fully, quite; — nicht, not at all; — feiner, not one.
 Garten, *m.* -s, *pl.* Gärten, garden.
 Gärtner, *m.* -s, *pl.* —, gardener.
 Gattung, *f. N.D.*, kind, sort, species.
 gebären, *v.a.*, gebar, geboren, to bear, to bring forth.
 Gebäu, *n.* -es, -s, *pl.* -e. See Gebäude.
 Gebäude, *n.* -s, *pl.* —, building.
 geben, *v.a.*, giebst, gab, gegeben, to give; es giebt, there is, there are.
 Gebet, *n.* -es, -s, *pl.* -e, praying, prayer. (*See beten.*)
 Geboren, *part. and a.*, born.
 Ged, *m. N.D.*, fool.
 Gedanke, *m. N.D.*, thought.
 gedulden (*fiſh*) *v. refl.*, to have patience.
 Gefahr, *f. N.D.*, danger.
 gefährlich, *a.*, dangerous.
 gefallen, *v.n.*, gefällt, gefiel, gefallen (*with dat.*), to please, to like.
 Gefecht, *n.* -es, -s, *pl.* -e, fight.
 geflügelt, *part. and a.*, winged.
 gefräßig, *a.*, gluttonous, voracious (*from fressen*).
 Gefühl, *n.* -es, -s, *pl.* -e, feeling.
 gegen, *p.* (*with accus.*), (1) towards, (2) against, (3) about (*of time*), (4) in comparison with.
 Gegend, *f. N.D.*, region (*formed from gegen, a literal translation of contrée, i.e. contrata regio*).

Gegenftand, *m.* -es, -s, *pl.* -ftände, object.
 gegründet, *part. and a.*, grounded.
 gehen, *v.n.*, ging, gegangen, to go.
 Gehirn, *n.* -es, -s, *pl.* -e, brain.
 Geift, *m.* -es, *pl.* -er, ghost, spirit,
 der fchöne —, *bel-esprit*, wit.
 Geiz, *m.* -es, *no pl.*, avarice.
 Geizhals, *m.* -es, *pl.* -hälse, miser.
 Geizige, *m. N.D.*, miser.
 Gelegenheit, *f. N.D.*, occasion, opportunity.
 gelehrt, *a.*, learned.
 Gelehrte, *m. N.D.*, learned man, scholar.
 gelehrig, *a.*, docile.
 Geliebte, *m. N.D.*, lover, — *f. N.D.*, mistress, sweetheart.
 geliebet, *part. and a.*, lent.
 gelingen, *v.n. (with dat.)*, gelang, gelungen, to succeed.
 gelten, *v.n.*, giltft, galt, gegolten, to be worth; es gilt mir gleich, it is all one to me.
 gemächlich, *a.*, soft, easy, comfortable.
 gemein, *a.*, common, vulgar; etwas — haben (mit einem), to have a thing in common with one; fich — machen, to make oneself familiar.
 Gemeinſchaft, *f.* —, *no pl.*, communication, intercourse.
 Gemüth, *n.* -es, -s, *pl.* -er, mind, nature.
 genau, *a.*, fitting close, accurate, *adv.*, precisely.
 Genie, *n.* -s, *pl.* -s, genius.
 genießen, *v.a. (with gen.)*, genoß, genossen, to enjoy.
 genug, *adv.*, sufficient, enough.
 gerathen, *v.n.*, geräthft, gerieth, gerathen, to come upon; in zorn —, to fall into a passion.

gereist, *a.*, travelled.
 gering, *a. and adv.*, little, mean, low, unimportant.
 geringschätzig, *a.*, depreciating, contemptible.
 gern, *adv.*, willingly. (*Et. yearn.*)
 Geruch, *m.* -es, -s, *pl.* Gerüche, smell, odour.
 Gesang, *m.* -es, -s, *pl.* Gefänge, singing.
 geschäftig, *a.*, busy.
 geschehen, *v.n.*, es geschiehet, or geschieht, es geschah or geschah. geschehen, to happen; es ist um ihn —, he is undone, it is all over with him.
 Geschenk, *n.* -es, -s, *pl.* -e, present, gift.
 Geschichtchen, *n.* -s, *pl.* —, little story.
 Geschichte, *f. N.D.*, history. (From geschehen = what has happened.)
 Geschichtſchreiber, *m.* -s, *pl.* —, historian.
 geschickt, *a.*, fit, apt, skilful, clever.
 Geschicklichkeit, *f. N.D.*, skill.
 Geschlecht, *n.* -es, -s, *pl.* -er, sex, kind, species.
 Geschmack, *m.* -es, -s, *no pl.* taste.
 Geschmeiß, *n.* -es, mob, rabble.
 Geschöpf, *n.* -es, -s, *pl.* -e, creature.
 geschwind, *a.*, swift, quick, prompt.
 Geschwindigkeit, *f.* —, *no pl.*, swift-ness, agility.
 gesegnen, *v.a.*, to bless.
 gesellig, *a.*, sociable.
 Gesellschaft, *f. N.D.*, company.
 gefest, *part. and a.*, solid, grave, steady.
 Gesicht, *n.* -es, -s, *no pl.*, sight; (with *pl.* -er), face, look, mien; (with *pl.* -e), apparition.
 gestern, *adv.*, yesterday.

geftredt, *part. and a.*, stretched.
 gefund, *a.*, sound, healthy.
 getreu, *a.*, faithful.
 gewahr, *adv.*, sensible; — werden, to see, to discover.
 Gewalt, *f. N.D.*, power, violence, force.
 gewaltig, *a.*, powerful, great, mighty.
 Gewissen, *n. -s, no pl.*, conscience.
 gewissenlos, *a.*, unconscionable.
 gewiß, *a.*, certain, sure, settled, unalterable.
 gewöhnlich, *a.*, customary.
 gewohnt, *part. and a. (with gen.)*, used (to).
 Gewürz, *n. -es, pl. -e*, spice.
 Gift, *n. -es, -s, pl. -e*, poison. (*From geben, properly something given. This meaning still survives in Mitgift. So poison (potionem) meant simply a drink.*)
 giftig, *a.*, poisonous.
 gigantisch, *a.*, gigantic.
 Glanz, *m. -es, no pl.*, lustre, splendour.
 glänzen, *v.a.*, to make shining; *v.n.*, to glitter, to shine.
 glänzend, *part. and a.*, brilliant, bright.
 glatt, *a.*, smooth.
 Glätte, *f. —, no pl.*, smoothness, polish.
 glauben, *v.a.*, to believe, to think, to suppose.
 gleich, *a. and adv.*, straight, just, even, like, equal; meines —en, my like, my equals.
 gleichfalls, *c.*, likewise.
 Gleichgültigkeit, *f. —, no pl.*, equalness, indifference.
 gleichwohl, *adv. and c.*, yet, notwithstanding, for all that.
 gleißen, *v.n.*, to shine.

gleißend, *a.*, hypocritical.
 glorreich, *a.*, glorious.
 glücklich, *a.*, lucky, fortunate, successful, happy.
 glühen, *v.n.*, to glow.
 gnädig, *a.*, gracious.
 gönnen, *v.a. (dat of pers., acc. of thing)*, not to grudge.
 Gott, *m. -es, -s, pl. Götter*, God.
 Göttin, *f. N.D., pl. -nen*, goddess.
 göttlich, *a.*, divine.
 Grab, *n. -es, -s, pl. Gräber*, grave, tomb.
 Grad, *m. -es, -s, pl. -e*, degree.
 grausam, *a.*, cruel, fell, terrible. (*Et. gruesome.*)
 greifen, *v.q.*, griff, gegriffen, to lay hold of.
 Greis, *m. -es, pl. -e*, old man.
 Grille, *f. N.D.*, cricket; whim, caprice.
 groß, *a. and adv.*, great, large, big, grand; — that, achievement, bravery.
 Größe, *f. N.D.*, greatness, size.
 großmüthig, *a. and adv.*, magnanimous, generous.
 Grube, *f. N.D.*, pit, hole, den.
 Grund, *m. -es, -s, pl. Gründe*, ground, reason.
 gründen, *v.a.*, to found.
 grundgelehrt, *a.*, most learned.
 gründlich, *a.*, fundamental, well grounded, solid.
 Grunzen, *n. -s, pl. —*, grunt.
 grunzen, *v.n.*, to grunt.
 Gruß, *m. -es, pl. Grüße*, salute, greeting.
 Guckguck. See Ruckf.
 Gurgel, *f. N.D.*, gargle, throat.
 gut, *a. and adv.*, good, well, easy; as exclam., good, well.
 Gut, *n. -es, -s, pl. Güter*, good.

Güte, *f.* —, *no pl.*, good quality, goodness.

guthertzig, *a.*, good-natured.

gütig, *a.*, good, kind.

gütlich, *a.*, amicable.

Haar, *n.*, -es, -s, *pl.* -e, hair.

haben, *v. auxiliary*, haſt, hatte, gehabt, to have.

Haſcht, *m.* -es, -s, *pl.* -e, hawk.

hacken, *v.a.*, to chop, to peck.

Haſn, *m.* -es, -s, *pl.* Hähne, cock.

Hain, *m.* -es, -s, *pl.* -e, grove.

halb, *a.*, half.

Halſte, *f.* *N.D.*, half.

Haſ, *m.* -es, *pl.* Hälſe, neck, throat. (*Et.* halter.)

halten, *v.a.*, hältſt, hielt, gehalten, to hold, to consider; halten (für etwas), to deem, to take (one for something); — (ſich), *v. refl.*, to maintain oneſelf.

hämlich, *a.*, malicious.

Hamſter, *m.* -s, *pl.* —, German marmot.

Hand, *f.* —, *pl.* Hände, hand.

handeln, *v.n.*, to deal.

hangen, *v.n.*, to hang.

Harmonie, *f.* *N.D.*, harmony.

hart, *a.*, hard.

Haſe, *m.* *N.D.*, hare.

haſſen, *v.a.*, to hate.

häßlich, *a.*, ugly, deformed.

Haus, *n.* -es, *pl.* Häuser, house; zu —e, at home.

haut, *f.* —, *pl.* Häute, skin. (*Et.* hide.)

Hede, *f.* *N.D.*, hedge.

Heerb, *see* Herbe.

heilig, *a.*, holy, sacred.

heifer, *a.*, hoarse, husky.

heißen, *v.a.*, heißeſt, hieß, geheißen, to name, to bid.

ſelb, *m.* *N.D.*, hero.

helfen, *v.n.*, hilft, half, geholfen, to help, to save, to avail, to profit.

ſelfer, *m.* -s, *pl.* —, helper.

Henne, *f.* *N.D.*, hen.

herab, *adv.*, down from.

herabfallen, *v.n.*, fällt herab, fiel

herab, herabgefallen, to fall down from.

herabkommen, *v.n.*, kommt herab, kam herab, herabgekommen, to come down.

herabrufen, *v.a.* (*see* rufen), to summon.

herabſinken, *v.n.*, ſank herab, herabgeſunken, to sink down.

herbe, *a.*, harsh, sour.

herbet, *adv.*, on, up, hither, near.

herbeirufen, *v.a.*, rief herbei,

herbei gerufen, to call to a place.

Herde, *f.* *N.D.*, herd, flock.

Herkuſcs, proper name.

Hermannſtadt, *f.* *N.D.*, Hermannstadt.

hernach, *adv.*, afterwards.

Herr, *m.* *N.D.*, *pl.* -en, master, sir, gentleman; mein —, sir.

herſtellen, *v.a.*, to place here.

herum, *adv.*, about.

hervor, *adv.*, forth.

hervordringen, *v.n.*, bricht hervor,

brach hervor, hervor gebrochen, to break forth.

herbörbringen, *v.a.*, brachte hervor, herbegebracht, to bring forth, to produce.

herbörfliegen, *v.n.*, to fly out.

Herz, *n.* -ens, *pl.* -en, heart.

heulen, *v.n.*, to howl.

heute, *adv.*, to-day.

heutig, *a.*, of this day.

hier, *adv.*, here, at this point.

hierauf, *adv.*, hereupon, after this.

hiermit, *adv.*, herewith.
 Himmel, *m.* -s, *pl.* —, heaven.
 hin, *adv.*, thither; hin und wieder, here and there.
 hinab, *adv.*, down.
 hinauf, *adv.*, up.
 hinauftreiben, to drive up, to forestall.
 hinfliegen, *v.n.*, fliegst hin or fliegst hin, flog hin, hingeflogen, to fly to.
 hingehen, *v.n.*, ging hin, hingegangen, to go to; es mag noch —, it may pass.
 binnen, *adv.*, hence.
 hinsetzen, *v.a.*, to set to.
 hinter, *p.* (with *dat.* of motion, *acc.* of rest), behind.
 hinwerfen, *v.a.*, wirfst hin, warf hin, hingeworfen, to fling to, to drop.
 hinzu, *adv.*, to, towards; — setzen, to add to.
 Hirsch, *m.* -es, *pl.* -e, stag.
 Hirte, *m.* *N.D.*, herdsman.
 Historie, *f.* *N.D.*, history.
 Hitze, *f.* —, no *pl.*, heat.
 hitzig, *a.*, hot.
 hoch, *a.* (höher, hohe, höher, *comp.* höher, *super.* höchst), high.
 hochmüthig, *a.*, haughty.
 hoffen, *v.a.* and *n.*, to hope.
 Höhe, *f.* *N.D.*, height, elevation; in die —, on high, upwards.
 hohl, *a.*, hollow.
 Höhle, *f.* *N.D.*, hollow, cavern, den.
 hold, *a.*, affectionate, kind, favourable, agreeable.
 Hohn, *m.* -es, -s, no *pl.*, scorn, insult, defiance; — sprechen (einem), to brave, to bid defiance.
 höhnisch, *a.*, scornful, sneering.
 Honig, *m.* -es, -s, no *pl.*, honey.

Horde, *f.* *N.D.*, horde.
 hören, *v.a.* and *n.*, to hear, to listen.
 Horn, *n.* -es, -s, *pl.* -e and Hörner, horn.
 Hund, *m.* -es, -s, *pl.* -e, dog.
 hundert, *a.*, hundred.
 Hunger, *m.* -s, no *pl.*, hunger.
 hungern, *v.n.* and *imp.*, to hunger, to be hungry; es hungert mich, I am hungry.
 hungrig, *a.*, hungry.
 hüten, *v.a.*, to look after, to guard, to keep.
 Hylar, proper name.
 Hypochondria, *m.* -s, hypochondria.
 Ich, *prn.*, I.
 Igel, *m.* -s, *pl.* —, hedge-hog.
 ihm, *prn.*, *dat.* of *er*.
 ihn, *prn.*, *acc.* of *er*.
 ihnen, *prn.*, *dat.* of *Sie*.
 ihr, *prn.*, (1) *ye*, (2) *dat.* of *she*, (3) *their*, (4) *with a capital*, your.
 ihrer, *prn.*, (1) *gen.* of *she*, (2) *gen.* of *she*, they.
 immer, *adv.*, always, ever, still, yet.
 in, *p.* (with *dat.*), (1) *in*, of rest, (2) *in*, during, of time, (3) *in*, of manner (with *acc.*), into, of place.
 indem, *c.*, when, whilst.
 Indien, *n.* -s, India.
 inne, *adv.*, within; — halten, to stop, to discontinue.
 Innere, *n.* -n, no *pl.*, inside, interior.
 innig, *a.* and *adv.*, intimate, inward.
 irdisch, *a.*, earthly.
 Iris, *f.*, proper name.
 Irrthum, *m.* -es, -s, *pl.* thümer, error.
 Isgrim, proper name, the fox.

Italien, *n.* -s, Italy.

Italiener, *m.* -s, *pl.* —, Italian.

Ja, *adv.*, yes, indeed, pray; ja wohl, certainly.

Jahrgorn, *m.* -es, -s, *no pl.*, sudden anger.

Jagd, *f.* *N.D.*, chase.

Jagdhund, *m.* -es, -s, *pl.* -e, hound.

Jagdpferd, *n.* -es, -s, *pl.* -e, hunting horse, hunter.

jagen, *v.a.*, to drive quickly, to chase.

Jägerhorn, *n.* -es, -s, *pl.* -e, or Hörner, hunting horn.

Jahr, *n.* -es, -s, *pl.* -e, year.

Jahrhundert, *n.* -es, -s, *pl.* -e, century.

jährlich, *a. and adv.*, annual, yearly.

jammern, *v.n.*, to lament.

jämmerlich, *a.*, miserable.

jeder, jede, jedes, *prn.*, any, every.

jener, jene, jenes, *prn.*, that, yonder.

jetzt, *adv.*, now.

Jugend, *f.* —, *no pl.*, youth.

jung, *a.*, young.

Junge, *n.* -n, *pl.* -n, young, young one.

Juno, proper name.

Jupiter, proper name.

Kalb, *n.* -es, -s, *pl.* Kälber, calf.

kalt, *a.*, cold, insensible.

Kameel, *n.* -es, -s, *pl.* -e, camel.

kämpfen, *v.a.*, to combat, to fight, to struggle.

Kanzelredner, *m.* -s, *pl.* —, preacher.

karg, *a.*, sparing, niggardly, stingy.

Katze, *f.* *N.D.*, cat.

kaum, *adv.*, scarcely, hardly.

kehren, *v.a.*, to brush, to turn.

kein, keine, kein (keiner, keine, keines), *indef. prn.*, no, not any, none.

kennen, *v.a.*, kannte, gekannt, to know. (French *connaître*.)

Keule, *f.* *N.D.*, club.

Keuschheit, *f.* —, *no pl.*, chastity, prudence.

Kind, *n.* -es, -s, *pl.* -er, child.

Kirche, *f.* *N.D.*, church.

klagen, *v.a.* (with *dat. and acc.*), to complain.

Klaue, *f.* *N.D.*, claw.

Kleid, *n.* -es, -s, *pl.* -er, garment.

klein, *a. and adv.*, little, small, insignificant, contemptible.

Kleinigkeit, *f.* *N.D.*, trifle.

Kloß, *m.* -es, *pl.*, Klöße, block, bag.

klug, *a.*, prudent, wise, cunning.

Klugheit, *f.* —, *no pl.*, prudence, wisdom.

Klumpen, *m.* -s, *pl.* -e, lump, mass.

Knabe, *m.* *N.D.*, boy. (*Et. knave.*)

knirschen, *v.a. and n.*, to gnash.

kommen, *v.n.*, kommt, kam, gekommen, to come; um etwas —, to lose (*literally*, to come round a thing, and so, away from it).

König, *m.* -es, -s, *pl.* -e, king.

können, *v.a.*, kannst, konnte, gekonnt, to be able to do, to know, *v.n.*, to be able, to be permitted.

Kopf, *m.* -es, -s, *pl.* Köpfe, head.

Kopfschmerz, *n.* -es, -s, *pl.* -en, headache.

Korn, -es, -s, *pl.* Körner, grain, corn.

kosten, *v.a. and n.*, to cost.

kosten, *v.a. and n.*, to taste.

Kröte, *f.* *N.D.*, crow.

krähen, *v.a.*, to crow.

Kralle, *f.* *N.D.*, claw.

krank, *a.*, sick.
 Kranich, *m.* -es, -s, *pl.* -e, crane.
 Krieg, *m.* -es, -s, *pl.* -e, war.
 kriegerisch, *a.*, warlike, valiant.
 Kuckuk, *m.* -s, *pl.* -e, cuckoo.
 kühn, *a.*, bold, daring, fiery.
 Künstler, *m.* -s, *pl.* —, artist.
 kurz, *a.*, short; *adv.*, shortly, in short.
 Kunststrichter, *m.* -s, *pl.* —, critic.
 (*Art-judge.* Kunst from können like Gunst from gönnen).
 Kürze, *f.* —, no *pl.*, shortness.
 Lache, *f.* *N.D.*, slough, lake.
 lächeln, *v.n.*, to smile.
 lachen, *v.n.*, to laugh; *with gen.* to laugh at.
 lächerlich, *a.*, laughable, ridiculous.
 Lamm, *n.* -es, -s, *pl.*, Lämmer, lamb.
 Land, *n.* -es, -s, *pl.*, Länder, land, country.
 Landmann, *m.* -es, -s, *pl.* -männer, country-man.
 lang, *a. and adv.*, long.
 lange, *adv.*, long, a long while.
 Langsamkeit, *f.* —, no *pl.*, slowness.
 Larve, *f.* *N.D.*, mask (*Lat.* larva, goblin).
 lassen, *v.a. and n.*, lässest, ließ, gelassen, to let, to leave; *as aux. with infin.*, to permit, to allow, to cause.
 Last, *f.* *N.D.*, load, burden.
 Lauf, *m.* -es, -s, *pl.* Läufe, run.
 laufen, *v.n.*, läuft, lief, gelaufen, to run. (*Et.* to loaf.)
 läugnen, *v.a.*, to deny.
 lauschen, *v.n.*, to listen.
 laut, *a. and adv.*, loud, loudly.
 leben, *v.n.*, to live.
 Leben, *n.* -s, no *pl.*, life.
 lebendig, *a.*, living.

Lebewohl, *n.* -es, -s, no *pl.*, farewell.
 Section, *f.* *N.D.*, lesson.
 leer, *a.*, empty.
 legen, *v.a.*, to lay, to put, to place.
 Leichenpredner, *m.* -s, *pl.* —, preacher of a funeral sermon (from Leich, a corpse. Cf. Lychgate, Lichfield, and reden to discourse.)
 leicht, *a.*, light, slight, easy; *adv.*, lightly, easily, soon.
 Lehramt, *n.* -es, -s, *pl.* —, ämter, professorship. (*Et.* teaching-office.)
 Lehre, *f.* *N.D.*, doctrine, lesson, rule.
 lehren, *v.a.*, to teach.
 leid, *adv.*, troublesome, sorrowful; es thut mir —, I am sorry for it.
 leiden, *v.a. and n.*, litt, gelitten, to suffer.
 leider, *i.*, alas, unfortunately.
 leihen, *v.a.*, ließ, geliehen, to lend; (von einem), to borrow.
 Lerche, *f.* *N.D.*, lark.
 lernen, *v.a. and n.*, to learn.
 lesen, *v.a. and n.*, liestest or liest, las, gelesen, to read. (First meaning "to pick out," like *legere.*)
 Leser, *m.* -s, *pl.* —, reader.
 lest, *a.*, last.
 leugnen, *see* läugnen.
 Leute, *pl.*, people. (*Et.* lay, laity, lewd.)
 lieb, *a. and adv.*, dear, agreeable; am liebsten, *sup. adv.*, best; es ist mir lieb, it pleases me.
 Liebe, *f.* —, no *pl.*, love.
 lieben, *v.a.*, to love, to be fond of, to like.
 lieber, *adv.*, rather, sooner; ich will —, I had rather.
 lieblich, *a.*, lovely, charming, sweet.

Liebling, *m.* -es, -s, *pl.* -e, favourite, darling.

Lied, *n.* -es, -s, *pl.* -er, song.

Lieberhols, proper name.

Liegen, *v.n.*, lag, gelegen, to lie, to be.

Linde, *f.* *N.D.*, linden tree.

Lob, *n.* -es, -s, *no pl.*, praise.

Löblich, *a.*, laudable.

Locke, *f.* *N.D.*, lock.

Loose, *a.*, loose.

Loos, *n.* -es, *pl.* -e, lot.

Losfahren, *v.n.*, auf einen —, to spring on.

Löwe, *m.* *N.D.*, lion.

Luchs, *m.* -es, *pl.* -e, lynx.

Luft, *f.* —, *pl.* Lüfte, air. (*Scotch* lift.)

Lust, *f.* —, *pl.* Lüfte, pleasure.

Lyfobes, proper name.

Machen, *v.a.*, to make, to do, to form; machen zu, to turn into.

Macht, *f.* —, *pl.* Mächte, might, power, strength.

Mädchen, *n.* -s, *pl.* —, maid, maiden.

mager, *a.*, meagre, lean.

Mährchen, *n.* -s, *pl.* —, tale, fable, story.

majestätisch, *a.*, majestic.

Mal, *n.* -es, -s, *pl.* -e, time.

man, *indef. pron.*, one.

mancher, manche, manches, *pron.*, many a.

Mann, *m.* -es, -s, *pl.* Männer, man.

Mannheit, *f.* —, *no pl.*, manhood, valour.

Mannsperson, *f.* *N.D.*, man.

mäßen, *v. a. and n.*, to feed, to fatten. (*Et.* mast, acorns or beech-nuts.)

Materie, *f.* *N.D.*, stuff, matter.

Mauer, *f.* *N.D.*, wall.

Mauwurf, *m.* -es, -s, *pl.* -würfe, mole (*from* Maul and werfen, O. E., mould-warp, the German Maul (mouth) is a corruption of Muhl, mould, a word still existing in Low German.)

Maus, *f.* —, *pl.* Mäuse, mouse. mehr, *a. and adv.*, more, better than.

mein, meine, *pron.*, my.

meinen, *v.a. and n.*, to think, to imagine, to mean.

meinetwegen, *adv.*, for my sake (*mein is gen. of ich, wegen is dat. plur. of weg, 'by way of,' and it is inorganic, and does not add to the meaning.*)

meinesgleichen, *a. used as subs.*, the like of me.

meist, *a. and adv.*, most, mostly; am meisten, most.

meistens, *a.*, most, mostly.

Meister, *m.* -s, *pl.* —, master.

melodisch, *a.*, melodious.

Menge, *f.* *N.D.*, multitude, great number.

Mensch, *m.* *N.D.*, man, human being.

Menschheit, *f.* —, *no pl.*, humanity, mankind.

menshlich, *a.*, human.

merken, *v.a.*, to mark, to perceive, to observe, to know.

Merkur, *m.* -s, Mercury.

Merops, proper name.

Merzeichen, *n.* -s, *pl.* —, mark, token.

mich, *accus. of ich*, me.

Milch, *f.* *N.D.*, milk.

mindern, *v.a.*, to diminish, to lessen.

Minerva, proper name.

mischen (*rich*), *v. refl.*, to be mixed.

mit, *p.* (with *dat.*), (1) with (of accompaniment), (2) with, by, (of manner or means.)

Mitleid, *n.* -es, -s, *see* Mitleiden.
Mitleiden, *n.* -s, *no pl.*, compassion, pity.

mitleibig, *a. and adv.*, compassionate.

mitleibsvoll, *a. and adv.*, compassionate.

Mittel, *n.* -s, *pl.* —, middle, means, expedient.

mitten, *adv.*, in the midst; mitten in (with *acc.*) into the middle of, (with *dat.*) in the middle of.

mögen, *v.n.*, magst, mochte, gemocht, to be able.

möglich, *a.*, possible.

Möglichkeit, *f.* —, *no pl.*, possibility.

Monarch, *m. N.D.*, monarch.

Monat, *m.* -es, -s, *pl.* -e, month.

Mond, *m.* -es, -s, *pl.* -e and -en, moon, month.

Montan, name of a shepherd.

Mosheim, proper name.

moralisiren, *v.n.*, to moralise.

Morgen, *m.* -s, *pl.* —, morning; des —s, in the morning.

morgens, *adv.*, in the morning.

Mücke, *f. N.D.*, gnat. (*Et.* midge.)

müde, *a.*, weary.

Mühe, *f. N.D.*, pains, trouble.

Mund, *m.* -es, -s, *pl.* Mänder,
Münde, mouth.

murren, *v.n.*, to murmur.

Muse, *f. N.D.*, muse.

Musik, *f. N.D.*, music.

müssen, *v.n.*, to be obliged.

Mutter, *f.* —, *pl.* Mütter, mother.

Nach, *p.* (with *dat.*), (1) to, (of place, never of person), (2) after (of time), — und —, by degrees.

nachahmen, *v.a. and n.*, to imitate, to mimic.

Nachahmer, *m.* -s, *pl.* —, imitator.

Nachbar, *m.* -s, *pl.* -n, neighbour.

nachfragen, *v.a.*, to inquire after.

nachgraben, *v.a.*, gräbst nach, grub nach, nachgegraben, to dig for, to dig after.

nachjagen, *v.a.*, to chase.

nachlassen, *v.a.*, lässest nach, ließ nach, nachgelassen, to leave behind, to let go.

nächste, *a.*, next, closest.

Nächsten, *m. N.D.*, neighbour.

Nacht, *f.* —, *pl.* Nächte, night.

Nachtigall, *f. N.D.*, nightingale.

Nacken, *m.* -s, *pl.* —, nape, neck.

nahe, *a. and adv.*, near; daß geht mir —, I am touched with it.

nahen, *v.n.* and (sich —), *v. refl.*, to approach, to draw near.

nähren, *v.a.*, to nourish, (sich —), *v. refl.*, to live upon, to feed.

Name, *m.* -ns, *pl.* -n, name.

Narrin, *f. N.D.*, *pl.* -nen, fool (fem. of Narr).

naschhaft, *a.*, dainty-mouthed.

naschig, *see* naschhaft.

naseweis, *a.*, pert, saucy (properly wise-nosed, sharp-scented).

Nation, *f. N.D.*, nation.

Natur, *f. N.D.*, nature.

natürlich, *a.*, natural, true, *adv.* naturally, of course.

nehmen, *v.a.*, nimmst, nahm, genommen, to take; einem etwas —, to take from some one.

Neid, *m.* -es, -s, *no pl.*, envy.

Neider, *m.* -s, *pl.* —, grudger, envier.

neidisch, *a.*, envious.

nein, *adv.*, no.

nennen, *v.a.*, nannte, genannt, to name, to call, to mention.

Neptun, *m.*, -es, -s, Neptune.
 Nest, *n.*, -es, -s, *pl.* -er, nest.
 neu, *a.*, new.
 neugeboren, *a.*, new-born.
 neun, *a.*, nine.
 nicht, *adv.*, not.
 nichtig, *a.*, null, empty.
 nichts, *prn.*, nothing.
 nichtswürdig, *a.*, worthless, contemptible.
 nie, *adv.*, never.
 nieder, *a.*, low. (*Et.* nether.)
 niederlassen, *v.a.*, lässest nieder, ließ nieder, niedergelassen, to let down; — (sich), *v. refl. ir.*, to alight.
 niederreißen, *v.a.*, riß nieder, niedergerissen, to pull down.
 niedrig, *a.*, low.
 niemals, *adv.*, never.
 niemand, *prn.*, nobody.
 nimmermehr, *adv.*, never, never more.
 noch, *adv.*, yet, still; — einmal, once more; — ein Wort, another word.
 nochmals, *adv.*, once again.
 Nordwind, *m.*, -es, -s, *pl.* -e, north-wind.
 nöthigen, *v.a.*, to necessitate, to force, to urge.
 nöthwendig, *a.*, necessary.
 nun, *adv.*, now, well, well then; von — an, from this time forth.
 nunmehr, *adv.*, now, by this time.
 nur, *adv.*, only, but.
 Ruß, *m.*, see Rußen; sich etwas zu — e machen, to take advantage of, to turn to advantage.
 rußen, *v.a.*, to use.
 Rußen, *m.*, -s, *no pl.*, use, advantage.
 nützlich, *a.*, useful.

S, *i.*, O! Oh!
 ob, *c.*, whether, if.
 ober, *a.*, upper.
 Oberwelt, *f. N.D.*, upper world.
 obgleich, *c.*, though.
 Ode, *f. N.D.*, ode.
 oder, *c.*, or.
 offen, *a.*, open.
 oft, *adv.*, oft, often.
 ohne, *p.* (with acc.), without.
 Ohr, *n.*, -es, -s, *pl.* -en, ear.
 Olymp, Olympus.
 Opfer, *n.*, -s, *pl.* —, offering, sacrifice.
 opfern, *v.a.*, to immolate, to sacrifice.
 Orakelspruch, *m.* -es, -s, *pl.* -sprüche, oracular saying, oracle.
 organisiren, *v.a.*, to organise.
 Ort, *m.* -es, -s, *pl.* -e, or Derter, place.
Paar, *n.* -es, -s, *pl.* -e, pair, couple.
 Pan, proper name.
 Paris, proper name.
 Parnassisch, *a.*, of Parnassus.
 parteiisch, *a.*, partial.
 Pelikan, *m.* -s, *pl.* -e, pelican.
 Pelz, *m.* -es, *pl.* -e, fur, skin. (*Etym.* connected with English pelt, pelisse.)
 Pfau, *m.* -es, -s, *pl.* -e, -en, peacock. (*Lat.* pavo.)
 Pfeil, *m.* -es, -s, *pl.* -e, arrow. (*Lat.* pilum.)
 pfeilschnell, *a.*, swift as an arrow.
 Pferd, *n.* -es, -s, *pl.* -e, horse. (*Etym.* connected with English palfrey. Low Lat., paraveredus.)
 pflanzen, *v.a.*, to plant.
 pflügen, *v.a.* and *n.*, to plough.
 Post, *f. N.D.*, post, jamb, side-post.

Phantom, *n.* -es, -s, *pl.* -e, phantom, vision.

Philosoph, *m.* *N.D.*, philosopher.

philosophisch, *a.*, philosophic.

Phönix, *m.* -es, phoenix.

plötzlich, *a.*, sudden, instantaneous, *adv.*, suddenly.

plump, *a.*, blunt, coarse, clumsy (*an onomatopoeia like Eng. plump*).

Pluto, proper name.

poetisch, *a.*, poetic, poetical.

Pöffe, *f.* *N.D.*, drollery.

prächtig, *a.*, magnificent, stately.

prahlen, *v.n.*, to boast.

Prahlerei, *f.* *N.D.*, brag, ostentation, vaunt.

Predigt, *f.* *N.D.*, sermon.

preisen, *v.a.*, praise, gepriesen, to praise, to vaunt.

Prinz, *m.* *N.D.*, prince.

Probe, *f.* *N.D.*, proof, trial.

prophetisch, *a.*, prophetic.

prüfen, *v.a.*, to prove, to try, to inquire into, to examine.

Pudel, *m.* -s, *pl.* —, spaniel, poodle-dog.

Puß, *m.* -es, *no pl.*, dress.

Quellen, *v.n.*, quillst, quoll, gequollen, to spring.

Rabe, *m.* *N.D.*, raven.

Rangstreit, *m.* -es, -s, *no pl.*, dispute about precedence.

rasend, *part. and a.*, raging, wild, mad.

rasten, *v.n.*, to rest.

Rath, *m.* -es, -s, *pl.* Rätze, consultation, advice. (*Et. read.*)

rathen, *v.a.*, räthest, rietst, gerathen, to advise.

Raub, *m.* -es, -s, *no pl.*, robbery, prey, spoil, booty.

Räuber, *m.* -s, *pl.* —, robber.

räuberisch, *a.*, rapacious.

Raubschloß, *n.* -es, *pl.*, -schlöffer, castle of robbers.

Rauch, *m.* -es, -s, *no pl.*, smoke, steam.

Rechnung, *f.* *N.D.*, calculation, — machen (auf ein Ding), to depend or rely upon something.

recht, *a. and adv.*, right, just, proper, real.

Recht, *n.* -es, -s, *pl.* -e, right, justice.

Rechte, *f.* —, *no pl.*, right hand.

rechtfchaffen, *a.*, honest, righteous.

reden, *v.n.*, to speak, to talk.

Redner, *m.*, -s, *pl.* —, orator.

Regel, *f.* *N.D.*, rule, principle. (*Lat. regula.*)

Regent, *m.* *N.D.*, regent, reigning prince.

regieren, *v.a.*, to reign over, to rule.

reich, *a.*, rich, abundant.

Reich, *n.*, -es, -s, *pl.* -e, reign, empire, realm (*occurs in the termination of bishop-ric*).

rein, *a.*, clean, pure.

Reise, *f.* *N.D.*, journey.

reißen, *v.a.*, riß, gerissen, to tear.

Reiter, *m.*, -s, *pl.* —, rider.

Reinthier, *n.*, -es, -s, *pl.* -e, reindeer.

Republik, *f.* *N.D.*, republic.

retten, *v.a.*, to save, to rescue; sich —, to save oneself.

reuen, *v.imp.*, to repent, to regret. (*Et. rue.*)

richten, *v.a.*, to direct.

Richter, *m.*, -s, *pl.* —, judge.

Riese, *m.* *N.D.*, giant.

rißen, *v.a.*, to scratch.

Römer, *m.*, -s, *pl.* —, Roman.

Rosenstock, *m.*, -es, -s, *pl.* -stöcke.
-rosier, rose-tree.
Ross, *n.*, -ses, *pl.*, -sse, horse (*horse*
is from rhos by metathesis).
Rücken, *m.*, -s, *pl.* —, back.
rudweise, *adv.*, by fits, by jerks.
rufen, *v.a. and n.*, rief, gerufen, to
cry, to call.
ruhen, *v.n.*, to rest.
Ruhm, *m.*, -es, -s, *no pl.*, glory,
fame.
rühmen, *v.a.*, to commend; —
(sich), *v. refl.* (eines Dinges), to
boast, to pride oneself.
rühren, *v.a.*, to stir, to move, to
soften.
Ruin, *m.*, -es, -s, *no pl.*, ruin.
rüsten, *v.a.*, to prepare, to arm, to
furnish.
rüstig, *a.*, vigorous.

Sache, *f. N.D.*, thing, business,
case.
sagen, *v.a.*, to say, to speak.
Salomo, Solomon.
Same, *m.* -ns, *pl.* -n, seed.
sammeln, *v.a.*, to gather, to col-
lect, to lay up.
sanft, *a.*, soft, gentle, smooth.
sanftmüthig, *a.*, mild, gentle.
Sänger, *m.* -s, *pl.* —, singer.
Sängerin, *f. N.D.*, *pl.* -nen, singer.
satt, *a. and adv.*, satiated, full,
satisfied.
Sattel, *m.* -s, *pl.* Sättel, saddle.
sauer, *a.*, sour.
Schach, *n.*, -es, *no pl.*, chess, —
ziehen, to play at chess.
Schade, *m.* -ns, *pl.* Schäden;
Schaden, *m.* -s, *pl.* Schäden, dam-
age, harm; es ist Schade, it is a
pity.
schaden, *v.n.* (*with dat.*), to hurt,
to harm.

Schaf, *n.* -es, -s, *pl.* -e, sheep.
Schäfer, *m.* -s, *pl.* —, shepherd.
Schäferin, *f. N.D.*, *pl.* -nen, shep-
herdess.
schallen, *v.n.*, to sound.
schämen (sich), *v. refl.*, to be
ashamed.
Schande, *f.* —, *no pl.*, shame, dis-
grace.
Schandfleck, *m.* -es, -s, *pl.* -e, blot,
stain.
scharf, *a.*, sharp.
scharffsichtig, *a.*, sharp-sighted,
penetrating.
Scharfsichtigkeit, *f.* —, *no pl.*, sharp-
sightedness.
Scharre, *f. N.D.*, raker.
scharren, *v.a.*, to scrape, to scratch.
Schatten, *m.* -s, *pl.* —, shadow,
shade.
Schatz, *m.* -es, *pl.* Schätze, treasure.
Schatzgräber, *m.* -s, *pl.* —, digger
after hidden treasures.
Schäuder, *m.* -s, *no pl.*, shudder-
ing, horror.
schauern, *v.n. and imp.*, to
shudder.
Schauspieler, *m.* -s, *pl.* —, actor.
scheel, see schel.
scheiden, *v.a.*, schieb, geschieden, to
divide, to separate.
scheinen, *v.n.*, schien, geschienen, to
shine, to appear.
scheel, *a.*, oblique, envious, jealous.
schelten, *v.a.*, schiltst, schalt, geschol-
ten, to scold, to abuse, to blame.
(*Et.* scold.)
schenken, *v.a.*, to pour out, (*with dat.*
and acc.) to give, to present.
scherzen, *v.n.*, to jest.
Scheure, *f. N.D.*, barn.
schicken, *v.a.*, to send; — (sich),
v. refl., to be fit for, to suit, to
become; sich in die Zeit —, to

- accommodate oneself to the times.
 Schicksal, *n.* -es, -s, *pl.* -e. fate.
 schießen, *v.a. and n.*, schoss, geschossen, to shoot at, to dart, to fly.
 Schiff, *n.* -es, -s, *pl.* -e. ship.
 schlafen, *v.n.*, schläft, schlief, geschlafen, to sleep.
 Schlag, *m.* -es, -s, *pl.* Schläge. stroke, blow.
 schlagen, *v.a.*, schlägt, schlug, geschlagen, to beat, to strike.
 Schlange, *f. N.D.*, serpent.
 schleichen, *v.n.*, schlich, geschlichen, and — (sich), *v. refl. ir.*, to sneak, to shirk, to crawl.
 schleichend, *a.*, sneaking.
 schleudern, *v.a.*, to sling, to cast, to throw.
 Schlich, *m.* -es, -s, *pl.* -e. by-way, trick; hinter die — e kommen, to be up to the tricks.
 schlichten, *v.a.*, to level, to settle.
 schließen, *v.a. and n.*, schloß, geschlossen, to shut, to conclude.
 schlimm, *a.*, ill, bad.
 Schlummer, *m.* -s, *no pl.*, slumber.
 Schlund, *m.* -es, -s, *pl.* Schlünde. throat.
 Schluß, *m.* -ses, *pl.* Schlüsse, shutting, conclusion.
 schmachten, *v.n.*, to languish.
 schmächtilig, *a.*, slender.
 schmackhaft, *a.*, savoury.
 Schmäbung, *f. N.D.*, abuse, invective.
 schmausen, *v.n.*, to feast.
 schmecken, *v.a. and n.*, to taste.
 Schmeichler, *m.* -s, *pl.* —, flatterer.
 schmelzen, *v.a.*, schmolz, geschmolzen, to melt.
 Schmerz, *m.* -es, *pl.* -en, ache, pain, grief. (*Et.* smart.)
 schmerzen, *v.a. and n. (with acc.)*, to pain, to afflict, to grieve.
 schmerzhaft, *a.*, painful.
 schmerzlich, *a.*, painful.
 Schmuck, *m.* -es, -s, *pl.* -e. ornament, attire.
 schmücken, *v.a.*, to adorn, to dress, to deck.
 Schnabel, *m.* -s, *pl.* Schnäbel, bill.
 Schnauze, *f. N.D.*, snout, muzzle.
 Schnee, *m.* -s, *no pl.*, snow.
 schnell, *a.*, quick.
 Schnitter, *m.* -s, *pl.* —, reaper.
 schnitzen, *v.a.*, to cut, to carve.
 schon, *adv.*, already, even, although, surely, indeed.
 schön, *a.*, beautiful, fine.
 schonen, *v.a.*, to spare, to save.
 Schönheit, *f. N.D.*, beauty.
 Schoss, *m.* -es, *pl.* Schöße, lap, bosom.
 Schöpfung, *f. N.D.*, creation.
 schrecklich, *a.*, frightful.
 Schreiber, *m.* -s, *pl.* —, writer.
 schreien, *v.n.*, schrie, geschrien, to cry, to scream.
 Schriftsteller, *m.* -s, *pl.* —, writer, author.
 Schritt, *m.* -es, -s, *pl.* -e, step; — für —, step by step.
 Schuld, *f. N.D.*, guilt; — sein, to be to blame.
 Schüler, *m.* -s, *pl.* —, scholar, pupil, disciple.
 schütteln, *v.a.*, to shake.
 schützen, *v.a.*, to guard.
 schwach, *a.*, weak.
 Schwachheit, *f. N.D.*, weakness.
 Schwalbe, *f. N.D.*, swallow.
 Schwan, *m.* -es, -s, *pl.* Schwäne, swan.
 Schwanenhals, *m.* -es, *pl.* -hälse, swan's neck.

sparen, *v.a.*, to save.
 spät, *a. and adv.*, late.
 Speichel, *m.* -*s*, *no pl.*, spittle, saliva.
 speisen, *v.a.*, to feed, to eat; *v.n.*, to feed, to dine.
 Sperling, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, sparrow.
 spielen, *v.a. and n.*, to play, to act.
 Spinne, *f.* *N.D.*, spider.
 spinnen, *v.a. and n.*, spann, gesponnen, to spin.
 Spötter, *m.* -*s*, *pl.* —, mocker.
 Spötterei, *f.* *N.D.*, mockery.
 spöttisch, *a.*, mocking.
 Sprache, *f.* *N.D.*, speech.
 sprechen, *v.a. and n.*, spricht, sprach, gesprochen, to speak, to say.
 Sprecher, *m.* -*s*, *pl.* —, speaker, spokesman.
 springen, *v.n.*, sprang, gesprungen, to leap, to spring.
 Springer, *m.* -*s*, *pl.* —, leaper, (*in Chess*) knight.
 Stab, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* Stäbe, staff.
 Stachel, *m.* -*s*, *pl.* -*n*, sting.
 Stadt, *f.* —, *pl.* Städte, town.
 Stallthür, *f.* *N.D.*, stable-door.
 Stamm, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* Stämme, stock, trunk.
 stark, *a.*, strong.
 Stärke, *f.* *N.D.*, strength.
 Statt, *f.* —, *no pl.*, place, stead; zu Statte kommen, to be useful, to stand one in good stead.
 statt, *p.*, instead.
 Staub, *m.* -*s*, -*s*, *no pl.*, dust, powder.
 staunen, *v.n.*, to be astonished.
 stecken, *v.a.*, to stick, to put into.
 stehen, *v.n.*, stand (stund), gestanden, to stand, (für etwas) to answer, to be responsible for; ich stehe Ihnen dafür, I warrant you.
 steif, *a.*, stiff.

steigen, *v.n.*, stieg, gestiegen, to rise.
 Stein, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, stone.
 Steinhaufen, *m.* -*s*, *pl.* —, heap of stones, rubbish.
 Stelle, *f.* *N.D.*, place.
 stellen, *v.a.*, to put, to place; — gegen einander, to confront.
 stellen sich, *v. refl.*, to place oneself, to feign, to affect.
 sterben, *v.n.*, stirbt, starb, gestorben, to die. (*Let. starve.*)
 Sterbliche, *m.* *N.D.*, mortal.
 Stern, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, star.
 Stier, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, bull.
 still, *a.*, still, silent, quiet.
 Stille, *f.* —, *no pl.*, stillness.
 Stimme, *f.* *N.D.*, voice.
 Stirn, *f.* *N.D.*, front, forehead.
 Stoff, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, matter, substance.
 stolz, *a.*, proud, arrogant, vain, presumptuous, splendid.
 Stolz, *m.* -*s*, -*s*, *no pl.*, pride.
 Storch, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* Störche, stork.
 stößig, *a.*, goring, butting.
 Strafe, *f.* *N.D.*, punishment.
 Strafgericht, *n.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, punishment, chastisement.
 Strauch, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* Sträucher and Sträucher, shrub, bush.
 Strauß, *m.* -*s*, *pl.* Sträuse, ostrich.
 strecken, *v.a.*, to stretch, to fell to the ground.
 Streit, *m.* -*s*, -*s*, combat, contest, strife.
 streiten, *v.n.*, and (sich) *v. refl.*, tritt, gestritten, to fight, to contend, to dispute.
 streng, *a.*, harsh, strict, austere.
 Strenge, *f.* *N.D.*, *no pl.*, roughness.
 streuen, *v.a.*, to strew.
 Stück, *n.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, piece.
 Stumpf, *m.* -*s*, -*s*, *pl.* -*e*, stump,

stumpf, *a.*, blunt, dull, stupid, infirm.
 Stunde, *f. N.D.*, hour.
 stürmisch, *a.*, stormy.
 stutzen, *v.a.* to curtail, *v.n.* to start; vor einem Dinge, to start at.
 suchen, *v.a.*, to seek, to endeavour.
 Sumpf, *m.* -es, -s, *pl.* Sümpfe, swamp, fen, marsh.
 Sünder, *m.* -s, *pl.* —, sinner.
 süß, *a.*, sweet.
 Süßigkeit, *f. N.D.*, sweetness.
 sympathetisch, *a.*, sympathetic.
 Tag, *m.* -es, -s, *pl.* -e, day.
 täglich, *a. and adv.*, daily.
 tanzen, *v.n.*, to dance.
 tapfer, *a.*, valiant, brave.
 tauchen, *v.n.*, to duck, to dive, to dip; *v.a.*, to dip.
 taugen, *v.n.*, to be good, to be fit for, to be of use.
 täuschen, *v.a.*, to delude.
 Teich, *m.* -es, -s, *pl.* -e, pond.
 That, *f. N.D.*, deed, action.
 Theil, *m. and n.* -es, -s, *pl.* -e, part, share, deal, party.
 theilen, *v.a.*, to divide, to part.
 theuer, *a.*, dear; *adv.*, dearly, at a high rate.
 Thier, *n.* -es, -s, *pl.* -e, animal. (*El.* deer.)
 Thierchen, *n.* -s, *pl.* —, a little animal.
 Thorheit, *f. N.D.*, folly.
 thöricht, *a.*, foolish, silly.
 Thräne, *f. N.D.*, tear.
 Thron, *m.* -es, -s, *pl.* -e, and -en, throne.
 thun, *v.a.*, that, gethan, to do, to make.
 tief, *a.*, deep, low.
 Tiefe, *f. N.D.*, depth.
 tieffinnig, *a.*, pensive, thoughtful.

Tiger, *m.* -s, *pl.* —, tiger.
 Tod, *m.* -es, -s, *no pl.*, death.
 Tobbett, *n.* -s, *pl.* -en, deathbed.
 todt, *a.*, dead.
 tödten, *v.a.*, to kill.
 tonreich, *a.*, musical.
 tragen, *v.a.*, trägt, trug, getragen, to bear, to carry.
 Traube, *f. N.D.*, bunch of grapes.
 traurig, *a.*, sad.
 trefflich, *a.*, excellent.
 treiben, *v.a.*, to drive.
 Treiber, *m.* -es, -s, *pl.* -e, driver.
 treten, *v.n.*, tritt, trat, getreten, to tread on, to step, to go.
 treu, *a.*, faithful.
 Trinksieb, *n.* -es, -s, *pl.* -er, drinking-song.
 Tritt, *m.* -es, -s, *pl.* -e, step, tread.
 triumphiren, *v.n.*, to triumph.
 trocken, *a.*, dry.
 Trost, *m.* -es, -s, *no pl.*, consolation.
 trostig, *a.*, insolent.
 tüchtig, *a.*, apt, fit.
 Tugend, *f. N.D.*, virtue.
 tugendhaft, *a.*, virtuous.
 Übel, *a. and adv.*, evil, bad, wrong, amiss.
 über, *p.* (*with dat.*), 1. over (*of rest*), 2. beyond; (*with acc.*), 1. over (*of motion*), 2. about, concerning, 3. over, more than, — und —, all over.
 überflüssig, *a.*, abundant, superfluous, spare.
 überhaupt, *adv.*, generally, altogether.
 überlegen, *v.a.*, to lay over, to consider; wenn ich's überlege, upon reflection.
 übersehen, *v.a.*, übersiehst, überseh, übersehen, to over-look.

- übertreffen, *v.a.*, übertrifft, über-
 traf, übertroffen, to surpass.
 überwinden, *v.a.*, überwand, über-
 wunden, to vanquish, to over-
 power.
 überzeugen, *v.a.*, to convince.
 Uhu, *m.* -s, *pl.* -s, horn-owl,
 screech-owl.
 um, *p.* (*with acc.*), (1) about (*of*
place), (2) at (*of time*). um etwas
 kommen, to lose something;
 — so viel besser, so much the
 better; c., — zu, in order, or,
 on purpose to.
 umbilden, *v.a.*, to transform.
 umgehen, *v.n.*, ging um, umge-
 gangen, to go round, to deal
 with one.
 umsehen (*sich*), *v. refl.*, siehst um,
 sah um, umgesehen, to look
 back, to look out for.
 umsonst, *adv.*, gratis, for nothing,
 in vain, to no purpose.
 Umstand, *m.* -es, -s, *pl.* -stände,
 circumstance.
 umwille, *comp. p.* (*with gen.*), on
 account of. *The gen. comes*
between um and wille.
 unbarmherzig, *a.*, unmerciful.
 unbeschädigt, *a.*, unhurt.
 unbillig, *a.*, unreasonable, unjust.
 unbrauchbar, *a.*, useless.
 und, *c.*, and.
 Undank, *m.* -es, -s, *no pl.*, ingrati-
 tude.
 undankbar, *a.*, ungrateful, thank-
 less.
 uneigennützig, *a.*, disinterested,
 unselfish. (*Et. not-own-using*).
 Unempfindlichkeit, *f.*, *no pl.*, in-
 sensibility, indifference.
 ungeheuer, *a.*, huge, monstrous.
 ungeschliffen, *a.*, artless, natural,
 inartistic.
 ungemain, *a.*, uncommon, exceed-
 ing.
 ungerecht, *a.*, unjust.
 ungleich, *a.*, unequal.
 Unglück, *n.* -es, -s, *no pl.*, mis-
 fortune.
 unglücklich, *a.*, unlucky, fatal,
 disastrous.
 unglückliche, *m. and f. N.D.*, un-
 happy or unfortunate person.
 unmöglich, *a.*, impossible.
 unparteiisch, *a.*, impartial.
 unpoetisch, *a.*, unpoetical.
 Unrecht, *n.* -es, -s, *no pl.*, wrong,
 injustice, injury.
 unschuldig, *a.*, innocent.
 unser, unsere, unser, *prn.*, our.
 unserige, unsrige, *possessive prn.*
with def. art., ours.
 unsicher, *a.*, insecure.
 unsinnig, *a.*, mad.
 unsterblich, *a.*, immortal.
 unten, *adv.*, below, beneath.
 unter, *p.* (*with dat.*), (1) under
 (*of rest*); (2) among, with; (*with*
acc.) under (*of motion*).
 unterbrechen, *v.a.*, unterbricht,
 unterbrach, unterbrochen, to in-
 terrupt.
 unterliegen, *v.n.*, (*with dat.*), unter-
 lag, unterlegen, to succumb, to
 be overthrown, defeated.
 Unterredung, *f. N.D.*, conference,
 conversation.
 unterschieben, *v.a.*, unterschob, un-
 terschoben, to push under, to
 substitute.
 unterschieden, *a.*, different.
 untersuchen, *v.a.*, to inquire
 into.
 unterwerfen, *v.a.*, wirft unter,
 warf unter, untergeworfen, to
 submit, to subdue.
 unvergleichlich, *a.*, incomparable.

Unvermögen, *n. -s, no pl.*, inability, incapacity, impotence.

unverschämmt, *a.*, impudent, shameless.

unverständlich, *a.*, deficient in understanding, imprudent.

Unwille, *m. -n, no pl.*, indignation, displeasure.

unwillig, *a.*, angry, out of temper.

Unwissenheit, *f. —, no pl.*, ignorance.

unzählig, *a.*, innumerable.

unzertrennlich, *a.*, inseparable.

Urältern, *pl.*, ancestors.

Ursache, *f. N.D.*, cause.

Ursprung, *m. -es, -s, no pl.*, origin, source.

Vater, *m. -s, pl. Väter*, father.

verachten, *v.a.*, to despise, to disdain.

verächtlich, *a.*, despicable, contemptuous, disdainful.

Verachtung, *f. —, no pl.*, contempt, scorn, slighting.

verbeißen, *v.a.*, verbiß, verbissen, to suppress, to bite off.

verbieten, *v.a.*, verbot, verboten, to forbid.

verbinden, *v.a.*, verband, verbunden, to bind, to oblige; mit etwas —, to join together; — (sich), *v. refl.*, to join in, to unite.

verdammt, *a.*, damned, confounded.

verderben, *v.a.*, to spoil,—as subs., *n. -s, no pl.*, spoiling, corruption, ruin.

verdienen, *v.a.*, to gain, to merit.

verewigen, *v.a.*, to perpetuate.

verfertigen, *v.a.*, to make.

verfolgen, *v.a.*, to pursue, to persecute.

Verfolgung, *f. N.D.*, pursuit.

vergangen, *a.*, past, gone.

vergebens, *adv.*, in vain.

vergessen, *v.a.*, vergiffest, vergaß,

vergeffen, to forget, to omit.

Vergeffenheit, *f. N.D.*, forgetfulness.

vergiften, *v.a.*, to poison.

vergnügen, *v.a.*, to content.

Vergnügen, *n. -s, pl. —*, pleasure, satisfaction.

vergraben, *v.a.*, vergräbß, vergrub, vergraben, to inter, to bury.

verhärten, *v.a.*, to harden.

verirren, *v.n.*, and — (sich), *v. refl.*, to err, to go astray.

verjagen, *v.a.*, to chase, to drive away.

verkehren, *v.a.*, to turn.

verkennen, *v.a.*, verkannte, verkannt, to mistake.

verlangen, *v.a.*, to ask, to demand.

verlassen, *v.a.*, verlässest, verließ, verlassen, to leave; — (sich), *v. refl.* (auf einen), to rely upon, to trust in or to.

verlernen, *v.a.*, to unlearn.

verliebt, *a.*, in love, enamoured; —er Gesang, a love-song.

verlieren, *v.a.*, verlor, verloren, to lose.

verlohn, *v.a.*, to requite.

verloren, *part. and a.*, lost.

vermachen, *v.a.*, to stop, to shut; (einem etwas), to leave, to bequeath.

Vermählung, *f. N.D.*, marrying, marriage.

vermauern, *v.a.*, to mure up, to wall up.

vermehr, *v.a.*, to make more, to augment.

vermessen (sich), *v. refl.*, vermiffest, vermaß, vermessen, to measure oneself; so, to dare, to presume.

Bermessenheit, *f. N.D.*, daring, presumption.

vermissen, *v.a.*, to miss.

vermögen, *v.a.*, vermägt, vermöchte, vermocht, to be able, to have the power.

Vermögen, *n. -s, no pl.*, ability, power.

vernünftig, *a.*, rational.

verpflichten, *v.a.*, to bind by duty, to oblige, to lay under an obligation.

verrathen, *v.a.*, verräthst, verrieth, verrathen, to tell, to betray.

verrätherisch, *a.*, treasonable, treacherous, tell-tale.

verreden, *v.n.*, to die miserably.

versagen, *v.a.*, to deny, to refuse.

versammeln, *v.a. and (sich), v. refl.*, to assemble.

Versammlung, *f. N.D.*, a meeting, assembly.

versäumen, *v.a.*, to neglect, to slight.

verschieden, *a.*, different.

verschlingen, *v.a.*, verschlang, verschlungen, to twist, to devour, to gobble up.

verschlucken, *v.a.*, to swallow or gulp down.

verschreien, *v.a.*, verschrte, verschrten, to decry.

verschwinden, *v.n.*, verschwand, verschwunden, to disappear.

versehen, *v.n.*, to reply, to answer.

versichern, *v.a.*, to assure.

versöhnen, *v.a.*, to reconcile.

Verstand, *m. -es, -s, no pl.*, understanding, intellect.

verstecken, *v.a.*, to conceal, to hide.

verstehen, *v.a.* verstand (verstund), verstanden, to understand.

verstellen, *v.a.*, to remove; (sich —), *v. refl.*, to dissemble, to disguise oneself.

versterben, *v.n.*, versterbst, verstarb, verstorben, to die.

versuchen, *v.a.*, to try.

vertauschen, *v.a.*, to exchange, to change.

vertraulich, *a.*, familiar, confident.

veruneinigen (sich), *v. refl.*, to fall out, to quarrel.

verwegen, *a.*, audacious, rash.

verweigern, *v.a.*, to deny.

verwenden, *v.a. ir. (see wenden)*, to spend.

verwerfen, *v.a.*, verwirfst, verwarf, verworfen, to reject.

Verwesung, *f. —, no pl.*, corruption.

verwöhnen, *v.a.*, to spoil.

verwunden, *v.a.*, to hurt, to wound.

verwundern, *v.a.*, to astonish.

verzehren, *v.a.*, to consume, to eat.

verzüglich, *a.*, dilatory.

Vieh, *n. -es, -s, no pl.*, beast, animal. (*£t. fee.*)

viel, *a. and adv.*, much, many, a great deal.

vielfarbig, *a.*, variegated.

vielleicht, *adv.*, perhaps.

vier, *a.*, four.

vierte, *a.*, fourth.

Vogel, *m. -s, pl. Vögel*, bird.

Volk, *n. -es, -s, pl. Völker*, folk, people, multitude, tribe.

voll, *a. (with gen.)*, full.

vollkommen, *a.*, perfect.

Vollkommenheiten, *f. N.D.*, perfection.

von, *p. (with dat.)*, (1) from (*of place*); (2) by (*of agent after passive verbs*); (3) of (*used for the genitive*).

vor, *p. (with dat.)*, (1) before, in the presence of; (2) before (*of superiority*), (3) with, of (*the cause of fear*), (4) before, ago (*of time*); — *zeiten*, formerly, in days

of yore; *vor einigen Tagen*, some days ago.
vorauß, *adv.*, before, foremost.
vorbei, *adv.*, by, over, past; —
gehen, to pass by, to brush past.
vornehm, *a.*, distinguished.
Vorrath, *m.* -es, -s, *pl.* -räthe, store, provision.
Vorschlag, *m.* -es, -s, *pl.* -schläge, first blow, proposal, offer.
Vorsicht, *f.* —, *no pl.*, foresight, caution.
vorstellen, *v.a.*, to place before a thing, to represent.
Vortrag, *m.* -es, -s, *pl.* -träge, delivery, execution.
vortrefflich, *a.*, excellent.
vorzüglich, *a.*, preferable, distinguished, great; *adv.*, in a marked way.

Wachsamkeit, *f. N.D.*, watchfulness.

wachsen, *v.n.*, *wächst*, *wuchs*, *ge-wachsen*, to grow, to increase.
wagen, *v.a.*, to venture, to risk.
wählen, *v.a.*, to choose.
wahr, *a.*, true.
wahrhaftig, *a.*, positive, true, real; *adv.*, positively, truly.
Wahrheit, *f. N.D.*, truth.
wahrscheinlich, *a.*, probable.
Wald, *m.* -es, -s, *pl.* *Wälder*, forest, wood. (*Et.* wold, weald.)
wälzen, *v.a.*, to roll, to move.
Wandel, *m.* -s, *no pl.*, change, barter; behaviour, conduct.
wann, *adv.*, when (*interrogative*).
warm, *a.*, warm.
warum, *adv.*, why?
was, *prn.*, what? why? that which, what.

was für ein, what? what kind of?
Wasserfall, *m.* -es, -s, *pl.* -fälle, fall of water, cascade.

Wasserschlange, *f. N.D.*, water snake.

weder, *c.*, neither.

weg, *adv.*, away.

Weg, *m.* -es, -s, *pl.* -e, way, road.

weggeben (*sich*), *v. refl.* *begab*

weg, *weggeben*, to retire.

wegfressen, *v.a.*, *frisst* *weg*, *frass*

weg, *weggefressen*, to eat up, to devour.

weh! wehe! i., woe; — *mir! woe* to me! *a. and adv.*, sore, aching;

daß thut mir —, that gives me pain.

Weh, *n.* -es, -s, *pl.* -en, woe, pain.

wehrlös, *a.*, weaponless, defenceless.

Weib, *n.* -es, -s, *pl.* -er, woman, wife.

weiblich, *a.*, feminine.

Weibsperson, *f. N.D.*, female.

weichen, *v.a.*, to soak, to soften.

weichen, *v.n.*, *wich*, *gewichen*, to yield, to fall back.

Weide, *f. N.D.*, pasture.

Weide, *f. N.D.*, willow.

weiden, *v.a. and n.*, to pasture, to feed.

weil, *c.*, because, since. (*Et.* while.)

Wein, *m.* -es, -s, *pl.* -e, wine.

weinen, *v.n.*, to weep.

weise, *a.*, wise.

Weise, *m. N.D.*, wise man.

weislich, *adv.*, wisely, prudently.

weit, *a. and adv.*, far, distant, wide.

weiter, *a. and adv.*, further.

welcher, *welche*, *welches*, *prn.*, who, that, which, what.

Welt, *f. N.D.*, world.

Welttheil, *m.* -es, -s, *pl.* -e, part of the world.

Weltweiſe, *m. N.D.*, philoſopher,
man of the world.

wen, *prn., acc. of wer.*

wenden, *v.a.*, wanted, gewandt,
to turn, to apply.

wenig, *a. and adv.*, little, few, -er,
less, fewer, am — ſten, the least.

wenigſtens, *adv.*, at least.

wenn, *c.*, when, if.

wer, *interrog. prn.*, who.

werden, *v.n.*, wirſt, ward (or wurde),
geworden, *and, as auxiliary*,
worden, to become, to be, *v. aux.*
will, shall, to be. (Preserved
in Eng. 'Woe worth the day!')

werfen, *v.a.*, wirſt, warf, geworfen,
to throw, to cast. (*Et. warp.*)

werth, *a.*, worth, deserving, valu-
able.

Werth, *m. -es, -s, no pl.*, worth,
value.

Weſen, *n. -s, pl. —*, being, charac-
ter, conduct.

Weiſe, *f. N.D.*, waſp.

Wette, *f. N.D.*, bet, wager.

wider, *p.*, against.

wie, *adv.*, how; *c.*, as, like, when.

wieder, *adv.*, again, in return,
back.

wiederkommen, *v.n.*, kommtwieder,
kamwieder, wiedergekommen, to
come back, to return.

Wiege, *f. N.D.*, cradle.

Wiese, *f. N.D.*, meadow.

wild, *a.*, wild, savage.

willig, *a.*, willing.

Winkel, *m. -es, pl. —*, angle, cor-
ner.

Winter, *m. -es, pl. —*, winter.

wir, *prn.*, we.

wirken, *v.a.*, to work.

wirklich, *a.*, actual, real; *adv.*,
really.

wirksam, *a.*, efficacious, active.

wiſſen, *v.a.*, weißt, mußte, gewußt,
to know.

Wiß, *m. -es, pl. -e*, wit, sense.

wißig, *a.*, witty, ingenious.

wo, *adv.*, where.

woher, *adv.*, whence, from what
place.

wohl, *adv.*, well, indeed; *ich möchte*
— wiſſen, I should like to know.

wohlgerathen, *a.*, well-performed,
well-bred.

wohlmcinen, *v.n.*, to mean well.

Wohlthat, *f. N.D.*, good action,
kindness.

Wohlthäter, *m. -s, pl. —*, bene-
factor.

wohlthätig, *a.*, beneficent, charit-
able.

wohnen, *v.n.*, to live, to dwell.
(*Et. to wonne, wont.*)

Wohnung, *f. N.D.*, a dwelling.

Wolf, *m. -es, -s, pl. Wölfe*, wolf.

Wolfschund, *m. -es, -s, pl. -e*, wolf-
dog.

Wolke, *f. N.D.*, cloud. (*Et. welkin.*)

Wolle, *f. —, no pl.*, wool.

wollen, *v.a. and n.*, willſt, wollſte,
gewollt, to be willing, to intend,
to wish, to assert, to say; *was*

— Sie? what do you want?

wollte Gott! would to God!

womit, *adv.*, wherewith, by which.

woran, *adv.*, whereon, whereat.

worauf, *adv.*, whereon, on which.

Wort, *n. -es, -s, pl. -e and Wörter*,
word, term; jemandem in das

— fallen, to interrupt one.

worüber, *adv.*, whereupon, at what.

wozu, *adv.*, whereto, wherefore,
for what, to what purpose.

wuchern, *v.a.*, to gain by usury.

Wunde, *f. N.D.*, wound, hurt.

Wunder, *n. -s, pl. —*, wonder,
miracle.

wünschen, *v.a.* (with *dat.* and *acc.*),
to wish, to long, to desire;
ich etwas — (ich wünsche mir),
to wish to possess.

würdig, *a.*, worthy, deserving.

würbigen, *v.a.*, to deign, to vouch-
safe, to value.

würgen, *v.a.*, to choke, to destroy.

Wurm, *m.* -es, -s, *pl.* Würmer,
worm, vermin.

würzen, *v.a.*, to season, to spice.

Wuth, *f.* *N.D.*, rage, fury, mad-
ness.

wütthen, *v.n.*, to rage.

Zähm, *a.*, tame.

Zahn, *m.* -es, -s, *pl.* Zähne, tooth.
(*O. E.* ton-th.)

zapfen, *v.a.*, to tap, to draw.

zart, *a.*, tender, soft.

Zärtlichkeit, *f.*, tenderness.

Zeile, *f.* *N.D.*, line, row.

Zeit, *f.* *N.D.*, time; zu —en,
sometimes. (*Et.* tide.)

zerbrechen, *v.a.*, zerbrichst, zerbrach,
zerbrochen, to break, to snap.

zerreißen, *v.a.*, zerriß, zerrißen, to
rend, to tear in pieces.

zerschmettern, *v.a.*, to crush, to
shatter.

zersplitttern, *v.a.*, to break into
splinters, to scatter.

zerstören, *v.a.*, to destroy.

Zeus, proper name.

Ziege, *f.* *N.D.*, goat.

ziehen, *v.a.*, zog, gezogen, to draw;
zu Rathe —, to consult; *v.n.*,
to move gradually, to go.

Ziel, *n.* -es, -s, *pl.* -e, term, limit,
aim, object.

Zierde, *f.* *N.D.*, ornament, grace,
honour.

zieren, *v.a.*, to adorn.

Zierrat, *m.* -es, -s, *pl.* -en, orna-

ment. (*Et.* Rath is *O.E.* rede,
counsel, so, store.)

zinsbar, *a.*, subject to rent, tribu-
tary.

zittern, *v.n.*, to tremble.

Zorn, *m.* -es, -s, *no pl.*, anger,
wrath.

zu, *p.* (with *dat.*), (1) rest at, as
zu Lande; (2) motion to (*of per-*
sons); (3) at (*of time*); (4) *of*
effect, as machen zum, werden
zum; *adv.*, too.

züchtig, *a.*, chaste, modest.

zucken, *v.a.*, to draw, to shrug;
die Achseln —, to shrug one's
shoulders.

zuerst, *adv.*, firstly, at first, first.

zufrieden, *a.*, content.

Zug, *m.* -es, -s, *pl.* Züge, pull,
draught, breath. (*Et.* tug.)

zugleich, *adv.*, at the same time,
together.

zuhören, *v.n.*, to hear, to hearken.

zum, *abbr.* for zu dem, *see* zu.

zumuthen, *v.a.*, to expect one to do.

zurichten, *v.a.*, to dress, to prepare,
to spoil.

zürnen, *v.n.*, to be angry, to be
offended.

zurück, *adv.*, back, backward.

zurufen, *v.a.*, rief zu, zugerufen,
to call to.

zusammen, *adv.*, together, jointly.

Zuschauer, *m.* -s, *pl.* —, spectator.

zuwerfen, *v.a.*, wirft zu, warf zu,
geworfen, to throw to.

zwar, *c.*, certainly, it is true, indeed.

Zweck, *m.* -es, -s, *pl.* -e, aim.

zwei, *a.*, two.

Zweifel, *m.* -s, *pl.* —, doubt; in —
ziehen, to call in question, to
doubt.

zweifeln, *v.n.*, to doubt.

zweite, *a.*, second, next.

Edinburgh University Press :
THOMAS AND ARCHIBALD CONSTABLE, PRINTERS TO HER MAJESTY.

101

Educational Works.

Stories from Ovid in Elegiac Verse. With Notes for School use, and Marginal References to the Public School Primer. By R. W. TAYLOR, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge; Assistant-Master in Rugby School.

Crown 8vo. 3s. 6d.

Easy Latin Stories for Beginners. With Vocabulary and Notes. Forming a First Latin Reading Book for Junior Forms in Schools. By G. L. BENNETT, M.A., Assistant-Master at Rugby School; formerly Fellow of St. John's College, Cambridge.

Crown 8vo. 2s. 6d.

Progressive Exercises in Latin Elegiac Verse. By C. G. GEPP, B.A., late Junior Student of Christ Church, Oxford.

Third Edition, Revised. Crown 8vo. 3s. 6d. Tutor's Key, 5s.

Selections from Lucian.

With English Notes. By EVELYN ABBOTT, M.A., Fellow and Tutor of Balliol College, Oxford.

Small 8vo. 3s. 6d.

The Elements of Greek

Accidence. With Philological Notes. By EVELYN ABBOTT, M.A., of Balliol College, Oxford, Author of "Selections from Lucian, with English Notes."

Crown 8vo. 4s. 6d.

Scenes from Greek Plays.

Rugby Edition. Abridged and adapted for the use of Schools, by ARTHUR SIDGWICK, M.A., Assistant-Master at Rugby School, and formerly Fellow of Trinity College, Cambridge.

Small 8vo. 1s. 6d. each.

ARISTOPHANES.

THE CLOUDS. THE FROGS. THE KNIGHTS. PLUTUS.

EURIPIDES.

IPHIGENIA IN TAURIS. THE CYCLOPS. ION. ELECTRA. ALCESTIS. BACCHÆ. HECUBA.

An Introduction to Greek

Prose Composition. By ARTHUR SIDGWICK, M.A., Assistant-Master at Rugby School, and formerly Fellow of Trinity College, Cambridge.

Crown 8vo. 5s.

The Campaigns of Napo-

leon. The Text (in French) from M. THIERS' "Histoire du Consulat et de l'Empire," and "Histoire de la Révolution Française." Edited, with English Notes, for the use of Schools, by EDWARD E. BOWEN, M.A., Master of the Modern Side, Harrow School.

With Maps. Crown 8vo.

ARCOLA. 4s. 6d. MARENGO. 4s. 6d.

JENA. 3s. 6d. WATERLOO. 6s.

Select Plays of Shakspeare.

Rugby Edition. With an Introduction and Notes to each Play.

Small 8vo.

AS YOU LIKE IT. 2s.

Edited by the Rev. CHARLES E. MOBERLY, M.A., Assistant-Master in Rugby School, and formerly Scholar of Balliol College, Oxford.

MACBETH. 2s.

Edited by the Same.

CORIOLANUS. 2s. 6d.

Edited by ROBERT WHITELAW, M.A., Assistant-Master in Rugby School, formerly Fellow of Trinity College, Cambridge.

HAMLET. 2s. 6d.

Edited by the Rev. CHARLES E. MOBERLY, M.A.

KING LEAR. 2s. 6d.

Edited by the same.

THE TEMPEST. 2s.

Edited by J. S. PHILLPOTTS, M.A., Head-Master of Bedford School, formerly Fellow of New College, Oxford.

THE MERCHANT OF VENICE.

Edited by R. W. TAYLOR, M.A., Assistant-Master at Rugby School.

Catena Classicorum

A Series of Classical Authors. Edited by Members of both Universities, under the Direction of the Rev. Arthur Holmes, M.A., late Senior Fellow and Dean of Clare College, Cambridge; and the Rev. Charles Bigg, D.D., late Senior Student and Tutor of Christ Church, Oxford; Principal of Brighton College.

Sophoclis Tragoediae.

THE ELECTRA, 3s. 6d. THE AJAX, 3s. 6d.

Edited by R. C. Jebb, M.A., Fellow and Tutor of Trinity College, Cambridge, and Public Orator of the University.

Juvenalis Satirae.

Edited by G. A. Simcox, M.A., Fellow of Queen's College, Oxford. 5s.

Thucydidis Historia.

Books I. and II., with Introductions. Edited by Chas. Bigg, D.D., late Senior Student and Tutor of Christ Church, Oxford; Principal of Brighton College. 6s.

Books III. and IV. Edited by G. A. Simcox, M.A. 6s.

Demosthenis Orationes Publicae.

THE OLYNTHIACS, 2s. 6d. THE PHILIPPICS, 3s. DE FALSA LEGATIONE, 6s.

Edited by G. H. Heslop, M.A., late Fellow and Assistant Tutor of Queen's College, Oxford; Head Master of St. Bees.

Demosthenis Orationes Privatae.

DE CORONA. 5s.

Edited by the Rev. Arthur Holmes, M.A., late Senior Fellow and Dean of Clare College, Cambridge.

Aristophanis Comoediae.

THE ACHARNIANS and THE KNIGHTS, 4s. THE CLOUDS, 3s. 6d. THE WASPS, 3s. 6d.

Edited by W. C. Green, M.A., late Fellow of King's College, Cambridge; Assistant Master at Rugby School.

An Edition of THE ACHARNIANS and THE KNIGHTS, Revised and especially adapted for Use in Schools. 4s.

Isocratis Orationes.

AD DEMONICUM ET PANEGYRICUS. 4s. 6d.

Edited by John Edwin Sandys, M.A., Fellow and Tutor of St. John's College, Classical Lecturer at Jesus College, Cambridge.

Persii Satirae.

Edited by A. Pretor, M.A., Fellow of St. Catherine's College, Cambridge, Classical Lecturer of Trinity Hall. 3s. 6d.

Homeri Ilias.

Edited by S. H. Reynolds, M.A., late Fellow and Tutor of Brasenose College, Oxford. Books I. to XII. 6s.

Terenti Comoediae.

ANDRIA ET EUNUCHUS. 4s. 6d.

ANDRIA. With Introduction on Prosody. 3s. 6d.

Edited by T. L. Papillon, M.A., Fellow of New College, Oxford, late Fellow of Merton.

Herodoti Historia.

Edited by H. G. Woods, M.A., Fellow and Tutor of Trinity College, Oxford. Book I., 6s. Book II., 5s.

Horati Opera.

By J. M. Marshall, M.A., Under-Master of Dulwich College, late Fellow and Lecturer of Brasenose College, Oxford.

Vol. I. The Odes, Carmen Seculare, and Epodes. 7s. 6d.

Queen's College, Oxford.
and V., 6s.

Oxford • Cambridge •

